

# Programator pentru irigare digital RURIS DIG612



|                               |   |
|-------------------------------|---|
| 1. INTRODUCERE                | 2 |
| 2. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ  | 2 |
| 3. PREZENTAREA GENERALĂ       | 3 |
| 4. INSTALAREA ȘI ACTIVAREA    | 4 |
| 5. PROGRAMAREA                | 5 |
| 6. DEPANAREA                  | 6 |
| 7. DECLARAȚII DE CONFORMITATE | 7 |

## 1. INTRODUCERE

Stimate client!

Îți mulțumim pentru decizia de a cumpăra un produs RURIS și pentru încrederea acordată companiei noastre! RURIS este pe piață din anul 1993 și în tot acest timp a devenit un brand puternic, care și-a construit reputația prin respectarea promisiunilor, dar și prin investițiile continue menite să vină în ajutorul clienților cu soluții fiabile, eficiente și de calitate.

Suntem convinși că veți aprecia produsul nostru și vă veți bucura de performanțele sale timp îndelungat. RURIS nu oferă clienților săi doar utilaje, ci soluții complete. Un element important în relația cu clientul este consilierea atât înainte de vânzare, cât și post vânzare, clienții RURIS având la dispoziție o întreagă rețea de magazine și puncte service partenere.

Pentru a vă bucura de produsul cumpărat, vă rugăm să parcurgeți cu atenție manualul de utilizare. Prin respectarea instrucțiunilor, o să aveți garanția unei utilizări îndelungate.

Compania RURIS lucrează continuu pentru dezvoltarea produselor sale și de aceea își rezervă dreptul de a modifica printre altele forma, înfățișarea și performanțele acestora, fără a avea obligația de a comunica acest lucru în prealabil.

Vă mulțumim încă o dată că ați ales produsele RURIS!

Informații și suport clienți:

Telefon: 0351.820.105

e-mail: [info@ruris.ro](mailto:info@ruris.ro)

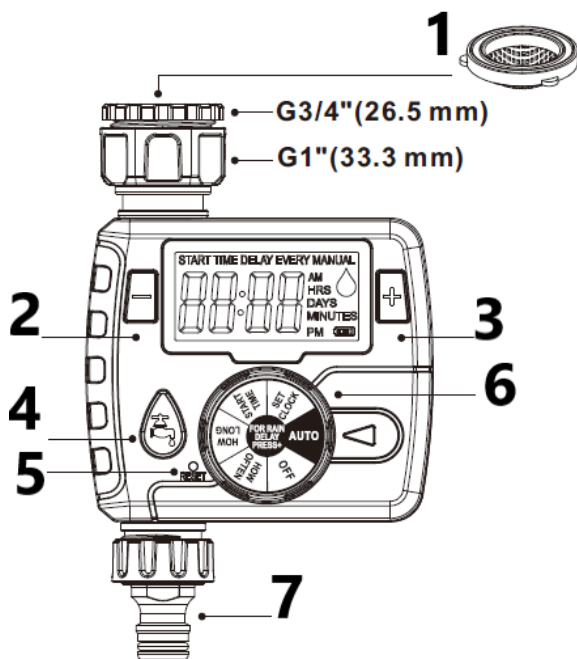
## 2. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

### 2.1. ATENȚIONĂRI PE UTILAJ

|                                                                                   |                                                                                                   |                                                                                    |                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | <p>Nu lăsați programatorul să înghețe, acesta se poate deteriora.</p>                             |   | <p>Păstrați filtrul curat și când utilizați temporizatorul. Înlocuiți filtrul dacă deteriorat.</p> |
|  | <p>Nu folosiți unelte. Strângeți cu mâna. Utilizarea uneltelor poate deteriora programatorul.</p> |  | <p>Folosire doar pentru irigare în aer liber cu apă rece.</p>                                      |

### 3. PREZENTAREA GENERALA

- 1- **Intrare cu filtru**
- 2- **Buton -** Utilizați acest buton pentru a regla timpul a configura sistemul.
- 3- **Buton +** Utilizați acest buton pentru a regla timpul a configura sistemul.
- 4- **Buton pentru modul manual** (Apăsați pentru a uda manual sau pentru a reseta programul)
- 5- **Buton resetare** (Apăsați pentru a șterge toate programările)
- 6- **Comutator funcții** (Rotiți comutatorul pentru a vă personaliza programul de udare)
- 7- **Conector ieșire**



**AUTO-** Mod funcționare conform programului

**SET CLOCK-** Setați ora din zi

**START TIME** - Selectați la ce oră doriți a începe udarea

**HOW LONG** - Stabiliți cât timp trebuie udat

**HOW OFTEN** - Alegeți cât de des veți uda

**OFF-** Oprirea sistemului de irigare



## 4. INSTALAREA SI ACTIVAREA

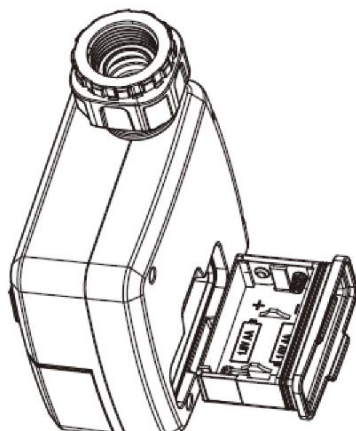
### INSTALAREA BATERIILOR

1. Scoateți capacul de pe spatele programatorului
2. Introduceți două baterii alcaline AA (1,5 V) (nu sunt incluse în pachet) și închideți capacul.

Bateriile trebuie scoase din programator la sfârșitul sezonului de udare și introduse din nou la începutul următorului sezon de udare. Înlocuiți bateriile atunci când pictograma bateriei descărcate apare pe afișaj.

### INSTALAREA PROGRAMATORULUI

1. Închideți robinetul apa.
2. Înșurubați programatorul la robinetul de apă și poziționați afișajul pe cât posibil vertical la sol.
3. Deschideți robinetul după montare.



### ACTIVAREA PROGRAMATORULUI ÎNAINTE DE UTILIZARE

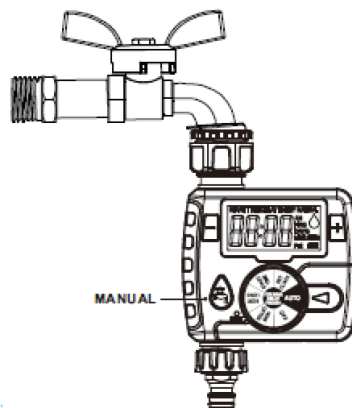
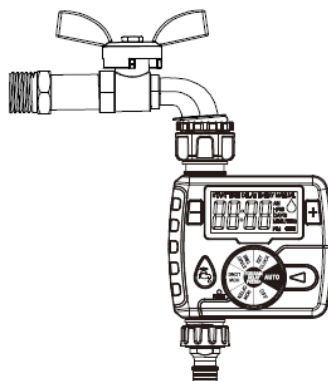
Vă rugăm să activați dispozitivul înainte de a-l utiliza pentru prima dată sau după o perioadă de inactivitate.

Etape de activare:

1. Țineți robinetul de apă închis.
2. Rotiți comutatorul pe „AUTO”.
3. Apăsăți butonul „MANUAL”, aproximativ 5 secunde, după ce ați auzit sunetul „clic”, se deschide supapa temporizatorului, apoi rotiți comutatorul pe „OFF” pentru a închide supapa.
4. Repetați pasul 2 și 3 de 3-5 ori.

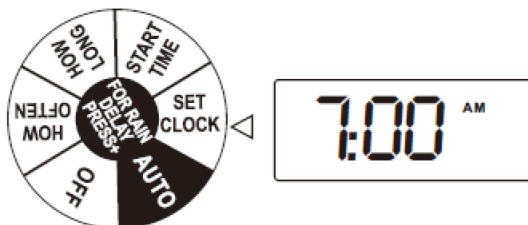
5. Test: Porniți puțin robinetul și apoi repetați pasul 2-3 și verificați dacă apa curge sau se oprește conform setărilor. Dacă da, supapa temporizatorului funcționează corespunzător. Dacă aceasta nu funcționează corespunzător, repetați pașii de mai sus de mai multe ori sau contactați un service autorizat RURIS.

Notă: Când testați, vă rugăm să țineți departe de programatorul de apă pentru a evita stropirea și umezeala.

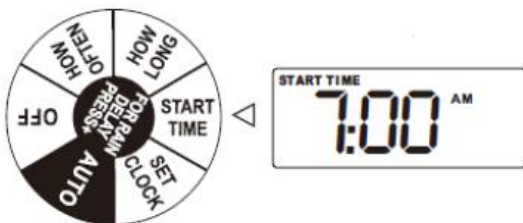


## 5. PROGRAMAREA

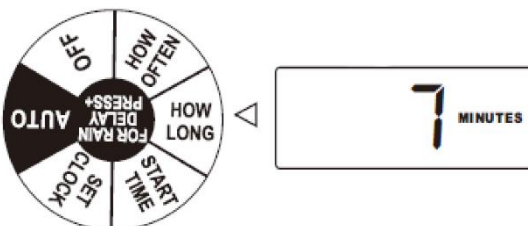
1. Rotiți comutatorul la SET CLOCK, pentru a seta timpul.
2. Folosind butoanele +/-, setați ora, inclusiv AM și PM. Cronometrul avansează mai repede dacă butonul este menținut apăsat.



1. Rotiți comutatorul la START TIME, pentru a seta ora de pornire.
2. Folosind butoanele +/-, setați ora, inclusiv AM și PM. Cronometrul avansează mai repede dacă butonul este menținut apăsat.



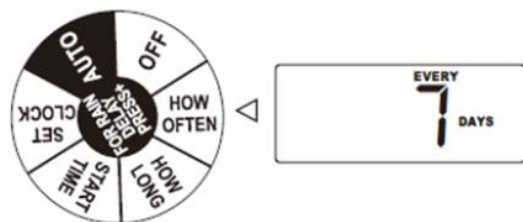
1. Rotiți comutatorul la HOW LONG, pentru a seta perioada de udare, de la 1 minut la 239 de minute.
2. Folosind butoanele +/-, setați perioada.



1. Rotiți comutatorul la HOW OFTEN.
2. Utilizând butoanele +/-, setați frecvența de udare.

Puteți alege să udați la fiecare 6 ore, 12 ore sau de la 1 până la 7 zile.

3. După setare, treceți la „AUTO”



## EVERY 1 DAY

|            | SUNDAY | MONDAY | TUESDAY | WEDNESDAY | THURSDAY | FRIDAY | SATURDAY |
|------------|--------|--------|---------|-----------|----------|--------|----------|
| EVERY WEEK | ☔      | ☔      | ☔       | ☔         | ☔        | ☔      | ☔        |

## EVERY 2 DAY

|          | SUNDAY | MONDAY | TUESDAY | WEDNESDAY | THURSDAY | FRIDAY | SATURDAY |
|----------|--------|--------|---------|-----------|----------|--------|----------|
| WEEK ONE |        | ☔      |         | ☔         |          | ☔      |          |
| WEEK TWO | ☔      |        | ☔       |           | ☔        |        | ☔        |

## EVERY 3 DAY

|          | SUNDAY | MONDAY | TUESDAY | WEDNESDAY | THURSDAY | FRIDAY | SATURDAY |
|----------|--------|--------|---------|-----------|----------|--------|----------|
| WEEK ONE |        | ☔      |         |           | ☔        |        |          |
| WEEK TWO | ☔      |        |         | ☔         |          |        | ☔        |

## FELICITĂRI!

Programatorul dvs. este acum setat. Rotiți comutatorul pe AUTO pentru permite irigarea în funcție de timpul programat, durată și frecvență.

## UDAREA MANUALA

Această setare vă permite să udați fără a vă întrerupe setul programat. Pentru a accesa această funcție, urmați pașii de mai jos.

1. Cu comutatorul pe AUTO, apăsați butonul MANUAL.
2. Folosiți butoanele + și - pentru a selecta timpul de udare, de la 1 la 360 de minute (va exista o ușoară întârziere între momentul în care se apasă butonul + și când începe udarea).

NOTĂ: Pentru a opri udarea manuală, rotiți selectorul la OFF și apoi înapoi la AUTO.

## SETARI ADITIONALE

„DELAY-ÎNTÂRZIERE” se referă la o întârziere în udare, acesta întrerupe următoarea perioadă programată de udare.

Pentru a rula „DELAY”, vă rugăm urmați pașii următori:

1. Rotiți butonul la „AUTO” și apăsați „+” sau „-” pentru a selecta 24 ore, 48 de ore sau 72 de ore ca timp de întârziere. Când afișajul nu mai clipește, setarea a fost realizată și cuvântul DELAY este afișat în partea de sus a ecranului.

## OFF MODE

Rotiți comutatorul pe „OFF”, se va opri udarea și programul de udare este încheiat.

## 6. DEPANAREA

Apa nu pornește la ora dorită.

Verificați dacă:

- Ceasul este setat la ora corectă, inclusiv AM și PM.
- Comutatorul este setat pe „Automat”
- Ora de pornire este setată la ora dorită, inclusiv AM și PM.
- Întârzierea este activată

Programatorul nu udă sau are debit scăzut.

Verificați dacă:

- Programatorul este setat la AUTO.
- Robinetul furtunului este deschis.
- Bateriile sunt încărcate.
- Ceasul este setat la ora corectă, inclusiv AM și PM.
- Sita filtrului este curată.
- Presiunea apei este peste 25 psi (1,7 bar).

Apa nu se oprește. Verificați:

- Cât timp este setat să funcționeze.
- Cât de des este setat intervalul dorit, oră sau zi.

Curge apă din programator.

Verificați dacă:

- Filtrul este montat corespunzător.
- Filtrul este curat și nedeteriorat.
- Conexiunea la robinet este strânsă.

Presiunea apei de lucru:

- Minimum: 25 psi (1,7 bar)
- Maxim: 100 psi (7 bar)

Temperatura de lucru:

- Maxim: nu depășește 120 F (48°C)
- Minimum: Evitați înghețul

## 7. DECLARAȚII DE CONFORMITATE

### DECLARAȚIA DE CONFORMITATE CE



**Producator:** SC RURIS IMPEX SRL

Craiova, Bvd. Decebal, nr. 111, Cladire Administrativa, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Reprezentant autorizat: ing. Stroe Marius Catalin – Director General

Persoana autorizata pentru dosarul tehnic: ing. Radoi Alexandru – Director Proiectare Producție

**Descrierea produsului:** Programatorul pentru irigare digital permite controlul automat al sistemului de udare, asigurând o gestionare eficientă a apei. Produsul este destinat utilizării în grădini sau spații verzi, fiind prevăzut cu funcții programabile pentru setarea duratei și frecvenței irigații.

**Produsul: Programator pentru irigare digital**

Numar de serie produs: AANN00100001PRODIG612A (unde AA reprezinta ultimele doua cifre ale anului de fabricatie, caracterele 5 si 7 nr de lot, caracterele 7-12 numarul de produs)

**Tipul:** RURIS

**Model:** DIG612

**Numar zone de udare:** 1

**Presiune de lucru:** 4-6 bar

Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, producator, in conformitate cu H.G. 1029/2008 - privind conditiile introducerii pe piata a masinilor, Directiva 2014/30/UE privind compatibilitatea electromagnetica (HG 487/2016 privind compatibilitatea electromagnetica, actualizata 2019), Directiva 2011/65/UE din 8 iunie 2011 privind restrictiile de utilizare a anumitor substante periculoase in echipamentele electrice si electronice amendata prin 2015/863/EU, Anexa 2, am efectuat atestarea conformitatii produsului cu standardele specificate si declaram ca este conform cu principalele cerinte de siguranta si securitate, nu pune in pericol viata, sanatatea, securitatea muncii si nu are impact negativ asupra mediului.

Subsemnatul Stroe Catalin, reprezentantul producatorului, declar pe proprie raspundere ca produsul este in conformitate cu urmatoarele standarde si directive europene:

**SR EN 60529:1995/A1:2003+A2:2015/ EN 60529: 1991+A1:2000+A2:2013-** Grade de protectie asigurate prin carcase (Cod IP)

**SR EN 60730-1:2016/A2:2022/ EN 60730-1:2016/A2:2022-** Dispozitive electrice de comanda automata. Partea 1: Cerinte generale

**SR EN IEC 60730-2-8:2020/A1:2022/ EN 60730-2-8:2020/A1:2021-** Dispozitive de comanda automata. Partea 2-8: Prescriptii particulare pentru valve hidraulice cu actiunare electrica, inclusiv prescriptii mecanice

**SR EN 61000-4-2:2009/ EN 61000-4-2:2008-** Compatibilitate electromagnetica (CEM). Partea 4-2: Tehnici de incercare si masurare. Incercare de imunitate la descarcari electrostatice

**IEC EN 61000-4-3:2006+A1:2007+A2:2010-** Compatibilitate electromagnetica (CEM). Partea 4-3: Tehnici de incercare si masurare. Incercari de imunitate la campuri electromagnetice de radiofrecventa, radiate

**Directiva 2014/30/UE** - privind compatibilitatea electromagnetica (HG 487/2016 privind compatibilitatea electromagnetica, actualizata 2019);

**Directiva 2011/65/CE, amendata prin 2015/863/EU, Anexa 2-** privind restrictiile de utilizare a anumitor substante periculoase in echipamentele electrice si electronice (ROHS)

**Alte Standarde sau specificatii utilizate:**

- **SR EN ISO 9001** - Sistemul de Management al Calitatii
- **SR EN ISO 14001** - Sistemul de Management al Mediului
- **SR ISO 45001:2018** - Sistemul de Management al Sanatatii si Securitatii Ocupationale.

**MARCAREA SI ETICHETAREA MOTOARELOR**

Motoarele pe benzina cu aprindere prin scanteie receptionate si utilizate pe echipamentele si masinile RURIS, conform **Regulamentul UE 2016/1628 (amendat prin Regulamentul UE 2018/989)** si a HG 467/2018 sunt marcate cu:

- Marca si numele producatorului: N.T.I.E. Co. Ltd.

**Nota: documentatia tehnica este detinuta de producator.**

Precizare: Prezenta declaratie este conforma cu originalul.

Termen de valabilitate: 10 ani de la data aprobarii.

Locul si data emiterii: **Craiova, 10.03.2025**

Anul aplicarii marcajului CE: **2025**

Nr. inreg: **364/10.03.2025**

**Persoana autorizata si semnatura:**

Ing. Stroe Marius Catalin

Director General al

SC RURIS IMPEX SRL

The image shows a handwritten signature in blue ink, which appears to be 'I. Stroe', written over a circular official stamp. The stamp is also in blue ink and contains the text 'ROMANIA COMITATUL DE STATUT', 'RURIS IMPEX SRL', and '1993/1994'.



# RURIS DIG612 digital irrigation programmer



|                                |   |
|--------------------------------|---|
| 1. INTRODUCTION                | 2 |
| 2. SAFETY INSTRUCTIONS         | 2 |
| 3. GENERAL PRESENTATION        | 3 |
| 4. INSTALLATION AND ACTIVATION | 3 |
| 5. PROGRAMMING                 | 4 |
| 6. TROUBLESHOOTING             | 6 |
| 7. DECLARATIONS OF CONFORMITY  | 7 |

**1. INTRODUCTION**

Dear customer!

Thank you for your decision to purchase a RURIS product and for the trust you have placed in our company! RURIS has been on the market since 1993 and during this time it has become a strong brand, which has built its reputation by keeping its promises, but also by continuous investments aimed at helping customers with reliable, efficient and quality solutions.

We are convinced that you will appreciate our product and enjoy its performance for a long time. RURIS does not offer its customers only machines, but complete solutions. An important element in the relationship with the customer is the advice both before and after the sale, RURIS customers having at their disposal a whole network of partner stores and service points.

To enjoy the product you have purchased, please read the user manual carefully. By following the instructions, you will be guaranteed a long use.

RURIS company continuously works to develop its products and therefore reserves the right to modify, among other things, their shape, appearance and performance, without having the obligation to communicate this in advance.

Thank you once again for choosing RURIS products!

Customer information and support:  
Phone: 0351.820.105  
email: [info@ruris.ro](mailto:info@ruris.ro)

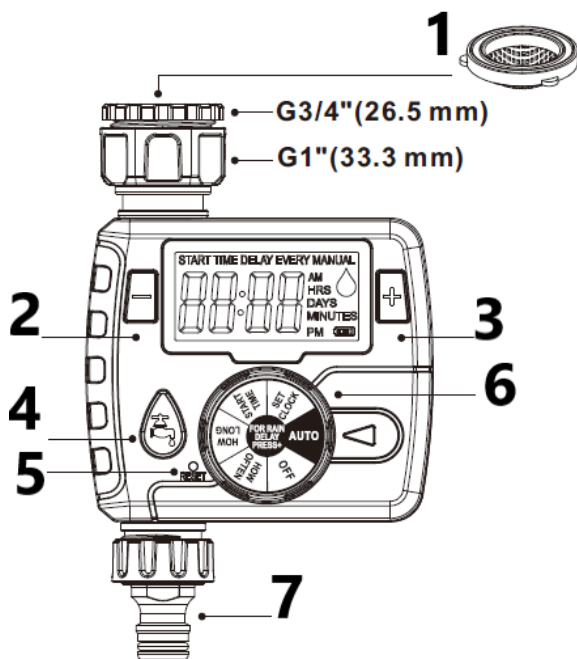
**2. SAFETY INSTRUCTIONS**

**2.1. WARNINGS ON THE MACHINE**

|                                                                                   |                                                                           |                                                                                    |                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|   | Do not let the programmer freeze, it may be damaged.                      |   | Keep the filter clean and when using the timer. Replace the filter if deteriorated. |
|  | Do not use tools. Tighten by hand. Using tools may damage the programmer. |  | Use only for outdoor irrigation with cold water.                                    |

### 3. GENERAL PRESENTATION

- 1- **Filter input**
- 2- **Button –** Use this button to adjust the time to configure the system.
- 3- **+ Button** Use this button to adjust the time to configure the system.
- 4- **Manual mode button** (Press to manually water or reset program)
- 5- **Reset button** (Press to clear all settings)
- 6- **Function Switch** (Turn the switch to customize your watering schedule)
- 7- **Output connector**



**AUTO-** Program operation mode

**SET CLOCK-** Set the time of day

**START TIME** - Select what time you want to start watering

**HOW LONG** - Set how long to water

**HOW OFTEN** - Choose how often you will water

**OFF-** Stopping the irrigation system



### 4. INSTALLATION AND ACTIVATION

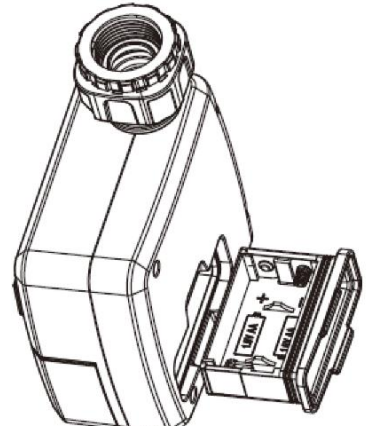
## BATTERY INSTALLATION

1. Remove the cover from the back of the programmer
2. Insert two AA (1.5 V) alkaline batteries (not included) and close the cover.

Batteries should be removed from the controller at the end of the watering season and reinserted at the beginning of the next watering season. Replace batteries when the low battery icon appears on the display.

## PROGRAMMER INSTALLATION

1. Turn off the water tap.
2. Screw the timer to the water tap and position the display as vertically as possible to the ground.
3. Open the tap after installation.



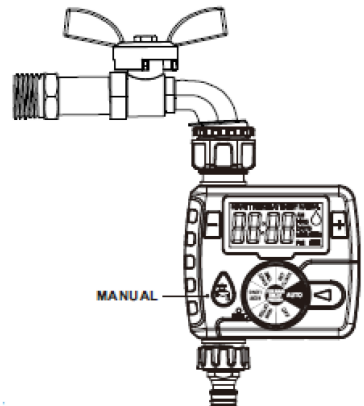
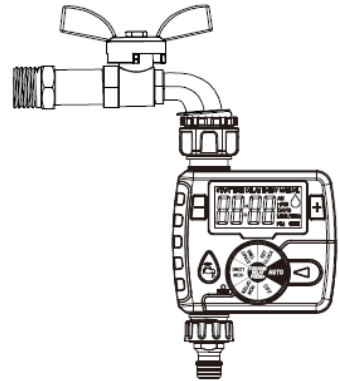
## ACTIVATING THE PROGRAMMER BEFORE USE

Please activate the device before using it for the first time or after a period of inactivity.

Activation steps:

1. Keep the water tap closed.
2. Turn the switch to "AUTO".
3. Press the "MANUAL" button, about 5 seconds, after hearing the "click" sound, the timer valve opens, then turn the switch to "OFF" to close the valve.
4. Repeat steps 2 and 3 3-5 times.
5. Test: Turn on the tap briefly and then repeat step 2-3 and check if the water flows or stops according to the settings. If so, the timer valve is working properly. If it is not working properly, repeat the above steps several times or contact an authorized RURIS service center.

Note: When testing, please keep away from the water programmer to avoid splashing and moisture.

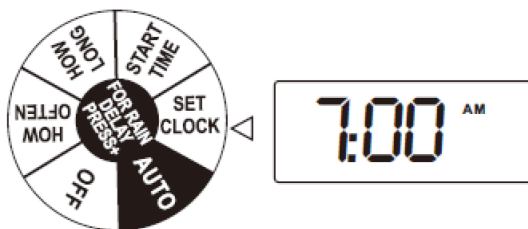


## 5. PROGRAMMING

1. Turn the switch to SET CLOCK to set the time.

2. Using the +/- buttons, set the time, including AM

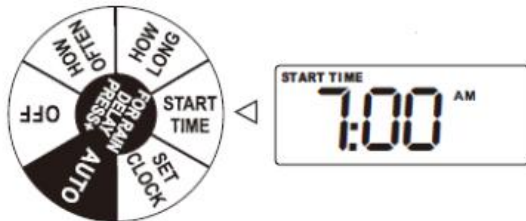
and PM. The timer advances faster if the button is held down.



1. Turn the switch to START TIME to set the start time.

2. Using the +/- buttons, set the time, including AM

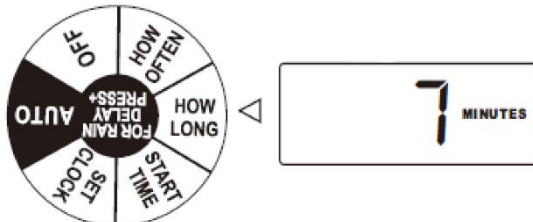
and PM. The timer advances faster if the button is held down.



1. Turn the switch to HOW LONG to set the watering period, from 1 minute to 239 minutes.

2. Using the +/- buttons, set the period.

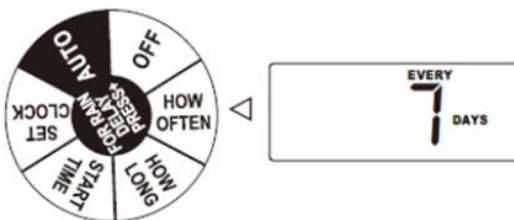
and PM. The timer advances faster if the button is held down.



1. Turn the switch to HOW OFTEN.

2. Using the +/- buttons, set the watering frequency.

You can choose to water every 6 hours, 12 hours, or from 1 to 7 days.



3. After setting, switch to "AUTO"

### EVERY 1 DAY

|            | SUNDAY | MONDAY | TUESDAY | WEDNESDAY | THURSDAY | FRIDAY | SATURDAY |
|------------|--------|--------|---------|-----------|----------|--------|----------|
| EVERY WEEK | ●      | ●      | ●       | ●         | ●        | ●      | ●        |

### EVERY 2 DAY

|          | SUNDAY | MONDAY | TUESDAY | WEDNESDAY | THURSDAY | FRIDAY | SATURDAY |
|----------|--------|--------|---------|-----------|----------|--------|----------|
| WEEK ONE |        | ●      |         | ●         |          | ●      |          |
| WEEK TWO | ●      |        | ●       |           | ●        |        | ●        |

### EVERY 3 DAY

|          | SUNDAY | MONDAY | TUESDAY | WEDNESDAY | THURSDAY | FRIDAY | SATURDAY |
|----------|--------|--------|---------|-----------|----------|--------|----------|
| WEEK ONE |        | ●      |         |           | ●        |        |          |
| WEEK TWO | ●      |        |         | ●         |          |        | ●        |

### CONGRATULATIONS!

Your timer is now set. Turn the switch to AUTO to allow irrigation according to the programmed time, duration and frequency.

**MANUAL WATERING**

This setting allows you to water without interrupting your scheduled set. To access this feature, follow the steps below.

1. With the switch on AUTO, press the MANUAL button.

2. Use the + and - buttons to select the watering time, from 1 to 360 minutes (there will be a slight delay between when the + button is pressed and when watering begins).

NOTE: To stop manual watering, turn the selector to OFF and then back to AUTO.

**ADDITIONAL SETTINGS**

"DELAY" refers to a delay in watering, it interrupts the next scheduled watering period.

To run "DELAY", please follow these steps:

1. Turn the knob to "AUTO" and press "+" or "-" to select 24 hours, 48 hours or 72 hours as the delay time. When the display stops flashing, the setting has been made and the word DELAY is displayed at the top of the screen.

**OFF MODE**

Turn the switch to "OFF", watering will stop and the watering program is finished.

**6. TROUBLESHOOTING**

The water does not turn on at the desired time.

Check if:

- The clock is set to the correct time, including AM and PM.
- The switch is set to "Automatic"
- The start time is set to the desired time, including AM and PM.
- Delay is enabled

The controller is not watering or has low flow.

Check if:

- The timer is set to AUTO.
- The hose tap is open.
- The batteries are charged.
- The clock is set to the correct time, including AM and PM.
- The filter screen is clean.
- Water pressure is above 25 psi (1.7 bar).

The water does not stop. Check:

- How long it is set to run.
- How often the desired interval is set, hour or day.

Water is leaking from the programmer.

Check if:

- The filter is installed properly.
- The filter is clean and undamaged.
- The connection to the tap is tight.

Working water pressure:

- Minimum: 25 psi (1.7 bar)
- Maximum: 100 psi (7 bar)

Working temperature:

- Maximum: do not exceed 120 F (48°C)
- Minimum: Avoid freezing

## 7. DECLARATIONS OF CONFORMITY

## EC DECLARATION OF CONFORMITY



**Manufacturer:** SC RURIS IMPEX SRL

Craiova, Bvd. Decebal, no. 111, Administrative Building, Craiova, Dolj, Romania

Goal. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Authorized representative: Eng. Stroe Marius Catalin – General Manager

Authorized person for the technical file: Eng. Radoi Alexandru – Production Design Director

**Product description:** The digital irrigation programmer allows automatic control of the watering system, ensuring efficient water management. The product is intended for use in gardens or green spaces, and is equipped with programmable functions for setting the duration and frequency of irrigation.

**Product: Digital irrigation programmer**

Product serial number: AANN00100001PRODIG612A (where AA represents the last two digits of the year of manufacture, characters 5 and 7 are the batch number, characters 7-12 are the product number)

**Type :** RURIS **Model :** DIG612

**Number of watering zones :** 1

**Working pressure:** 4-6 bar

*We, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, manufacturer, in accordance with GD 1029/2008 - on the conditions for placing machinery on the market, Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility (GD 487/2016 on electromagnetic compatibility, updated 2019), Directive 2011/65/EU of 8 June 2011 on the restrictions on the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment amended by 2015/863/EU, Annex 2, have certified the product's conformity with the specified standards and declare that it complies with the main safety and security requirements, does not endanger life, health, occupational safety and has no negative impact on the environment.*

The undersigned Stroe Catalin, the manufacturer's representative, declares on his own responsibility that the product complies with the following European standards and directives:

**SR EN 60529:1995/A1:2003+A2:2015/ EN 60529: 1991+A1:2000+A2:2013-** Degrees of protection provided by enclosures (IP Code)

**SR EN 60730-1:2016/A2:2022/ EN 60730-1:2016/A2:2022-** Automatic electrical controls. Part 1: General requirements

**SR EN IEC 60730-2-8:2020/A1:2022/ EN 60730-2-8:2020/A1:2021-** Automatic control devices. Part 2-8: Particular requirements for electrically operated hydraulic valves, including mechanical requirements

**SR EN 61000-4-2:2009/ EN 61000-4-2:2008-** Electromagnetic compatibility (EMC). Part 4-2: Testing and measurement techniques. Electrostatic discharge immunity test

**IEC EN 61000-4-3:2006+A1:2007+A2:2010-** Electromagnetic compatibility (EMC). Part 4-3: Testing and measurement techniques. Immunity tests for radiated radio-frequency electromagnetic fields.

**Direction 2014/30/EU** - on electromagnetic compatibility (GD 487/2016 on electromagnetic compatibility, updated 2019);

**Directive 2011/65/EC, amended by 2015/863/EU, Annex 2** - on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (ROHS)

**Other Standards or specifications used:**

- **SR EN ISO 9001** - Quality Management System
- **SR EN ISO 14001** - Environmental Management System
- **SR ISO 45001:2018** - Occupational Health and Safety Management System.

#### ENGINE MARKING AND LABELING

Spark-ignition gasoline engines received and used on RURIS equipment and machines, according to **EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989)** and GD 467/2018 are marked with:

- Brand and manufacturer name: NTIE Co. Ltd.

**Note: the technical documentation is owned by the manufacturer.**

Note: This declaration is consistent with the original.

Validity period: 10 years from the date of approval.

Place and date of issue: **Craiova, 10.03.2025**

Year of application of the CE marking: **2025**

Registration No.: **364/10.03.2025**

**Authorized person and signature:** Eng. Stroe Marius Catalin  
Director General of  
SC RURIS IMPEX SRL

# RURIS DIG612 digitális öntözőprogramozó



|                                |   |
|--------------------------------|---|
| 1. BEVEZETÉS                   | 2 |
| 2. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK       | 2 |
| 3. ÁLTALÁNOS BEMUTATÁS         | 2 |
| 4. TELEPÍTÉS ÉS AKTIVÁLÁS      | 4 |
| 5. PROGRAMOZÁS                 | 5 |
| 6. HIBAELHÁRÍTÁS               | 6 |
| 7. MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZATOK | 7 |



## 1. BEVEZETÉS

Tisztelt Ügyfelünk!

Köszönjük a RURIS termék vásárlása melletti döntését és a cégünkbe vetett bizalmát! A RURIS 1993 óta van jelen a piacon, és ez idő alatt erős márkává vált, amely ígéreteinek betartásával, de folyamatos befektetésekkel építette hírnevét, hogy megbízható, hatékony és minőségi megoldásokkal segítse ügyfeleit.

Meggyőződésünk, hogy értékelni fogja termékünket, és sokáig élvezni fogja teljesítményét. A RURIS nem csak gépeket, hanem komplett megoldásokat kínál ügyfeleinek. A vevővel való kapcsolat fontos eleme az értékesítés előtti és utáni tanácsadás, a RURIS vásárlói partner üzletek és szervizpontok egész hálózatával állnak a rendelkezésére.

Ahhoz, hogy élvezze a megvásárolt terméket, kérjük, figyelmesen olvassa el a használati útmutatót. Az utasítások követésével garantált a hosszú használat.

A RURIS cég folyamatosan dolgozik termékei fejlesztésén, ezért fenntartja magának a jogot, hogy többek között azok alakját, megjelenését és teljesítményét módosítsa anélkül, hogy ezt előzetesen közölné.

Még egyszer köszönjük, hogy a RURIS termékeket választotta!

Ügyfélinformációk és támogatás:

Telefon: 0351 820 105

email: [info@ruris.ro](mailto:info@ruris.ro)

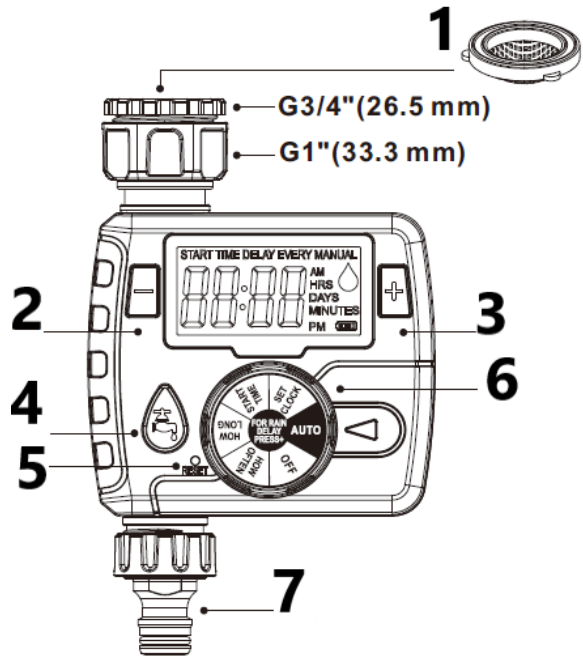
## 2. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

### 2.1. FIGYELMEZTETÉSEK A GÉPEN

|  |                                                                                                   |  |                                                                                        |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------|--|----------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Ne hagyja, hogy a programozó lefagyjon, mert megsérülhet.                                         |  | Tartsa tisztán a szűrőt és az időzítő használatakor. Cserélje ki a szűrőt, ha romlott. |
|  | Ne használjon szerszámokat. Húzza meg kézzel. A szerszámok használata károsíthatja a programozót. |  | Csak kültéri hideg vízzel történő öntözéshez használja.                                |

## 3. ÁLTALÁNOS BEMUTATÁS

- 1- **Szűrő bemenet**
- 2- **Gomb** – Ezzel a gombbal állíthatja be a rendszer konfigurálásához szükséges időt.
- 3- **+ Gomb** Ezzel a gombbal állíthatja be a rendszer konfigurálásához szükséges időt.
- 4- **Kézi üzemmód gomb** (Nyomja meg a kézi öntözéshez vagy a program visszaállításához)
- 5- **Reset gomb** (Nyomja meg az összes beállítás törléséhez)
- 6- **Funkciókapcsoló** (Forgassa el a kapcsolót az öntözési ütemterv testreszabásához)
- 7- **Kimeneti csatlakozó**



**AUTO-** Program üzemmód

**ÓRA BEÁLLÍTÁSA** – Állítsa be a pontos időt

**INDÍTÁSI IDŐ** – Válassza ki, hogy mikor szeretné elkezdeni az öntözést

**HOW LONG** – Állítsa be az öntözés időtartamát

**MILYEN GYAKRAN** – Válassza ki, milyen gyakran öntözze

**OFF-** Az öntözőrendszer leállítása



## 4. TELEPÍTÉS ÉS AKTIVÁLÁS

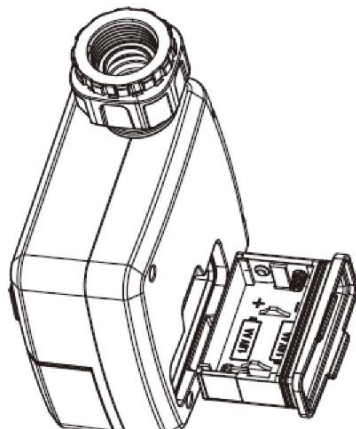
### AKKUMULÁTOR TELEPÍTÉSE

1. Távolítsa el a fedelet a programozó hátuljáról
2. Helyezzen be két AA (1,5 V) alkáli elemet (nem tartozék), és zárja le a fedelet.

Az elemeket az öntözési szezon végén ki kell venni a vezérlőből, és a következő öntözési szezon elején vissza kell helyezni. Cserélje ki az elemeket, ha a kijelzőn megjelenik az alacsony akkumulátor töltöttségi szintje.

### PROGRAMOZÓ TELEPÍTÉSE

1. Zárja el a vízcsapot.
2. Csavarja az időzítőt a vízcsaphoz, és helyezze a kijelzőt a lehető legfüggőlegesebben a talajhoz.
3. Nyissa ki a csapot a telepítés után.



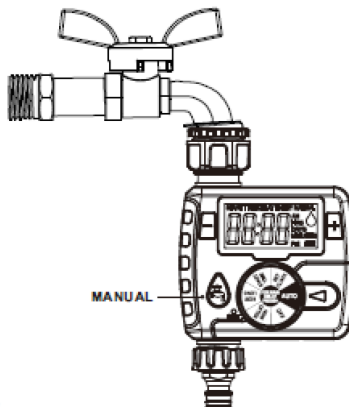
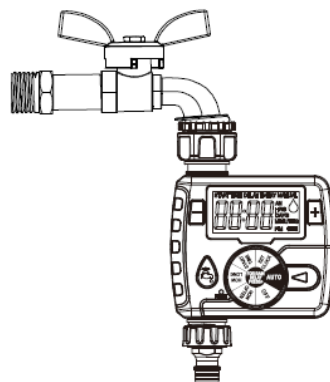
### A PROGRAMOZÓ AKTIVÁLÁSA HASZNÁLAT ELŐTT

Kérjük, aktiválja a készüléket az első használat előtt vagy egy bizonyos ideig tartó inaktivitás után.

Aktiválás lépései:

1. Tartsa zárva a vízcsapot.
2. Fordítsa a kapcsolót "AUTO" állásba.
3. Nyomja meg a "MANUAL" gombot körülbelül 5 másodpercig, miután meghallotta a "kattanó" hangot, az időzítő szelepe kinyílik, majd fordítsa a kapcsolót "OFF" állásba a szelep zárásához.
4. Ismételje meg a 2. és 3. lépést 3-5 alkalommal.
5. Teszt: Nyissa meg röviden a csapot, majd ismételje meg a 2-3 lépést, és ellenőrizze, hogy a víz a beállításoknak megfelelően folyik-e vagy megáll. Ha igen, az időzítő szelep megfelelően működik. Ha nem működik megfelelően, ismételje meg többször a fenti lépéseket, vagy lépjen kapcsolatba egy hivatalos RURIS szervizközponttal.

Megjegyzés: A tesztelés során tartsa távol a vízprogramozót, hogy elkerülje a fröccsenést és a nedvességet.

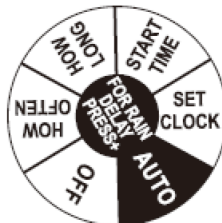


## 5. PROGRAMOZÁS

1. Fordítsa a kapcsolót SET CLOCK állásba az idő beállításához.

2. A +/- gombokkal állítsa be az időt, beleértve a délelőtti is

és PM. Az időzítő gyorsabban halad előre, ha a gombot lenyomva tartja.



1. Fordítsa a kapcsolót START TIME állásba a kezdési idő beállításához.

2. A +/- gombokkal állítsa be az időt, beleértve a délelőtti is

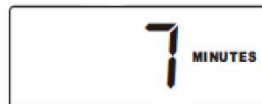
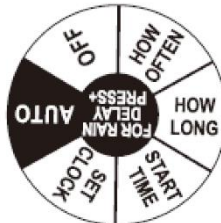
és PM. Az időzítő gyorsabban halad előre, ha a gombot lenyomva tartja.



1. Fordítsa a kapcsolót Meddig állásba az öntözési időtartam beállításához, 1 percről 239 percre.

2. A +/- gombokkal állítsa be az időszakot.

és PM. Az időzítő gyorsabban halad előre, ha a gombot lenyomva tartja.



1. Állítsa a kapcsolót MILYEN GYAKRAN állásba.

2. A +/- gombokkal állítsa be az öntözés gyakoriságát.

Választhat, hogy 6 óránként, 12 óránként vagy 1-7 naponként öntözze.

3. A beállítás után váltson "AUTO"-ra



**EVERY 1 DAY**

|            | SUNDAY | MONDAY | TUESDAY | WEDNESDAY | THURSDAY | FRIDAY | SATURDAY |
|------------|--------|--------|---------|-----------|----------|--------|----------|
| EVERY WEEK |        |        |         |           |          |        |          |

**EVERY 2 DAY**

|          | SUNDAY | MONDAY | TUESDAY | WEDNESDAY | THURSDAY | FRIDAY | SATURDAY |
|----------|--------|--------|---------|-----------|----------|--------|----------|
| WEEK ONE |        |        |         |           |          |        |          |
| WEEK TWO |        |        |         |           |          |        |          |

**EVERY 3 DAY**

|          | SUNDAY | MONDAY | TUESDAY | WEDNESDAY | THURSDAY | FRIDAY | SATURDAY |
|----------|--------|--------|---------|-----------|----------|--------|----------|
| WEEK ONE |        |        |         |           |          |        |          |
| WEEK TWO |        |        |         |           |          |        |          |

**GRATULÁLOK!**

Az időzítő most be van állítva. Fordítsa a kapcsolót AUTO állásba, hogy engedélyezze az öntözést a programozott időnek, időtartamnak és gyakoriságnak megfelelően.

**KÉZI ÖNZÍTÉS**

Ez a beállítás lehetővé teszi az öntözést anélkül, hogy megszakítaná az ütemezett beállítást. A funkció eléréséhez kövesse az alábbi lépéseket.

1. Az AUTO kapcsoló mellett nyomja meg a MANUAL gombot.
2. Használja a + és - gombokat az öntözési idő kiválasztásához, 1 és 360 perc között (a + gomb megnyomása és az öntözés megkezdése között kis idő eltelhet).

MEGJEGYZÉS: A kézi öntözés leállításához fordítsa a választógombot OFF állásba, majd vissza AUTO állásba.

**TOVÁBBI BEÁLLÍTÁSOK**

A „DELAY” az öntözés késését jelenti, megszakítja a következő ütemezett öntözési időszakot.

A „DELAY” futtatásához kövesse az alábbi lépéseket:

1. Forgassa a gombot „AUTO” állásba, és nyomja meg a „+” vagy „-” gombot a 24 órás, 48 órás vagy 72 órás késleltetési idő kiválasztásához. Amikor a kijelző abbahagyja a villogást, a beállítás megtörtént, és a DELAY szó jelenik meg a képernyő tetején.

**KI ÜZEMMÓD**

Fordítsa a kapcsolót "OFF" állásba, az öntözés leáll, és az öntözési program befejeződik.

**6. HIBAELHÁRÍTÁS**

A víz nem kapcsol be a kívánt időben.

Ellenőrizze, hogy:

- Az óra a megfelelő időre van beállítva, beleértve a délelőtti és a délutáni órákat is.
- A kapcsoló "Automatikus" állásban van
- A kezdési időpont a kívánt időpontra van beállítva, beleértve a délelőtti és a délutáni órákat is.
- A késleltetés engedélyezve van

A vezérlő nem öntöz vagy alacsony az áramlás.

Ellenőrizze, hogy:

- Az időzítő AUTO-ra van állítva.
- A tömlőcsap nyitva van.

- Az akkumulátorok fel vannak töltve.
  - Az óra a megfelelő időre van beállítva, beleértve a délelőtti és a délutáni órákat is.
  - A szűrőszűrő tiszta.
  - A víznyomás 25 psi (1,7 bar) felett van.
- A víz nem áll meg. Ellenőrzés:

- Mennyi ideig van beállítva a futásra.
- A kívánt intervallum beállításának gyakorisága, óra vagy nap.

Víz folyik a programozóból.

Ellenőrizze, hogy:

- A szűrő megfelelően van beszerelve.
- A szűrő tiszta és sértetlen.
- A csap csatlakozása szoros.

Üzemi víznyomás:

- Minimum: 25 psi (1,7 bar)
- Maximum: 100 psi (7 bar)

Üzemi hőmérséklet:

- Maximum: ne haladja meg a 48°C-ot (120 F)
- Minimum: Kerülje a fagyást

## 7. MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZATOK

### EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

**Gyártó:** SC RURIS IMPEX SRL

Craiova, Bvd . Decebal, nem. 111, Igazgatási épület, Craiova, Dolj, Románia

Cél. 0351 464 632, [www.ruris.ro](http://www.ruris.ro), [info@ruris.ro](mailto:info@ruris.ro)

Meghatalmazott képviselő: Eng. Stroe Marius Catalin – vezérigazgató

A műszaki dokumentációra felhatalmazott személy: Eng. Radoi Alexandru – gyártástervezési igazgató

**Termék leírása:** A digitális öntözőprogramozó lehetővé teszi az öntözőrendszer automatikus vezérlését, így biztosítva a hatékony vízgazdálkodást. A termék kertekben vagy zöldterületeken való használatra készült , és programozható funkciókkal van felszerelve az öntözés időtartamának és gyakoriságának beállításához.

**Termék: Digitális öntözési programozó**

A termék sorozatszám: AANN00100001PRODIG612A (ahol az AA a gyártási év utolsó két számjegye, az 5-ös és 7-es karakter a tételek szám, a 7-12 karakter a termék szám)

**Típus :** RURIS **Modell :** DIG612

**zónák száma :** 1

**Üzemi nyomás:** 4-6 bar

Mi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, gyártó, a GD 1029/2008 - a gépek forgalomba hozatalának feltételeiről, az elektromágneses összeférhetőségről szóló 2014/30/EU irányelv (GD 487/2016 az elektromágneses összeférhetőségről, frissítve: 2019. június 12/EU11. 6. 2011. június 20.) irányelv A 2015/863/EU rendelettel módosított egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben történő felhasználásáról szóló 2. számú melléklete igazolta, hogy a termék megfelel a meghatározott szabványoknak, és nyilatkozik arról, hogy a termék megfelel a főbb biztonsági és védelmi követelményeknek, nem veszélyezteti az életet, az egészséget, a munkabiztonságot és nincs negatív hatása a környezetre.

Alulírott Stroe Catalin, a gyártó képviselője saját felelősségére kijelenti, hogy a termék megfelel az alábbi európai szabványoknak és irányelveknek:

**SR EN 60529:1995/A1:2003+A2:2015/ EN 60529: 1991+A1:2000+A2:2013-** A burkolatok által biztosított védelmi fokozatok (IP-kód)

**SR EN 60730-1:2016/A2:2022/ EN 60730-1:2016/A2:2022-** Automatikus elektromos vezérlők. 1. rész: Általános követelmények

**SR EN IEC 60730-2-8:2020/A1:2022/ EN 60730-2-8:2020/A1:2021-** Automatikus vezérlőberendezések. 2-8. rész: Elektromos működtetésű hidraulikus szelepekre vonatkozó egyedi követelmények , beleértve a mechanikai követelményeket

**SR EN 61000-4-2:2009/ EN 61000-4-2:2008-** Elektromágneses kompatibilitás (EMC). 4-2. rész: Vizsgálati és mérési technikák . Elektrosztatikus kisüléstűrés teszt



**IEC EN 61000-4-3:2006+A1:2007+A2:2010-** Elektromágneses kompatibilitás (EMC). 4-3. rész: Vizsgálati és mérési technikák. A kisugárzott rádiófrekvenciás elektromágneses terek zavarűrésének vizsgálata.

**Irány 2014/30/EU** - az elektromágneses összeférhetőségről (GD 487/2016 az elektromágneses összeférhetőségről, frissítve 2019.);

**A 2015/863/EU irányelvvel módosított 2011/65/EK irányelv 2. melléklete** - egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való felhasználásának korlátozásáról (ROHS)

**Egyéb használt szabványok vagy előírások:**

- **SR EN ISO 9001** – Minőségirányítási rendszer
- **SR EN ISO 14001** – Környezetirányítási Rendszer
- **SR ISO 45001:2018** – Munkahelyi egészség- és biztonságirányítási rendszer.

#### **MOTORJELÖLÉS ÉS CÍMKÉZÉS**

**A 2016/1628 EU-rendelet (2018/989 EU-rendelet)** és GD 467/2018 szerint a RURIS berendezéseken és gépeken átvett és használt szikragyújtású benzinmotorok a következőkkel vannak jelölve:

- Márka és gyártó neve: NTIE Co. Ltd.

**Megjegyzés: a műszaki dokumentáció a gyártó tulajdona.**

Megjegyzés: Ez a nyilatkozat összhangban van az eredetivel.

Érvényességi idő: a jóváhagyástól számított 10 év.

Kiállítás helye és ideje: **Craiova, 2025.03.10**

A CE-jelölés alkalmazásának éve: **2025**

Nyilvántartási szám: **364/2025.03.10**

**Meghatalmazott személy és aláírás:** Eng. Stroe Marius Catalin

főigazgató

SC RURIS:



# Programmateur d'irrigation numérique RURIS DIG612



|                               |   |
|-------------------------------|---|
| 1. INTRODUCTION               | 2 |
| 2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ      | 2 |
| 3. PRÉSENTATION GÉNÉRALE      | 3 |
| 4. INSTALLATION ET ACTIVATION | 4 |
| 5. PROGRAMMATION              | 5 |
| 6. DÉPANNAGE                  | 6 |
| 7. DÉCLARATIONS DE CONFORMITÉ | 7 |



## 1. INTRODUCTION

Cher client!

Nous vous remercions d'avoir choisi d'acheter un produit RURIS et de la confiance que vous avez placée en notre entreprise ! RURIS est présente sur le marché depuis 1993 et au cours de cette période, elle est devenue une marque forte, qui a construit sa réputation en tenant ses promesses, mais aussi en investissant continuellement pour aider les clients avec des solutions fiables, efficaces et de qualité.

Nous sommes convaincus que vous apprécierez notre produit et profiterez de ses performances pendant longtemps. RURIS ne propose pas seulement des machines à ses clients, mais des solutions complètes. Un élément important dans la relation avec le client est le conseil avant et après la vente, les clients de RURIS ayant à leur disposition tout un réseau de magasins partenaires et de points de service.

Pour profiter pleinement du produit que vous avez acheté, veuillez lire attentivement le manuel d'utilisation. En suivant les instructions, vous aurez la garantie d'une utilisation longue durée.

La société RURIS travaille continuellement au développement de ses produits et se réserve donc le droit de modifier, entre autres, leur forme, leur apparence et leurs performances, sans avoir l'obligation de le communiquer à l'avance.

Merci encore une fois d'avoir choisi les produits RURIS !

Informations et support client :

Téléphone : 0351.820.105

Courriel: [info@ruris.ro](mailto:info@ruris.ro)

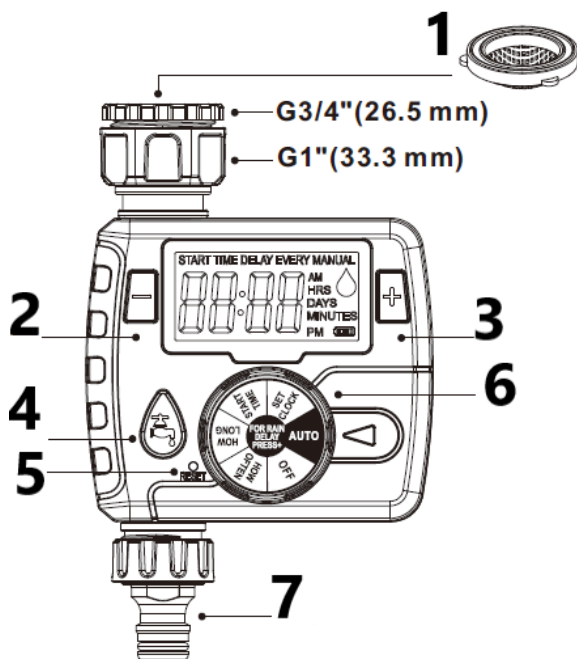
## 2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

### 2.1. AVERTISSEMENTS SUR LA MACHINE

|                                                                                   |                                                                                                          |                                                                                    |                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | <p>Ne laissez pas le programmeur se bloquer, il pourrait être endommagé.</p>                             |   | <p>Gardez le filtre propre et lors de l'utilisation de la minuterie. Remplacez le filtre si détérioré.</p> |
|  | <p>N'utilisez pas d'outils. Serrez à la main. L'utilisation d'outils peut endommager le programmeur.</p> |  | <p>Utiliser uniquement pour l'irrigation extérieure avec de l'eau froide.</p>                              |

### 3. PRÉSENTATION GÉNÉRALE

- 1- **Entrée du filtre**
- 2- **Bouton -** Utilisez ce bouton pour régler l'heure de configuration du système.
- 3- **Bouton +** Utilisez ce bouton pour régler l'heure de configuration du système.
- 4- **Bouton de mode manuel** (appuyez pour arroser manuellement ou réinitialiser le programme)
- 5- **Bouton de réinitialisation** (appuyez pour effacer tous les paramètres)
- 6- **Interrupteur de fonction** (tournez l'interrupteur pour personnaliser votre programme d'arrosage)
- 7- **Connecteur de sortie**



**AUTO** - Mode de fonctionnement du programme

**RÉGLER L'HORLOGE** - Régler l'heure du jour

**HEURE DE DÉBUT** - Sélectionnez l'heure à laquelle vous souhaitez commencer à arroser

**COMBIEN DE TEMPS** - Réglez la durée d'arrosage

**À QUELLE FRÉQUENCE** - Choisissez la fréquence à laquelle vous arroserez

**OFF**- Arrêt du système d'irrigation



## 4. INSTALLATION ET ACTIVATION

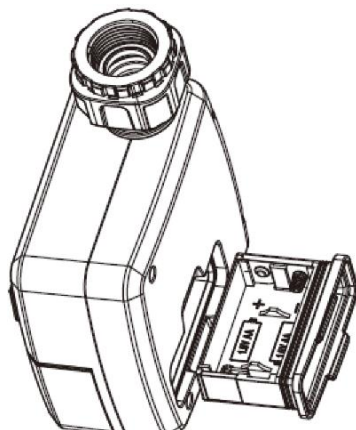
### INSTALLATION DE LA BATTERIE

1. Retirez le couvercle à l'arrière du programmeur
2. Insérez deux piles alcalines AA (1,5 V) (non fournies) et fermez le couvercle.

Les piles doivent être retirées du programmeur à la fin de la saison d'arrosage et réinsérées au début de la saison d'arrosage suivante. Remplacez les piles lorsque l'icône de pile faible apparaît sur l'écran.

### INSTALLATION DU PROGRAMMATEUR

1. Fermez le robinet d'eau.
2. Vissez la minuterie au robinet d'eau et positionnez l'affichage le plus verticalement possible par rapport au sol.
3. Ouvrez le robinet après l'installation.



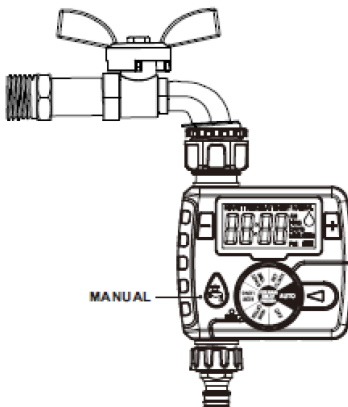
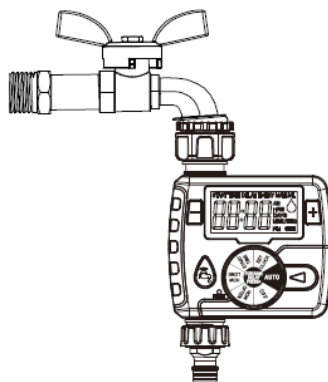
### ACTIVATION DU PROGRAMMATEUR AVANT UTILISATION

Veuillez activer l'appareil avant de l'utiliser pour la première fois ou après une période d'inactivité.

Étapes d'activation :

1. Gardez le robinet d'eau fermé.
2. Tournez l'interrupteur sur « AUTO ».
3. Appuyez sur le bouton « MANUEL », environ 5 secondes, après avoir entendu le son « clic », la vanne de la minuterie s'ouvre, puis tournez l'interrupteur sur « OFF » pour fermer la vanne.
4. Répétez les étapes 2 et 3 à 5 fois.
5. Test : ouvrez brièvement le robinet, puis répétez les étapes 2 et 3 et vérifiez si l'eau coule ou s'arrête selon les réglages. Si c'est le cas, la vanne temporisée fonctionne correctement. Si elle ne fonctionne pas correctement, répétez les étapes ci-dessus plusieurs fois ou contactez un centre de service RURIS agréé.

Remarque : lors du test, veuillez vous tenir éloigné du programmeur d'eau pour éviter les éclaboussures et l'humidité.

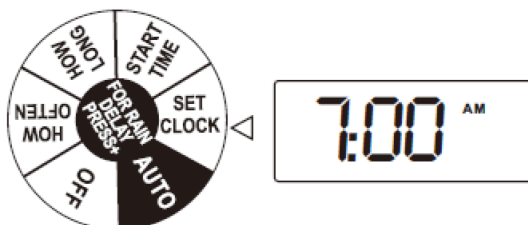


## 5. PROGRAMMATION

1. Tournez le commutateur sur SET CLOCK pour régler l'heure.

2. À l'aide des boutons +/-, réglez l'heure, y compris AM

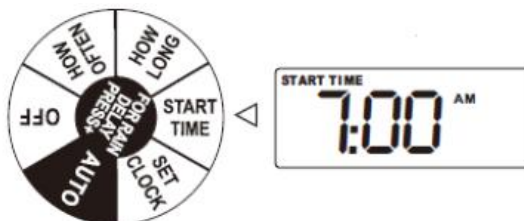
et PM. Le minuteur avance plus rapidement si le bouton est maintenu enfoncé.



1. Tournez le commutateur sur START TIME pour régler l'heure de début.

2. À l'aide des boutons +/-, réglez l'heure, y compris AM

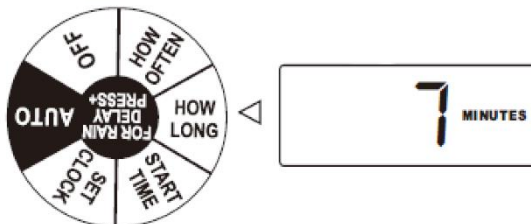
et PM. Le minuteur avance plus rapidement si le bouton est maintenu enfoncé.



1. Tournez le commutateur sur COMBIEN DE TEMPS pour régler la période d'arrosage, de 1 minute à 239 minutes.

2. À l'aide des boutons +/-, réglez la période.

et PM. Le minuteur avance plus rapidement si le bouton est maintenu enfoncé.

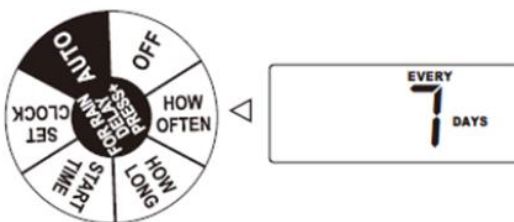


1. Tournez le commutateur sur COMBIEN DE FRÉQUENCE.

2. À l'aide des boutons +/-, réglez la fréquence d'arrosage.

Vous pouvez choisir d'arroser toutes les 6 heures, 12 heures ou de 1 à 7 jours.

3. Après avoir réglé, passez sur « AUTO »



**EVERY 1 DAY**

|            | SUNDAY | MONDAY | TUESDAY | WEDNESDAY | THURSDAY | FRIDAY | SATURDAY |
|------------|--------|--------|---------|-----------|----------|--------|----------|
| EVERY WEEK |        |        |         |           |          |        |          |

**EVERY 2 DAY**

|          | SUNDAY | MONDAY | TUESDAY | WEDNESDAY | THURSDAY | FRIDAY | SATURDAY |
|----------|--------|--------|---------|-----------|----------|--------|----------|
| WEEK ONE |        |        |         |           |          |        |          |
| WEEK TWO |        |        |         |           |          |        |          |

**EVERY 3 DAY**

|          | SUNDAY | MONDAY | TUESDAY | WEDNESDAY | THURSDAY | FRIDAY | SATURDAY |
|----------|--------|--------|---------|-----------|----------|--------|----------|
| WEEK ONE |        |        |         |           |          |        |          |
| WEEK TWO |        |        |         |           |          |        |          |

**FÉLICITATIONS!**

Votre minuterie est maintenant réglée. Placez l'interrupteur sur AUTO pour permettre l'arrosage selon l'heure, la durée et la fréquence programmées.

**ARROSAGE MANUEL**

Ce paramètre vous permet d'arroser sans interrompre votre programme d'arrosage. Pour accéder à cette fonction, suivez les étapes ci-dessous.

1. Avec l'interrupteur sur AUTO, appuyez sur le bouton MANUAL.
2. Utilisez les boutons + et - pour sélectionner le temps d'arrosage, de 1 à 360 minutes (il y aura un léger délai entre le moment où le bouton + est appuyé et le début de l'arrosage).

REMARQUE : Pour arrêter l'arrosage manuel, tournez le sélecteur sur OFF, puis revenez sur AUTO.

**PARAMÈTRES SUPPLÉMENTAIRES**

« RETARD » fait référence à un retard dans l'arrosage, il interrompt la prochaine période d'arrosage programmée.

Pour exécuter « DELAY », veuillez suivre ces étapes :

1. Tournez le bouton sur « AUTO » et appuyez sur « + » ou « - » pour sélectionner 24 heures, 48 heures ou 72 heures comme délai. Lorsque l'affichage cesse de clignoter, le réglage est effectué et le mot DELAY s'affiche en haut de l'écran.

**MODE OFF**

Tournez l'interrupteur sur « OFF », l'arrosage s'arrêtera et le programme d'arrosage sera terminé.

**6. DÉPANNAGE**

L'eau ne s'ouvre pas à l'heure souhaitée.

Vérifiez si :

- L'horloge est réglée à l'heure exacte, y compris AM et PM.
- Le commutateur est réglé sur « Automatique »
- L'heure de début est définie sur l'heure souhaitée, y compris AM et PM.
- Le délai est activé

Le contrôleur n'arrose pas ou a un faible débit.

Vérifiez si :

- La minuterie est réglée sur AUTO.
- Le robinet du tuyau est ouvert.

- Les batteries sont chargées.
  - L'horloge est réglée à l'heure exacte, y compris AM et PM.
  - Le filtre est propre.
  - La pression de l'eau est supérieure à 25 psi (1,7 bar).
- L'eau ne s'arrête pas. Vérifiez :
- La durée de fonctionnement prévue.
  - La fréquence à laquelle l'intervalle souhaité est défini, heure ou jour.

De l'eau fuit du programmeur.

Vérifiez si :

- Le filtre est correctement installé.
- Le filtre est propre et non endommagé.
- Le raccordement au robinet est étanche.

Pression d'eau de travail :

- Minimum : 25 psi (1,7 bar)
- Maximum : 100 psi (7 bars)

Température de fonctionnement :

- Maximum : ne pas dépasser 120 F (48 °C)
- Minimum : Éviter le gel

## 7. DÉCLARATIONS DE CONFORMITÉ

### DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

**Fabricant:** SC RURIS IMPEX SRL

Craiova, Boulevard . Décébal, non. 111, bâtiment administratif, Craiova, Dolj, Roumanie

Objectif. 0351 464 632, [www.ruris.ro](http://www.ruris.ro), [info@ruris.ro](mailto:info@ruris.ro)

Représentant autorisé : Ing. Stroe Marius Catalin – Directeur général

Personne autorisée pour le dossier technique : Ing. Radoi Alexandru – Directeur de la conception de la production

**Description du produit :** Le programmeur d'arrosage numérique permet de contrôler automatiquement le système d'arrosage, garantissant une gestion efficace de l'eau. Le produit est destiné à être utilisé dans les jardins ou les espaces verts et est équipé de fonctions programmables pour régler la durée et la fréquence de l'arrosage.

**Produit : Programmeur d'irrigation numérique**

Numéro de série du produit : AANN00100001PROD1G612A (où AA représente les deux derniers chiffres de l'année de fabrication, les caractères 5 et 7 sont le numéro de lot, les caractères 7 à 12 sont le numéro de produit)

**Type :** RURIS **Modèle :** DIG612

**Nombre de zones d'arrosage :** 1

**Pression de service :** 4-6 bar

*Nous, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, fabricant, conformément au GD 1029/2008 - sur les conditions de mise sur le marché des machines, à la directive 2014/30/UE sur la compatibilité électromagnétique (GD 487/2016 sur la compatibilité électromagnétique, mise à jour 2019), à la directive 2011/65/UE du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques modifiée par 2015/863/UE, annexe 2, avons certifié la conformité du produit aux normes spécifiées et déclarons qu'il est conforme aux principales exigences de sécurité et de sûreté, ne met pas en danger la vie, la santé, la sécurité au travail et n'a pas d'impact négatif sur l'environnement.*

Le soussigné Stroe Catalin, représentant du fabricant, déclare sous sa propre responsabilité que le produit est conforme aux normes et directives européennes suivantes :

**SR EN 60529:1995/A1:2003+A2:2015/ EN 60529: 1991+A1:2000+A2:2013-** Degrés de protection procurés par les boîtiers (code IP)

**SR EN 60730-1:2016/A2:2022/ EN 60730-1:2016/A2:2022-** Dispositifs de commande électrique automatiques.

Partie 1 : Exigences générales

**SR EN IEC 60730-2-8:2020/A1:2022/EN 60730-2-8:2020/A1:2021-** Dispositifs de commande automatique.

Partie 2-8 : Règles particulières pour les distributeurs hydrauliques à commande électrique, y compris les exigences mécaniques

**SR EN 61000-4-2:2009/EN 61000-4-2:2008-** Compatibilité électromagnétique (CEM). Partie 4-2 : Techniques d'essai et de mesure . Essai d'immunité aux décharges électrostatiques

**IEC EN 61000-4-3:2006+A1:2007+A2:2010-** Compatibilité électromagnétique (CEM). Partie 4-3 : Techniques d'essai et de mesure. Essais d'immunité aux champs électromagnétiques radiofréquences rayonnés.

**Directive 2014/30/UE** - relative à la compatibilité électromagnétique (GD 487/2016 sur la compatibilité électromagnétique, mis à jour 2019) ;

**Directive 2011/65/CE, modifiée par 2015/863/UE, Annexe 2** - relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques (ROHS)

**Autres normes ou spécifications utilisées :**

- **SR EN ISO 9001** - Système de gestion de la qualité
- **SR EN ISO 14001** - Système de gestion environnementale
- **SR ISO 45001:2018** - Système de gestion de la santé et de la sécurité au travail.

#### **MARQUAGE ET ÉTIQUETAGE DU MOTEUR**

Les moteurs à essence à allumage commandé reçus et utilisés sur les équipements et machines RURIS, conformément au **règlement UE 2016/1628 (modifié par le règlement UE 2018/989)** et au GD 467/2018, sont marqués de :

- Marque et nom du fabricant : NTIE Co. Ltd.

**Remarque : la documentation technique est la propriété du fabricant.**

Remarque : Cette déclaration est conforme à l'original.

Durée de validité : 10 ans à compter de la date d'approbation.

Lieu et date d'émission : **Craiova, 10.03.2025**

Année d'application du marquage CE : **2025**

Numéro d'enregistrement : **364/10.03.2025**

**Personne autorisée et signature :** Ing. Stroe Marius Catalin

Directeur

SC RURIS:



# Ψηφιακός προγραμματιστής άρδευσης RURIS DIG612



|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| 1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ                     | 2 |
| 2. ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ            | 2 |
| 3. ΓΕΝΙΚΗ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ            | 3 |
| 4. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ | 4 |
| 5. ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ              | 5 |
| 6. ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ     | 7 |
| 7. ΔΗΛΩΣΕΙΣ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ         | 7 |



## 1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Αγαπητέ πελάτη!

Σας ευχαριστούμε για την απόφασή σας να αγοράσετε ένα προϊόν RURIS και για την εμπιστοσύνη που δείξατε στην εταιρεία μας! Η RURIS κυκλοφορεί στην αγορά από το 1993 και αυτό το διάστημα έχει γίνει μια ισχυρή μάρκα, η οποία έχει χτίσει τη φήμη της τηρώντας τις υποσχέσεις της, αλλά και με συνεχείς επενδύσεις που στοχεύουν να βοηθήσουν τους πελάτες με αξιόπιστες, αποτελεσματικές και ποιοτικές λύσεις.

Είμαστε πεπεισμένοι ότι θα εκτιμήσετε το προϊόν μας και θα απολαύσετε την απόδοσή του για μεγάλο χρονικό διάστημα. Η RURIS δεν προσφέρει στους πελάτες της μόνο μηχανήματα, αλλά ολοκληρωμένες λύσεις. Σημαντικό στοιχείο στη σχέση με τον πελάτη είναι οι συμβουλές τόσο πριν όσο και μετά την πώληση, οι πελάτες της RURIS έχουν στη διάθεσή τους ένα ολόκληρο δίκτυο συνεργαζόμενων καταστημάτων και σημείων εξυπηρέτησης.

Για να απολαύσετε το προϊόν που αγοράσατε, διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης. Ακολουθώντας τις οδηγίες, θα έχετε εγγυημένη μακροχρόνια χρήση.

Η εταιρεία RURIS εργάζεται συνεχώς για την ανάπτυξη των προϊόντων της και ως εκ τούτου διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιεί, μεταξύ άλλων, το σχήμα, την εμφάνιση και την απόδοσή τους, χωρίς να έχει την υποχρέωση να το κοινοποιήσει εκ των προτέρων.

Σας ευχαριστούμε για άλλη μια φορά που επιλέξατε τα προϊόντα RURIS!

Πληροφορίες και υποστήριξη πελατών:

Τηλέφωνο: 0351.820.105

email: [info@ruris.ro](mailto:info@ruris.ro)

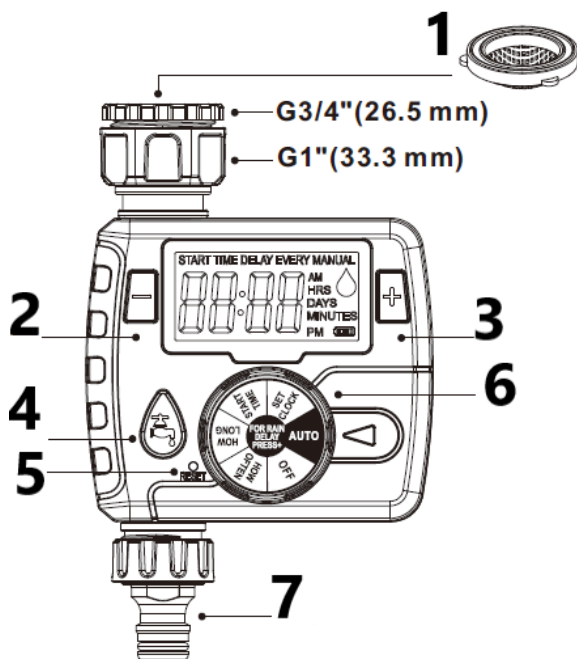
## 2. ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

### 2.1. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΣΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ

|                                                                                   |                                                                                                                             |                                                                                    |                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | <p>Μην αφήνετε τον προγραμματιστή να παγώσει, μπορεί να καταστραφεί.</p>                                                    |   | <p>Διατηρείτε το φίλτρο καθαρό και όταν χρησιμοποιείτε το χρονόμετρο. Αντικαταστήστε το φίλτρο εάν επιδεινώθηκε.</p> |
|  | <p>Μη χρησιμοποιείτε εργαλεία. Σφίξτε με το χέρι.<br/>Η χρήση εργαλείων μπορεί να προκαλέσει βλάβη στον προγραμματιστή.</p> |  | <p>Χρησιμοποιήστε μόνο για υπαίθριο πότισμα με κρύο νερό.</p>                                                        |

## 3. ΓΕΝΙΚΗ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ

- 1- **Είσοδος φίλτρου**
- 2- **Κουμπί** – Χρησιμοποιήστε αυτό το κουμπί για να ρυθμίσετε την ώρα για τη διαμόρφωση του συστήματος.
- 3- **+ Κουμπί** Χρησιμοποιήστε αυτό το κουμπί για να ρυθμίσετε την ώρα διαμόρφωσης του συστήματος.
- 4- **Κουμπί χειροκίνητης λειτουργίας** (Πατήστε για μη αυτόματο νερό ή επαναφορά του προγράμματος)
- 5- **Κουμπί επαναφοράς** (Πατήστε για να διαγράψετε όλες τις ρυθμίσεις)
- 6- **Διακόπτης λειτουργίας** (Γυρίστε το διακόπτη για να προσαρμόσετε το πρόγραμμα ποτίσματος σας)
- 7- **Υποδοχή εξόδου**



**AUTO-** Πρόγραμμα λειτουργίας λειτουργίας

**ΡΥΘΜΙΣΗ ΡΟΛΟΓΙΟΥ-** Ρυθμίστε την ώρα της ημέρας

**ΩΡΑ ΕΝΑΡΞΗΣ** - Επιλέξτε την ώρα που θέλετε να ξεκινήσετε το πότισμα

**ΠΟΣΟ ΔΙΑΡΚΕΙΑ** - Ρυθμίστε τη διάρκεια του ποτίσματος

**ΠΟΣΟ ΣΥΧΝΑ** - Επιλέξτε πόσο συχνά θα ποτίζετε

**OFF-** Διακοπή του συστήματος άρδευσης



## 4. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ

### ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

1. Αφαιρέστε το κάλυμμα από το πίσω μέρος του προγραμματιστή
2. Τοποθετήστε δύο αλκαλικές μπαταρίες AA (1,5 V) (δεν περιλαμβάνονται) και κλείστε το κάλυμμα.

Οι μπαταρίες πρέπει να αφαιρούνται από τον ελεγκτή στο τέλος της περιόδου ποτίσματος και να τοποθετούνται ξανά στην αρχή της επόμενης περιόδου ποτίσματος. Αντικαταστήστε τις μπαταρίες όταν εμφανιστεί το εικονίδιο χαμηλής μπαταρίας στην οθόνη.

### ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΤΗ

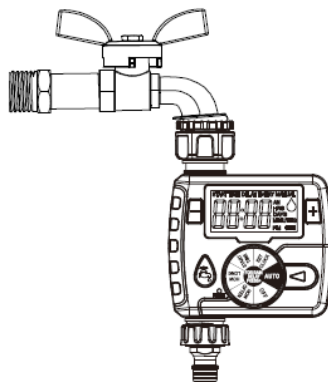
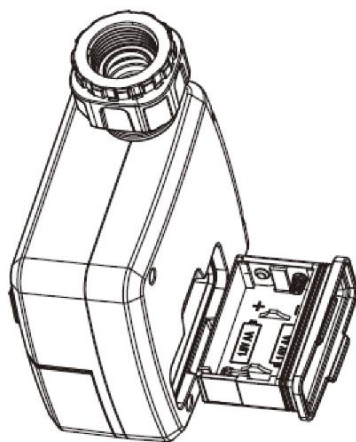
1. Κλείστε τη βρύση του νερού.
2. Βιδώστε το χρονόμετρο στη βρύση του νερού και τοποθετήστε την οθόνη όσο το δυνατόν κατακόρυφα στο έδαφος.
3. Ανοίξτε τη βρύση μετά την εγκατάσταση.

### ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΤΗ ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

Ενεργοποιήστε τη συσκευή πριν τη χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά ή μετά από μια περίοδο αδράνειας.

Βήματα ενεργοποίησης:

1. Κρατήστε τη βρύση του νερού κλειστή.
2. Γυρίστε το διακόπτη στη θέση "AUTO".

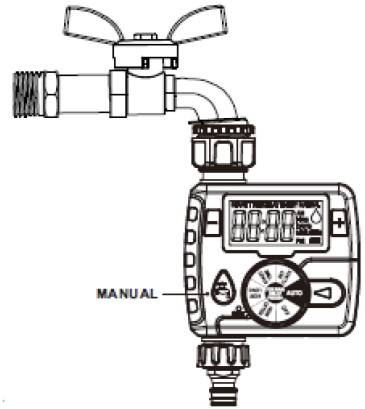


3. Πατήστε το κουμπί "MANUAL", περίπου 5 δευτερόλεπτα, αφού ακούσετε τον ήχο "κλικ", ανοίγει η βαλβίδα του χρονοδιακόπτη και μετά γυρίστε το διακόπτη στο "OFF" για να κλείσετε τη βαλβίδα.

4. Επαναλάβετε τα βήματα 2 και 3 3-5 φορές.

5. Δοκιμή: Ανοίξτε τη βρύση για λίγο και μετά επαναλάβετε τα βήματα 2-3 και ελέγξτε εάν το νερό ρέει ή σταματά σύμφωνα με τις ρυθμίσεις. Εάν ναι, η βαλβίδα χρονοδιακόπτη λειτουργεί σωστά. Εάν δεν λειτουργεί σωστά, επαναλάβετε τα παραπάνω βήματα πολλές φορές ή επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της RURIS.

Σημείωση: Κατά τη δοκιμή, κρατήστε το μακριά από τον προγραμματιστή νερού για να αποφύγετε το πιπίλισμα και την υγρασία.

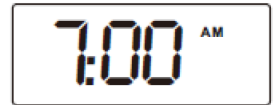
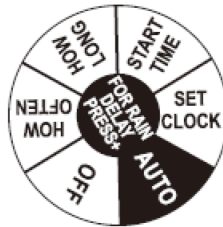


## 5. ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ

1. Γυρίστε το διακόπτη στη θέση SET CLOCK για να ρυθμίσετε την ώρα.

2. Χρησιμοποιώντας τα κουμπιά +/-, ρυθμίστε την ώρα, συμπεριλαμβανομένου του AM

και PM. Ο χρονοδιακόπτης προχωρά πιο γρήγορα εάν κρατήσετε πατημένο το κουμπί.



1. Γυρίστε το διακόπτη στη θέση START TIME για να ρυθμίσετε την ώρα έναρξης.

2. Χρησιμοποιώντας τα κουμπιά +/-, ρυθμίστε την ώρα, συμπεριλαμβανομένου του AM

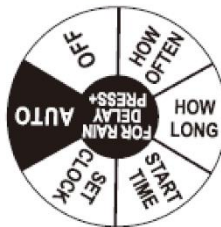
και PM. Ο χρονοδιακόπτης προχωρά πιο γρήγορα εάν κρατήσετε πατημένο το κουμπί.



1. Γυρίστε το διακόπτη στο HOW LONG για να ρυθμίσετε την περίοδο ποτίσματος, από 1 λεπτό σε 239 λεπτά.

2. Χρησιμοποιώντας τα κουμπιά +/-, ορίστε την περίοδο.

και PM. Ο χρονοδιακόπτης προχωρά πιο γρήγορα εάν κρατήσετε πατημένο το κουμπί.

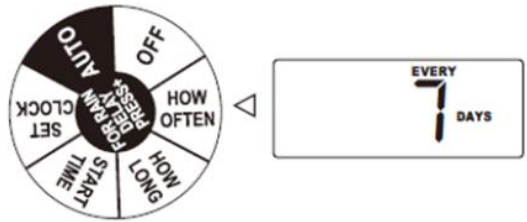


1. Γυρίστε το διακόπτη στη θέση ΠΟΣΟ ΣΥΧΝΑ.

2. Χρησιμοποιώντας τα κουμπιά +/-, ρυθμίστε τη συχνότητα ποτίσματος.

Μπορείτε να επιλέξετε να ποτίζετε κάθε 6 ώρες, 12 ώρες ή από 1 έως 7 ημέρες.

3. Μετά τη ρύθμιση, μεταβείτε στο "AUTO"



### EVERY 1 DAY

|            | SUNDAY | MONDAY | TUESDAY | WEDNESDAY | THURSDAY | FRIDAY | SATURDAY |
|------------|--------|--------|---------|-----------|----------|--------|----------|
| EVERY WEEK | ☹      | ☹      | ☹       | ☹         | ☹        | ☹      | ☹        |

### EVERY 2 DAY

|          | SUNDAY | MONDAY | TUESDAY | WEDNESDAY | THURSDAY | FRIDAY | SATURDAY |
|----------|--------|--------|---------|-----------|----------|--------|----------|
| WEEK ONE |        | ☹      |         | ☹         |          | ☹      |          |
| WEEK TWO | ☹      |        | ☹       |           | ☹        |        | ☹        |

### EVERY 3 DAY

|          | SUNDAY | MONDAY | TUESDAY | WEDNESDAY | THURSDAY | FRIDAY | SATURDAY |
|----------|--------|--------|---------|-----------|----------|--------|----------|
| WEEK ONE |        | ☹      |         |           | ☹        |        |          |
| WEEK TWO | ☹      |        |         | ☹         |          |        | ☹        |

### ΣΥΓΧΑΡΗΤΗΡΙΑ!

Το χρονόμετρο σας έχει πλέον ρυθμιστεί. Γυρίστε το διακόπτη στο AUTO για να επιτρέψετε το πότισμα σύμφωνα με τον προγραμματισμένο χρόνο, διάρκεια και συχνότητα.

### ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟ ΠΟΤΙΣΜΑ

Αυτή η ρύθμιση σας επιτρέπει να ποτίζετε χωρίς να διακόπτετε το προγραμματισμένο σενάριο σας. Για να αποκτήσετε πρόσβαση σε αυτήν τη δυνατότητα, ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα.

1. Με το διακόπτη στο AUTO, πατήστε το κουμπί MANUAL.

2. Χρησιμοποιήστε τα κουμπιά + και - για να επιλέξετε το χρόνο ποτίσματος, από 1 έως 360 λεπτά (θα υπάρξει μια μικρή καθυστέρηση μεταξύ του πότε θα πατηθεί το κουμπί + και της έναρξης του ποτίσματος).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για να σταματήσετε το χειροκίνητο πότισμα, γυρίστε τον επιλογέα στη θέση OFF και μετά επιστρέψτε στο AUTO.

### ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

Η «ΚΑΘΥΣΤΕΡΗΣΗ» αναφέρεται σε καθυστέρηση στο πότισμα, διακόπτει την επόμενη προγραμματισμένη περίοδο ποτίσματος.

Για να εκτελέσετε το "DELAY", ακολουθήστε τα εξής βήματα:

1. Γυρίστε το κουμπί στο "AUTO" και πατήστε "+" ή "-" για να επιλέξετε 24 ώρες, 48 ώρες ή 72 ώρες ως χρόνο καθυστέρησης. Όταν η οθόνη σταματήσει να αναβοσβήνει, η ρύθμιση έχει γίνει και η λέξη DELAY εμφανίζεται στο επάνω μέρος της οθόνης.

### ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ

Γυρίστε το διακόπτη στο "OFF", το πότισμα θα σταματήσει και το πρόγραμμα ποτίσματος έχει ολοκληρωθεί.

## 6. ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Το νερό δεν ανάβει την επιθυμητή ώρα.

Ελέγξτε εάν:

- Το ρολόι έχει ρυθμιστεί στη σωστή ώρα, συμπεριλαμβανομένων των ΠΜ και ΜΜ.
- Ο διακόπτης έχει ρυθμιστεί σε "Αυτόματο"
- Η ώρα έναρξης ρυθμίζεται στην επιθυμητή ώρα, συμπεριλαμβανομένων των ΠΜ και ΜΜ.
- Η καθυστέρηση είναι ενεργοποιημένη
- Ο ελεγκτής δεν ποτίζει ή έχει χαμηλή ροή.

Ελέγξτε εάν:

- Ο χρονοδιακόπτης έχει ρυθμιστεί σε AUTO.
- Η βρύση του σωλήνα είναι ανοιχτή.
- Οι μπαταρίες είναι φορτισμένες.
- Το ρολόι έχει ρυθμιστεί στη σωστή ώρα, συμπεριλαμβανομένων των ΠΜ και ΜΜ.
- Η οθόνη του φίλτρου είναι καθαρή.
- Η πίεση του νερού είναι πάνω από 25 psi (1,7 bar).

Το νερό δεν σταματά. Έλεγχος:

- Πόσο καιρό έχει ρυθμιστεί να λειτουργεί.
- Πόσο συχνά ρυθμίζεται το επιθυμητό διάστημα, ώρα ή ημέρα.

Διαρρέει νερό από τον προγραμματιστή.

Ελέγξτε εάν:

- Το φίλτρο έχει εγκατασταθεί σωστά.
- Το φίλτρο είναι καθαρό και άθικτο.
- Η σύνδεση με τη βρύση είναι σφιχτή.

Πίεση νερού εργασίας:

- Ελάχιστο: 25 psi (1,7 bar)
- Μέγιστη: 100 psi (7 bar)

Θερμοκρασία λειτουργίας:

- Μέγιστο: μην υπερβαίνετε τους 120 F (48°C)
- Ελάχιστο: Αποφύγετε το πάγωμα

## 7. ΔΗΛΩΣΕΙΣ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

### ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ

**Κατασκευαστής:** SC RURIS IMPEX SRL

Craiova, Bvd . Decebal, όχι. 111, Διοικητικό Κτήριο, Craiova, Dolj, Ρουμανία

Γκολ. 0351 464 632, [www.ruris.ro](http://www.ruris.ro), [info@ruris.ro](mailto:info@ruris.ro)

Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος: Μηχ. Stroe Marius Catalin – Γενικός Διευθυντής

Εξουσιοδοτημένος για τον τεχνικό φάκελο: Μηχ. Radoi Alexandru – Διευθυντής Σχεδιασμού Παραγωγής

**Περιγραφή προϊόντος:** Ο ψηφιακός προγραμματιστής άρδευσης επιτρέπει τον αυτόματο έλεγχο του συστήματος ποτίσματος, εξασφαλίζοντας αποτελεσματική διαχείριση του νερού. Το προϊόν προορίζεται για χρήση σε κήπους ή χώρους πρασίνου και είναι εξοπλισμένο με προγραμματιζόμενες λειτουργίες για τη ρύθμιση της διάρκειας και της συχνότητας του ποτίσματος.

**Προϊόν:** Ψηφιακός προγραμματιστής άρδευσης

Αριθμός σειράς προϊόντος: AANN00100001PRODIG612A (όπου το AA αντιπροσωπεύει τα δύο τελευταία ψηφία του έτους κατασκευής, οι χαρακτήρες 5 και 7 είναι ο αριθμός παρτίδας, οι χαρακτήρες 7-12 είναι ο αριθμός προϊόντος)

**Τύπος:** RURIS **Μοντέλο:** DIG612

**Αριθμός ζωνών ποτίσματος:** 1

**Πίεση λειτουργίας:** 4-6 bar

*Εμείς, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, κατασκευαστής, σύμφωνα με το GD 1029/2008 - σχετικά με τους όρους διάθεσης μηχανημάτων στην αγορά, Οδηγία 2014/30/EU για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (GD 487/2016 για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, ενημερωμένη Οδηγία 65201/06/20EU), 2011 σχετικά με τους*

περιορισμούς στη χρήση ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό που τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU, Παράρτημα 2, έχουν πιστοποιήσει τη συμμόρφωση του προϊόντος με τα καθορισμένα πρότυπα και δηλώνουν ότι συμμορφώνεται με τις κύριες απαιτήσεις ασφάλειας και ασφάλειας, δεν θέτει σε κίνδυνο τη ζωή, την υγεία και την εργασία.

Η υπογεγραμμένη Stroe Catalin, εκπρόσωπος του κατασκευαστή, δηλώνει με δική του ευθύνη ότι το προϊόν συμμορφώνεται με τα ακόλουθα ευρωπαϊκά πρότυπα και οδηγίες:

**SR EN 60529:1995/A1:2003+A2:2015/ EN 60529: 1991+A1:2000+A2:2013-** Βαθμοί προστασίας που παρέχονται από περιβλήματα (Κωδικός IP)

**SR EN 60730-1:2016/A2:2022/ EN 60730-1:2016/A2:2022-** Αυτόματα ηλεκτρικά χειριστήρια. Μέρος 1: Γενικές απαιτήσεις

**SR EN IEC 60730-2-8:2020/A1:2022/ EN 60730-2-8:2020/A1:2021-** Συσκευές αυτόματου ελέγχου. Μέρος 2-8: Ειδικές απαιτήσεις για ηλεκτρικές υδραυλικές βαλβίδες, συμπεριλαμβανομένων των μηχανικών απαιτήσεων

**SR EN 61000-4-2:2009/ EN 61000-4-2:2008-** Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (EMC). Μέρος 4-2: Τεχνικές δοκιμών και μετρήσεων . Δοκιμή ανοσίας ηλεκτροστατικής εκκένωσης

**IEC EN 61000-4-3:2006+A1:2007+A2:2010-** Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (EMC). Μέρος 4-3: Τεχνικές δοκιμών και μετρήσεων. Δοκιμές ανοσίας για ηλεκτρομαγνητικά πεδία ακτινοβολίας ραδιοσυχνότητας.

**Κατεύθυνση 2014/30/ΕΕ** - για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (GD 487/2016 για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, ενημερωμένη το 2019 ).

**Οδηγία 2011/65/ΕΚ, τροποποιημένη από 2015/863/ΕΕ, Παράρτημα 2** - για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό (ROHS)

**Άλλα πρότυπα ή προδιαγραφές που χρησιμοποιούνται:**

- **SR EN ISO 9001** - Σύστημα Διαχείρισης Ποιότητας
- **SR EN ISO 14001** - Σύστημα Περιβαλλοντικής Διαχείρισης
- **SR ISO 45001:2018** - Σύστημα Διαχείρισης Υγείας και Ασφάλειας στην Εργασία.

#### **ΣΗΜΑΝΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ ΚΙΝΗΤΗΡΑ**

Οι βενζινοκινητήρες ανάφλεξης με σπινθήρα που παραλαμβάνονται και χρησιμοποιούνται σε εξοπλισμό και μηχανήματα RURIS, σύμφωνα με τον **Κανονισμό ΕΕ 2016/1628 (που τροποποιήθηκε από τον Κανονισμό ΕΕ 2018/989)** και τον Κανονισμό GD 467/2018 φέρουν:

- Μάρκα και όνομα κατασκευαστή: NTIE Co. Ltd.

**Σημείωση: η τεχνική τεκμηρίωση ανήκει στον κατασκευαστή.**

Σημείωση: Αυτή η δήλωση είναι συνεπής με την αρχική.

Περίοδος ισχύος: 10 έτη από την ημερομηνία έγκρισης.

Τόπος και ημερομηνία έκδοσης: **Crăiova, 10.03.2025**

Έτος εφαρμογής της σήμανσης CE: **2025**

Αριθμός Εγγράφου: **364/10.03.2025**

**Εξουσιοδοτημένο πρόσωπο και υπογραφή:** Μηχ. Stroe Marius Catalin

Γενικός Δ

SC RURIL



# Дигитален програматор за напояване RURIS DIG612



|                                  |   |
|----------------------------------|---|
| 1. ВЪВЕДЕНИЕ                     | 2 |
| 2. ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ     | 2 |
| 3. ОБЩО ПРЕДСТАВЯНЕ              | 3 |
| 4. ИНСТАЛИРАНЕ И АКТИВИРАНЕ      | 4 |
| 5. ПРОГРАМИРАНЕ                  | 5 |
| 6. ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ | 7 |
| 7. ДЕКЛАРАЦИИ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ    | 7 |



## 1. ВЪВЕДЕНИЕ

Уважаеми клиенти!

Благодарим Ви за решението да закупите продукт на RURIS и за доверието, което гласувате на нашата компания! RURIS е на пазара от 1993 г. и през това време се превърна в силна марка, която изгради репутацията си чрез спазване на обещанията си, но и чрез непрекъснати инвестиции, насочени към подпомагане на клиентите с надеждни, ефективни и качествени решения.

Убедени сме, че ще оцените нашия продукт и ще се наслаждавате дълго време на работата му. RURIS не предлага на своите клиенти само машини, а цялостни решения. Важен елемент в отношенията с клиента е консултацията преди и след продажбата, като клиентите на RURIS имат на разположение цяла мрежа от партньорски магазини и сервиси.

За да се насладите на продукта, който сте закупили, моля, прочетете внимателно ръководството за потребителя. Следвайки инструкциите, ще си гарантирате продължителна употреба.

Компанията RURIS непрекъснато работи за развитието на своите продукти и следователно си запазва правото да променя, наред с други неща, тяхната форма, външен вид и производителност, без да има задължение да съобщава това предварително.

Благодарим ви още веднъж, че избрахте продуктите на RURIS!

Информация за клиенти и поддръжка:

Телефон: 0351.820.105

имейл: [info@ruris.ro](mailto:info@ruris.ro)

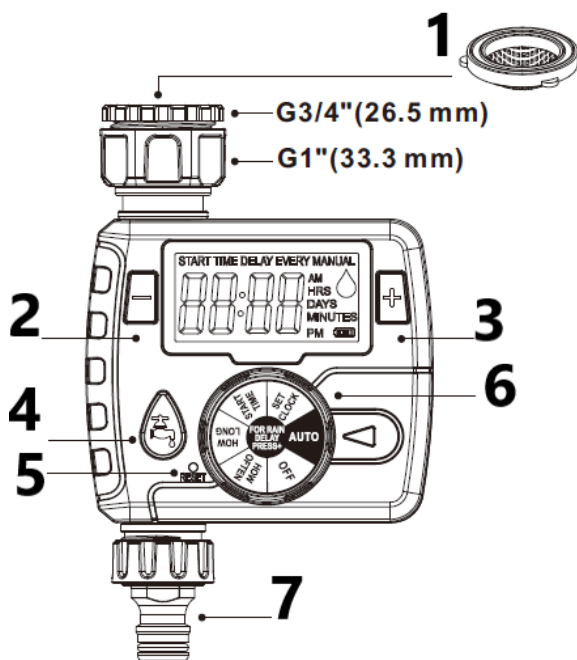
## 2. ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

### 2.1. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ НА МАШИНАТА

|                                                                                   |                                                                                                                |                                                                                    |                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | <p>Не оставяйте програмиста да замръзне, може да се повреди.</p>                                               |   | <p>Поддържайте филтъра чист и когато използвате таймера. Сменете филтъра, ако влошени.</p> |
|  | <p>Не използвайте инструменти. Затегнете на ръка. Използването на инструменти може да повреди програмиста.</p> |  | <p>Използвайте само за външно напояване със студена вода.</p>                              |

## 3. ОБЩО ПРЕДСТАВЯНЕ

- 1- **Филтърен вход**
- 2- **Бутон -** Използвайте този бутон, за да регулирате времето за конфигуриране на системата.
- 3- **Бутон +** Използвайте този бутон, за да регулирате времето за конфигуриране на системата.
- 4- **Бутон за ръчен режим** (Натиснете за ръчно поливане или нулиране на програмата)
- 5- **Бутон за нулиране** (Натиснете, за да изчистите всички настройки)
- 6- **Функционален превключвател** (Завъртете превключвателя, за да персонализирате графика си за поливане)
- 7- **Исходен конектор**



**AUTO-** Програмен режим на работа

**НАСТРОЙКА НА ЧАСОВНИКА** - Настройване на часа

**НАЧАЛНО ВРЕМЕ** - Изберете в кое време искате да започне поливането

**КОЛКО ДЪЛГО** - Задайте колко дълго да поливате

**КОЛКО ЧЕСТО** - Изберете колко често ще поливате

**OFF-** Спиране на поливната система



## 4. ИНСТАЛИРАНЕ И АКТИВИРАНЕ

### ИНСТАЛАЦИЯ НА БАТЕРИЯ

1. Отстранете капака от задната страна на програматора
2. Поставете две AA (1,5 V) алкални батерии (не са включени) и затворете капака.

Батериите трябва да се извадят от контролера в края на сезона на поливане и да се поставят отново в началото на следващия сезон на поливане. Сменете батериите, когато на дисплея се появи иконата за изтощена батерия.

### ИНСТАЛАЦИЯ НА ПРОГРАМАТОР

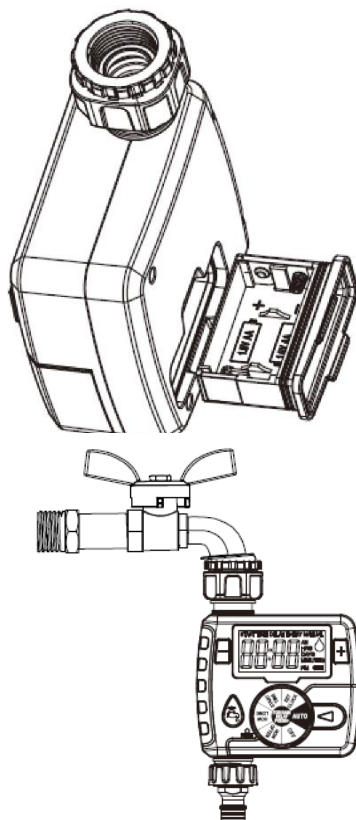
1. Затворете крана за вода.
2. Завийте таймера към крана за вода и поставете дисплея възможно най-вертикално спрямо земята.
3. Отворете крана след монтажа.

### АКТИВИРАНЕ НА ПРОГРАМАТОРА ПРЕДИ УПОТРЕБА

Моля, активирайте устройството, преди да го използвате за първи път или след период на неактивност.

Стъпки за активиране:

1. Дръжте крана за вода затворен.
2. Завъртете превключвателя на "AUTO".

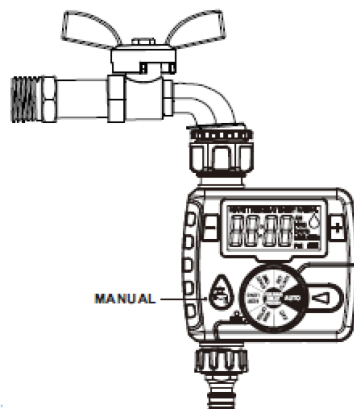


3. Натиснете бутона "MANUAL" за около 5 секунди, след като чуете звука "щракване", вентилът на таймера се отваря, след това завъртете превключвателя на "OFF", за да затворите клапана.

4. Повторете стъпки 2 и 3 3-5 пъти.

5. Тест: Отворете крана за кратко и след това повторете стъпка 2-3 и проверете дали водата тече или спира според настройките. Ако е така, таймерният вентил работи правилно. Ако не работи правилно, повторете горните стъпки няколко пъти или се свържете с оторизиран сервизен център на RURIS.

Забележка: Когато тествате, моля, дръжте далече от програматора за вода, за да избегнете пръски и влага.

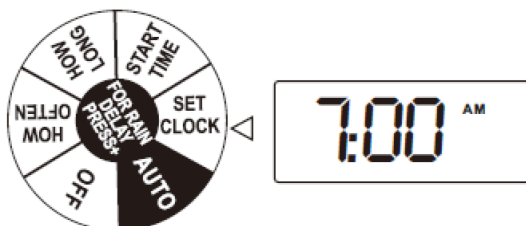


## 5. ПРОГРАМИРАНЕ

1. Завъртете ключа на SET CLOCK, за да настроите часа.

2. С помощта на бутоните +/- настройте часа, включително сутринта

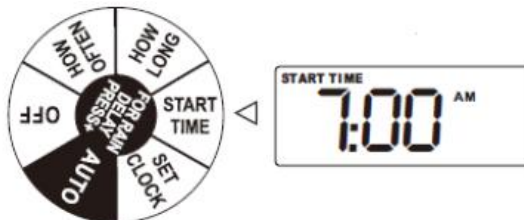
и PM. Таймерът напредва по-бързо, ако бутонът се задържи натиснат.



1. Завъртете превключвателя на НАЧАЛНО ВРЕМЕ, за да настроите началния час.

2. С помощта на бутоните +/- настройте часа, включително сутринта

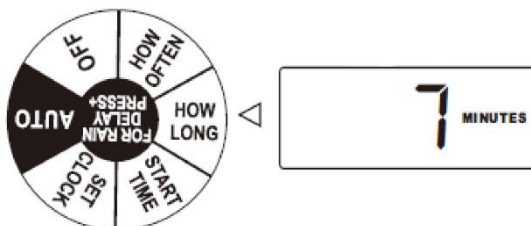
и PM. Таймерът напредва по-бързо, ако бутонът се задържи натиснат.



1. Завъртете превключвателя на КОЛКО ДЪЛГО, за да настроите периода на поливане от 1 минута до 239 минути.

2. С помощта на бутоните +/- задайте периода.

и PM. Таймерът напредва по-бързо, ако бутонът се задържи натиснат.

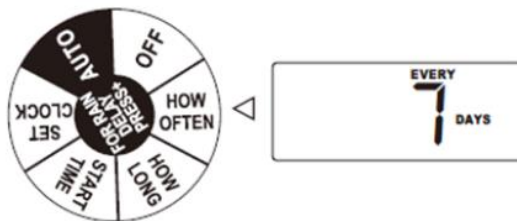


1. Завъртете ключа на КОЛКО ЧЕСТО.

2. С помощта на бутоните +/- настройте честотата на поливане.

Можете да изберете да поливате на всеки 6 часа, 12 часа или от 1 до 7 дни.

3. След настройката превключете на "AUTO"



### EVERY 1 DAY

|            | SUNDAY | MONDAY | TUESDAY | WEDNESDAY | THURSDAY | FRIDAY | SATURDAY |
|------------|--------|--------|---------|-----------|----------|--------|----------|
| EVERY WEEK | ☹      | ☹      | ☹       | ☹         | ☹        | ☹      | ☹        |

### EVERY 2 DAY

|          | SUNDAY | MONDAY | TUESDAY | WEDNESDAY | THURSDAY | FRIDAY | SATURDAY |
|----------|--------|--------|---------|-----------|----------|--------|----------|
| WEEK ONE |        | ☹      |         | ☹         |          | ☹      |          |
| WEEK TWO | ☹      |        | ☹       |           | ☹        |        | ☹        |

### EVERY 3 DAY

|          | SUNDAY | MONDAY | TUESDAY | WEDNESDAY | THURSDAY | FRIDAY | SATURDAY |
|----------|--------|--------|---------|-----------|----------|--------|----------|
| WEEK ONE |        | ☹      |         |           | ☹        |        |          |
| WEEK TWO | ☹      |        |         | ☹         |          |        | ☹        |

## ЧЕСТИТО!

Вашият таймер вече е зададен. Завъртете превключвателя на AUTO, за да позволите напояване според програмираното време, продължителност и честота.

## РЪЧНО ПОЛИВАНЕ

Тази настройка ви позволява да поливате, без да прекъсвате планирания си набор. За достъп до тази функция следвайте стъпките по-долу.

1. При превключвател на AUTO, натиснете бутона MANUAL.

2. Използвайте бутоните + и -, за да изберете времето за поливане от 1 до 360 минути (ще има малко забавяне между натискането на бутона + и началото на поливането).

**ЗАБЕЛЕЖКА:** За да спрете ръчното поливане, завъртете селектора на ИЗКЛ. и след това обратно на АВТОМАТИЧНО.

## ДОПЪЛНИТЕЛНИ НАСТРОЙКИ

„ЗАБАВЯНЕ“ се отнася за забавяне на поливането, то прекъсва следващия планиран период на поливане.

За да стартирате „DELAY“, моля, изпълнете следните стъпки:

1. Завъртете копчето на „AUTO“ и натиснете „+“ или „-“, за да изберете 24 часа, 48 часа или 72 часа като време на забавяне. Когато дисплей спре да мига, настройката е направена и в горната част на екрана се показва думата ЗАКЛАДАНЕ.

## ИЗКЛЮЧЕН РЕЖИМ

Завъртете превключвателя на "OFF", поливането ще спре и програмата за поливане е завършена.

## 6. ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

Водата не се включва в желаното време.

Проверете дали:

- Часовникът е настроен на правилното време, включително сутрин и следобед.
- Превключвателят е настроен на "Автоматично"
- Началният час е зададен на желаното време, включително AM и PM.
- Отлагането е активирано

Контролерът не полива или има слаб поток.

Проверете дали:

- Таймерът е настроен на AUTO.
- Кранът на маркуча е отворен.
- Батериите са заредени.
- Часовникът е настроен на правилното време, включително сутрин и следобед.
- Ситката на филтъра е чиста.
- Водното налягане е над 25 psi (1,7 бара).

Водата не спира. Проверка:

- Колко време е зададено да работи.
- Колко често се задава желаният интервал, час или ден.

От програматора тече вода.

Проверете дали:

- Филтърът е инсталиран правилно.
- Филтърът е чист и неповреден.
- Връзката към крана е плътна.

Работно водно налягане:

- Минимум: 25 psi (1,7 бара)
- Максимум: 100 psi (7 бара)

Работна температура:

- Максимум: не превишавайте 120 F (48°C)
- Минимум: Избягвайте замръзване

## 7. ДЕКЛАРАЦИИ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

### ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

**Производител:** SC RURIS IMPEX SRL

Крайова, бул. Децебал, не. 111, Административна сграда, Крайова, Долж, Румъния  
гол. 0351 464 632, [www.ruris.ro](http://www.ruris.ro), [info@ruris.ro](mailto:info@ruris.ro)

Упълномощен представител: инж. Стро Мариус Каталин – генерален мениджър

Упълномощено лице за техническото досие: инж. Радой Александру – директор на производствения дизайн

**Описание на продукта:** Дигиталният програматор за напояване позволява автоматично управление на поливната система, осигурявайки ефективно управление на водата. Продуктът е предназначен за използване в градини или зелени площи и е оборудван с програмируеми функции за настройка на продължителността и честотата на напояване.

**Продукт:** Дигитален програматор за напояване

Сериен номер на продукта: AANN00100001PRODIG612A (където AA представлява последните две цифри от годината на производство, знаци 5 и 7 са номера на партидата, знаци 7-12 са номера на продукта)

**Тип :** RURIS **Модел :** DIG612

**Брой зони за поливане :** 1

**Работно налягане:** 4-6 бара

Ние, SC RURIS IMPEX SRL Крайова, производител, в съответствие с GD 1029/2008 - относно условията за пускане на машини на пазара, Директива 2014/30/ЕС относно електромагнитната съвместимост (GD 487/2016 относно електромагнитната съвместимост, актуализирана 2019 г.), Директива 2011/65/ЕС от 8 юни 2011 г. относно ограниченията относно използването на определени опасни вещества в електрическо и електронно оборудване, изменен с 2015/863/ЕС, Анекс 2, са удостоверили съответствието на продукта с посочените стандарти и декларираме, че той

*отговаря на основните изисквания за безопасност и сигурност, не застрашава живота, здравето, безопасността на труда и няма отрицателно въздействие върху околната среда.*

Долуподписаният Stroe Catalin, представител на производителя, декларира на своя отговорност, че продуктът отговаря на следните европейски стандарти и директиви:

**SR EN 60529:1995/A1:2003+A2:2015/ EN 60529: 1991+A1:2000+A2:2013-** Степени на защита, осигурени от заграждения (IP код)

**SR EN 60730-1:2016/A2:2022/ EN 60730-1:2016/A2:2022-** Автоматично електрическо управление. Част 1: Общи изисквания

**SR EN IEC 60730-2-8:2020/A1:2022/ EN 60730-2-8:2020/A1:2021-** Устройства за автоматично управление. Част 2-8: Специфични изисквания за електрически задвижвани хидравлични клапани, включително механични изисквания

**SR EN 61000-4-2:2009/ EN 61000-4-2:2008-** Електромагнитна съвместимост (EMC). Част 4-2: Техники за изпитване и измерване . Тест за устойчивост на електростатичен разряд

**IEC EN 61000-4-3:2006+A1:2007+A2:2010-** Електромагнитна съвместимост (EMC). Част 4-3: Техники за изпитване и измерване. Тестове за устойчивост на излъчени радиочестотни електромагнитни полета.

**Посока 2014/30/ЕС** - относно електромагнитната съвместимост (GD 487/2016 относно електромагнитната съвместимост, актуализиран през 2019 г. );

**Директива 2011/65/ЕО, изменена с 2015/863/ЕС, Приложение 2** - относно ограничаването на употребата на определени опасни вещества в електрическо и електронно оборудване (ROHS)

**Други използвани стандарти или спецификации:**

- **SR EN ISO 9001** - Система за управление на качеството
- **SR EN ISO 14001** - Система за управление на околната среда
- **SR ISO 45001:2018** - Система за управление на здравето и безопасността при работа.

#### **МАРКИРОВКА И ЕТИКЕТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ**

Бензиновите двигатели с искрово запалване, получени и използвани в оборудване и машини RURIS, съгласно **Регламент на ЕС 2016/1628 (изменен с Регламент на ЕС 2018/989)** и GD 467/2018 са маркирани с:

- Марка и име на производителя: NTIE Co. Ltd.

**Забележка: техническата документация е собственост на производителя.**

Забележка: Тази декларация е в съответствие с оригинала.

Срок на валидност: 10 години от датата на одобрение.

Място и дата на издаване: **Крайова, 10.03.2025 г**

Година на прилагане на маркировката CE: **2025 г**

Reg.No: **364/10.03.2025г**

**Упълномощено лице и подпис:** инж. Стро Мариус Каталин

Генерален директор на

SC RURIS IMPEX SRL



|                              |   |
|------------------------------|---|
| 1. WSTĘP                     | 2 |
| 2. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA | 2 |
| 3. PREZENTACJA OGÓLNA        | 2 |
| 4. INSTALACJA I AKTYWACJA    | 4 |
| 5. PROGRAMOWANIE             | 5 |
| 6. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW   | 6 |
| 7. DEKLARACJE ZGODNOŚCI      | 7 |



## 1. WSTĘP

Szanowny Kliencie!

Dziękujemy za decyzję o zakupie produktu RURIS i zaufanie, jakim obdarzyliście naszą firmę! RURIS jest na rynku od 1993 roku i przez ten czas stał się silną marką, która zbudowała swoją reputację poprzez dotrzymywanie obietnic, ale także poprzez ciągłe inwestycje mające na celu pomoc klientom w niezawodnych, wydajnych i jakościowych rozwiązaniach.

Jesteśmy przekonani, że docenia Państwo nasz produkt i będą cieszyć się jego wydajnością przez długi czas. RURIS oferuje swoim klientom nie tylko maszyny, ale kompletne rozwiązania. Ważnym elementem w relacji z klientem jest doradztwo zarówno przed, jak i po sprzedaży, klienci RURIS mają do dyspozycji całą sieć sklepów partnerskich i punktów serwisowych.

Aby cieszyć się zakupionym produktem, przeczytaj uważnie instrukcję obsługi. Postępując zgodnie z instrukcjami, masz gwarancję długiego użytkowania.

Firma RURIS stale pracuje nad udoskonalaniem swoich produktów i w związku z tym zastrzega sobie prawo do modyfikowania m.in. ich kształtu, wyglądu i działania, bez obowiązku wcześniejszego informowania o tym fakcie.

Dziękujemy raz jeszcze za wybranie produktów RURIS!

Informacje i wsparcie klienta:

Telefon: 0351.820.105

adres e-mail: [info@ruris.ro](mailto:info@ruris.ro)

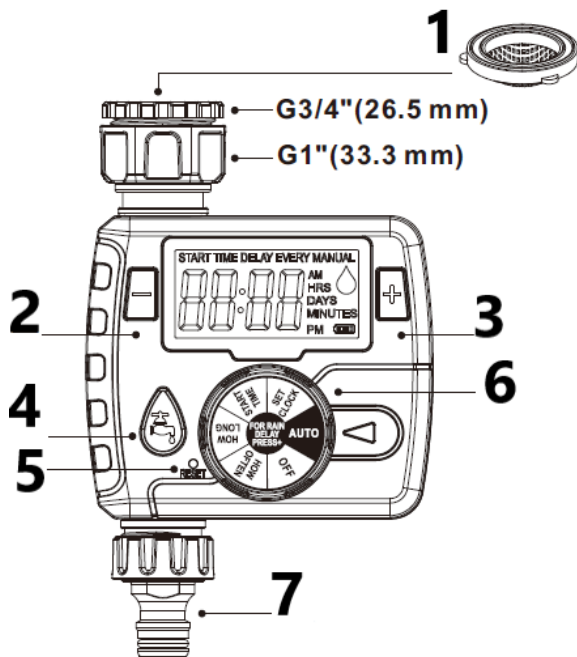
## 2. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

### 2.1. OSTRZEŻENIA NA MASZYNIE

|                                                                                   |                                                                                           |                                                                                    |                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | <p>Nie dopuść do zawieszenia się programatora, gdyż może on ulec uszkodzeniu.</p>         |   | <p>Utrzymuj filtr w czystości i podczas korzystania z timera. Wymień filtr, jeśli pogorszył się.</p> |
|  | <p>Nie używaj narzędzi. Dokręć ręcznie. Używanie narzędzi może uszkodzić programator.</p> |  | <p>Stosować wyłącznie do nawadniania terenów zewnętrznych zimną wodą.</p>                            |

## 3. PREZENTACJA OGÓLNA

- 1- **Filtruj dane wejściowe**
- 2- **Przycisk** – Użyj tego przycisku, aby dostosować czas konfiguracji systemu.
- 3- **Przycisk +** Użyj tego przycisku, aby dostosować czas konfiguracji systemu.
- 4- **Przycisk trybu ręcznego** (Naciśnij, aby ręcznie podlewać lub zresetować program)
- 5- **Przycisk resetowania** (naciśnij, aby wyczyścić wszystkie ustawienia)
- 6- **Przełącznik funkcji** (przekręć przełącznik, aby dostosować harmonogram podlewania)
- 7- **Złącze wyjściowe**



**AUTO-** Tryb pracy programu

**USTAW ZEGAR-** Ustaw godzinę

**CZAS ROZPOCZĘCIA** – Wybierz godzinę, o której chcesz rozpocząć podlewanie

**JAK DŁUGO** - Ustaw jak długo ma trwać podlewanie

**JAK CZĘSTO** - Wybierz, jak często będziesz podlewać

**WYŁ.-** Zatrzymanie systemu nawadniającego



## 4. INSTALACJA I AKTYWACJA

### INSTALACJA BATERII

1. Zdejmij pokrywę z tyłu programatora
2. Włóż dwie baterie alkaliczne AA (1,5 V) (brak w zestawie) i zamknij pokrywę.

Baterie należy wyjąć z kontrolera pod koniec sezonu nawadniania i ponownie włożyć na początku następnego sezonu nawadniania. Wymień baterie, gdy na wyświetlaczu pojawi się ikona niskiego poziomu naładowania baterii.

### INSTALACJA PROGRAMATORA

1. Zakręć kran z wodą.
2. Przykręć timer do kranu i ustaw wyświetlacz możliwie jak najbardziej pionowo względem podłoża.
3. Po zakończeniu instalacji otwórz kran.

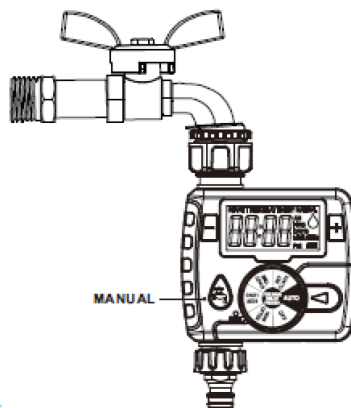
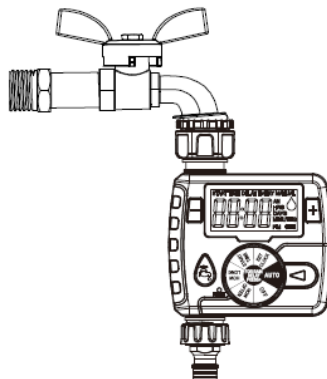
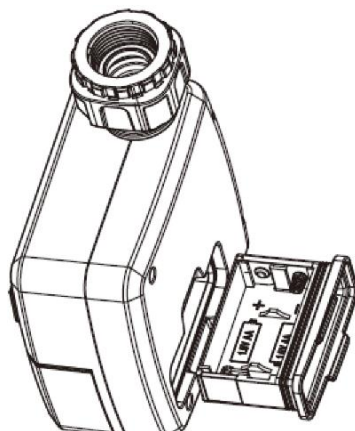
### AKTYWOWANIE PROGRAMATORA PRZED UŻYCIEM

Przed pierwszym użyciem urządzenia lub po pewnym okresie nieużywania należy je aktywować.

Kroki aktywacji:

1. Trzymaj kran zamknięty.
2. Ustaw przełącznik w pozycji „AUTO”.
3. Naciśnij przycisk „MANUAL” i przytrzymaj go przez około 5 sekund, po usłyszeniu dźwięku „kliknięcia” zawór timera otworzy się; następnie ustaw przełącznik w pozycji „OFF”, aby zamknąć zawór.
4. Powtórz kroki 2 i 3 3-5 razy.
5. Test: Otwórz kran na krótko, a następnie powtórz kroki 2-3 i sprawdź, czy woda płynie lub zatrzymuje się zgodnie z ustawieniami. Jeśli tak, zawór czasowy działa prawidłowo. Jeśli nie działa prawidłowo, powtórz powyższe kroki kilka razy lub skontaktuj się z autoryzowanym punktem serwisowym RURIS.

Uwaga: Podczas przeprowadzania testów należy trzymać urządzenie z dala od programatora wodnego, aby uniknąć jego zachłapania i wilgoci.

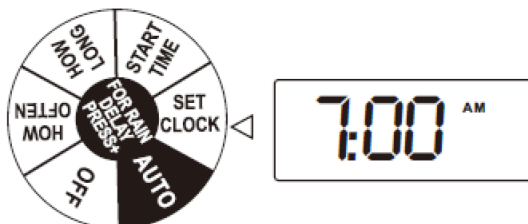


## 5. PROGRAMOWANIE

1. Ustaw przełącznik na SET CLOCK (USTAWIENIE ZEGARA), aby ustawić godzinę.

2. Za pomocą przycisków +/- ustaw godzinę, w tym AM

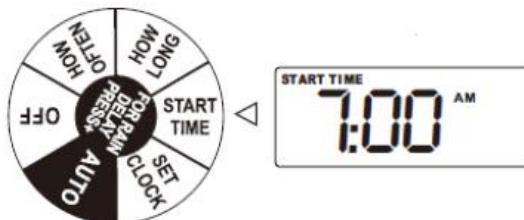
i PM. Timer przyspiesza, jeśli przycisk jest wciśnięty.



1. Ustaw przełącznik na CZAS STARTU, aby ustawić czas rozpoczęcia.

2. Za pomocą przycisków +/- ustaw godzinę, w tym AM

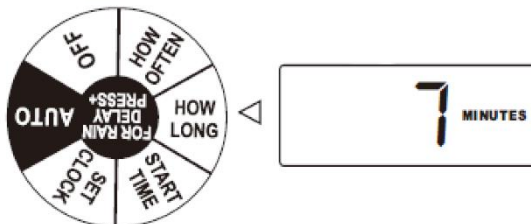
i PM. Timer przyspiesza, jeśli przycisk jest wciśnięty.



1. Ustaw przełącznik w pozycji JAK DŁUGO, aby ustawić okres podlewania w zakresie od 1 minuty do 239 minut.

2. Używając przycisków +/- ustaw okres.

i PM. Timer przyspiesza, jeśli przycisk jest wciśnięty.

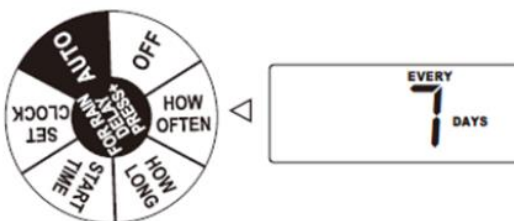


1. Ustaw przełącznik w pozycji JAK CZĘSTO.

2. Za pomocą przycisków +/- ustaw częstotliwość podlewania.

Możesz wybrać podlewanie co 6 godzin, co 12 godzin lub co 1–7 dni.

3. Po ustawieniu przełącz na „AUTO”



**EVERY 1 DAY**

|            | SUNDAY | MONDAY | TUESDAY | WEDNESDAY | THURSDAY | FRIDAY | SATURDAY |
|------------|--------|--------|---------|-----------|----------|--------|----------|
| EVERY WEEK |        |        |         |           |          |        |          |

**EVERY 2 DAY**

|          | SUNDAY | MONDAY | TUESDAY | WEDNESDAY | THURSDAY | FRIDAY | SATURDAY |
|----------|--------|--------|---------|-----------|----------|--------|----------|
| WEEK ONE |        |        |         |           |          |        |          |
| WEEK TWO |        |        |         |           |          |        |          |

**EVERY 3 DAY**

|          | SUNDAY | MONDAY | TUESDAY | WEDNESDAY | THURSDAY | FRIDAY | SATURDAY |
|----------|--------|--------|---------|-----------|----------|--------|----------|
| WEEK ONE |        |        |         |           |          |        |          |
| WEEK TWO |        |        |         |           |          |        |          |

**GRATULACJE!**

Twój timer jest teraz ustawiony. Ustaw przełącznik na AUTO, aby umożliwić nawadnianie zgodnie z zaprogramowanym czasem, czasem trwania i częstotliwością.

**PODLEWANIE RĘCZNE**

To ustawienie pozwala na podlewanie bez przerywania zaplanowanego zestawu. Aby uzyskać dostęp do tej funkcji, wykonaj poniższe kroki.

1. Ustaw przełącznik w pozycji AUTO i naciśnij przycisk MANUAL.
2. Za pomocą przycisków + i - wybierz czas podlewania w zakresie od 1 do 360 minut (między naciśnięciem przycisku + a rozpoczęciem podlewania wystąpi niewielkie opóźnienie).

UWAGA: Aby zatrzymać ręczne podlewanie, ustaw przełącznik w pozycji OFF (Wył.), a następnie powrotem w pozycji AUTO (Automatyczne).

**DODATKOWE USTAWIENIA**

„OPÓŹNIENIE” oznacza opóźnienie w podlewaniu, przerywa ono kolejny zaplanowany okres podlewania.

Aby uruchomić opcję „DELAY”, wykonaj następujące kroki:

1. Obróć pokrętko na „AUTO” i naciśnij „+” lub „-”, aby wybrać 24 godziny, 48 godzin lub 72 godziny jako czas opóźnienia. Gdy wyświetlacz przestanie migać, ustawienie zostało wykonane, a na górze ekranu wyświetli się słowo DELAY.

**TRYB WYŁĄCZONY**

Ustaw przełącznik w pozycji „OFF”, podlewanie zostanie zatrzymane, a program podlewania zakończony.

**6. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW**

Woda nie włącza się o oczekiwanej porze.

Sprawdź czy:

- Zegar jest ustawiony na prawidłowy czas, uwzględniając godziny przed i popołudniowe.
- Przełącznik jest ustawiony na „Automatyczny”
- Czas rozpoczęcia jest ustawiony na żadaną godzinę, obejmującą AM i PM.
- Opóźnienie jest włączone

Sterownik nie podlewa lub ma zbyt niski przepływ.

Sprawdź czy:

- Timer ustawiony jest na AUTO.
- Zawór węża jest otwarty.
- Akumulatory są naładowane.
- Zegar jest ustawiony na prawidłowy czas, uwzględniając godziny przed i po południowe.
- Ekran filtra jest czysty.
- Ciśnienie wody przekracza 25 psi (1,7 bara).

Woda nie przestaje płynąć. Sprawdź:

- Jak długo ma działać.
- Jak często ustawiany jest żądany interwał, godzina lub dzień.

Z programatora wycieka woda.

Sprawdź czy:

- Filtr jest zainstalowany prawidłowo.
- Filtr jest czysty i nieuszkodzony.
- Połączenie z kranem jest szczelne.

Ciśnienie robocze wody:

- Minimum: 25 psi (1,7 bara)
- Maksymalnie: 100 psi (7 barów)

Temperatura pracy:

- Maksymalna: nie przekraczać 120 F (48°C)
- Minimum: Unikaj zamarzania

## 7. DEKLARACJE ZGODNOŚCI

### DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

**Producent:** SC RURIS IMPEX SRL

Craiova, Bvd . Decebal, nie. 111, Budynek Administracyjny, Craiova, Dolj, Rumunia

Cel. 0351 464 632, [www.ruris.ro](http://www.ruris.ro), [info@ruris.ro](mailto:info@ruris.ro)

Przedstawiciel upoważniony: inż. Stroe Marius Catalin – Dyrektor Generalny

Osoba upoważniona do dokumentacji technicznej: inż. Radoi Alexandru – Dyrektor ds. Projektowania Produkcji

**Opis produktu:** Cyfrowy programator nawadniania umożliwia automatyczne sterowanie systemem nawadniania, zapewniając wydajne zarządzanie wodą. Produkt przeznaczony jest do stosowania w ogrodach lub na terenach zielonych i jest wyposażony w programowalne funkcje do ustawiania czasu trwania i częstotliwości nawadniania.

**Produkt: Cyfrowy programator nawadniania**

Numer seryjny produktu: AANN00100001PROD1G612A (gdzie AA oznacza dwie ostatnie cyfry roku produkcji, znaki 5 i 7 to numer partii, znaki 7-12 to numer produktu)

**Typ :** RURIS **Model :** DIG612

**Liczba stref nawadniania :** 1

**Ciśnienie robocze:** 4-6 bar

*My, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, producent, zgodnie z rozporządzeniem GD 1029/2008 - w sprawie warunków wprowadzania maszyn do obrotu, dyrektywą 2014/30/UE w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej (rozporządzenie GD 487/2016 w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej, zaktualizowane w 2019 r.), dyrektywą 2011/65/UE z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczeń w stosowaniu niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym, zmienioną dyrektywą 2015/863/UE, załącznik 2, potwierdziliśmy zgodność produktu ze wskazanymi normami i oświadczamy, że spełnia on główne wymogi bezpieczeństwa, nie zagraża życiu, zdrowiu, bezpieczeństwu pracy i nie ma negatywnego wpływu na środowisko.*

Niżej podpisany Stroe Catalin, przedstawiciel producenta, oświadcza na własną odpowiedzialność, że produkt jest zgodny z następującymi normami i dyrektywami europejskimi:

**SR EN 60529:1995/A1:2003+A2:2015/ EN 60529: 1991+A1:2000+A2:2013-** Stopnie ochrony zapewniane przez obudowy (Kod IP)

**SR EN 60730-1:2016/A2:2022/ EN 60730-1:2016/A2:2022-** Automatyczne sterowanie elektryczne. Część 1: Wymagania ogólne

**SR EN IEC 60730-2-8:2020/A1:2022/ EN 60730-2-8:2020/A1:2021-** Urządzenia sterujące automatyczne. Część 2-8: Wymagania szczegółowe dotyczące zaworów hydraulicznych sterowanych elektrycznie, w tym wymagania mechaniczne



**SR EN 61000-4-2:2009/ EN 61000-4-2:2008-** Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC). Część 4-2: Techniki badań i pomiarów . Badanie odporności na wyładowania elektrostatyczne

**IEC EN 61000-4-3:2006+A1:2007+A2:2010-** Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC). Część 4-3: Techniki badań i pomiarów. Badania odporności na promieniowane pola elektromagnetyczne o częstotliwości radiowej.

**Kierunek 2014/30/UE** - w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej (rozporządzenie Rady (WE) nr 487/2016 w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej, aktualizacja 2019 r .);

**Dyrektywa 2011/65/WE, zmieniona przez 2015/863/UE, Załącznik 2** - w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (ROHS)

**Inne stosowane normy i specyfikacje:**

- **SR EN ISO 9001** - System zarządzania jakością
- **SR EN ISO 14001** - System zarządzania środowiskowego
- **SR ISO 45001:2018** - System Zarządzania Bezpieczeństwem i Higieną Pracy.

#### **OZNAKOWANIE I ETYKIETOWANIE SILNIKA**

Silniki benzynowe z zapłonem iskrowym otrzymane i używane w sprzęcie i maszynach RURIS, zgodnie z **Rozporządzeniem UE 2016/1628 (zmienionym Rozporządzeniem UE 2018/989)** i GD 467/2018, są oznaczone następująco:

- Marka i nazwa producenta: NTIE Co. Ltd.

**Uwaga: dokumentacja techniczna jest własnością producenta.**

Uwaga: Niniejsza deklaracja jest zgodna z oryginałem.

Okres ważności: 10 lat od daty zatwierdzenia.

Miejsce i data wydania: **Craiova, 10.03.2025**

Rok stosowania oznakowania CE: **2025**

Numer rejestracyjny: 364/10.03.2025

**Osoba upoważniona i podpis:** inż. Stroe Marius Catalin

Dyrektor (

SC RURIS:



# РУРИС ДИГ612 дигитални програматор за наводњавање



|                                |   |
|--------------------------------|---|
| 1. УВОД                        | 2 |
| 2. БЕЗБЕДНОСНА УПУТСТВА        | 2 |
| 3. ОПШТА ПРЕЗЕНТАЦИЈА          | 2 |
| 4. ИНСТАЛАЦИЈА И АКТИВАЦИЈА    | 4 |
| 5. ПРОГРАМИРАЊЕ                | 5 |
| 6. РЕШАВАЊЕ ПРОБЛЕМА           | 6 |
| 7. ДЕКЛАРАЦИЈЕ О УСАГЛАШЕНОСТИ | 7 |



## 1. УВОД

Поштовани купче!

Хвала вам на одлуци да купите РУРИС производ и на поверењу које сте указали нашој компанији! РУРИС је на тржишту од 1993. године и за то време је постао снажан бренд, који је своју репутацију изградио држећи обећања, али и континуираним улагањима у циљу пружања помоћи купцима поузданим, ефикасним и квалитетним решењима.

Уверени смо да ћете ценити наш производ и дуго уживати у његовим перформансама. РУРИС својим купцима не нуди само машине, већ комплетна решења. Важан елемент у односу са купцем је саветовање пре и после продаје, купцима РУРИС-а на располагању је читава мрежа партнерских продавница и сервисних места.

Да бисте уживали у производу који сте купили, пажљиво прочитајте упутство за употребу. Пратећи упутства, биће вам загарантована дуга употреба.

Компанија РУРИС континуирано ради на развоју својих производа и стога задржава право измене, између осталог, њиховог облика, изгледа и перформанси, без обавезе да то унапред саопшти.

Хвала вам још једном што сте изабрали РУРИС производе!

Информације о клијентима и подршка:

Телефон: 0351.820.105

емаил: [инфо@рурис.рс](mailto:инфо@рурис.рс)

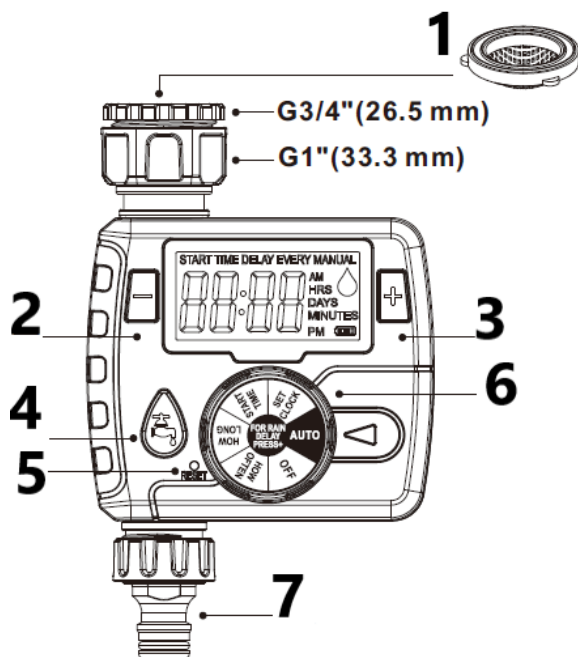
## 2. БЕЗБЕДНОСНА УПУТСТВА

### 2.1. УПОЗОРЕЊА НА МАШИНИ

|                                                                                   |                                                                                      |                                                                                    |                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
|   | Не дозволите да се програматор замрзне, може се оштетити.                            |   | Одржавајте филтер чистим и када користите тајмер. Замените филтер ако погоршала. |
|  | Немојте користити алате. Затегните руком. Коришћење алата може оштетити програматор. |  | Користите само за спољно наводњавање хладном водом.                              |

## 3. ОПШТА ПРЕЗЕНТАЦИЈА

- 1- **Унос филтера**
- 2- **Дугме** – Користите ово дугме да подесите време за конфигурисање система.
- 3- **+ Дугме** Користите ово дугме да подесите време за конфигурисање система.
- 4- **Дугме за ручни режим** (притисните за ручно заливање или ресетовање програма)
- 5- **Дугме за ресетовање** (притисните да обришете сва подешавања)
- 6- **Функцијски прекидач** (окрените прекидач да бисте прилагодили распоред заливања)
- 7- **Излазни конектор**



**АУТО-** Програмски режим рада

**СЕТ ЦЛОЦК-** Подесите време дана

**ВРЕМЕ ПОЧЕТКА** - Изаберите у које време желите да почнете са заливањем

**КОЛИКО ДУГО** - Подесите колико дуго заливати

**КОЛИКО ЧЕСТО** - Одаберите колико често ћете залијевати

**ОФФ-** Заустављање система за наводњавање



## 4. ИНСТАЛАЦИЈА И АКТИВАЦИЈА

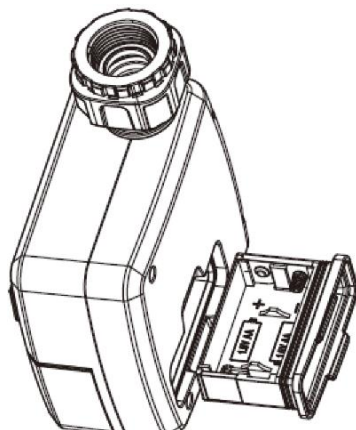
### ИНСТАЛАЦИЈА БАТЕРИЈЕ

1. Уклоните поклопац са задње стране програматора
2. Уметните две AA (1,5 V) алкалне батерије (нису укључене) и затворите поклопац.

Батерије треба уклонити из контролера на крају сезоне заливања и поново их уметнути на почетку следеће сезоне заливања. Замените батерије када се на екрану појави икона празне батерије.

### ИНСТАЛАЦИЈА ПРОГРАМА

1. Затворите славину за воду.
2. Причврстите тајмер на славину за воду и поставите екран што је више могуће вертикално у односу на тло.
3. Отворите славину након инсталације.



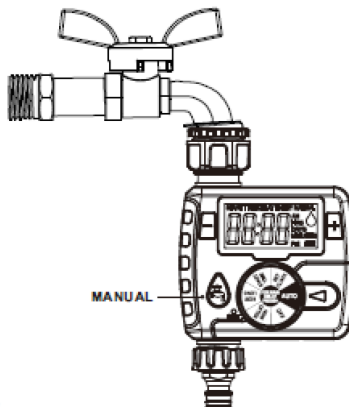
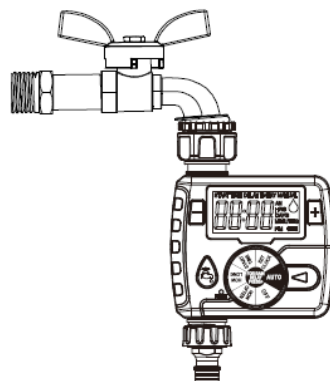
### АКТИВИРАЊЕ ПРОГРАМОРА ПРЕ УПОТРЕБЕ

Активирајте уређај пре прве употребе или након периода неактивности.

Кораци за активацију:

1. Држите славину за воду затворену.
2. Окрените прекидач на "АУТО".
3. Притисните дугме "МАНУАЛНО", око 5 секунди, након што чујете звук "клик", вентил тајмера се отвара, а затим окрените прекидач на "ОФФ" да затворите вентил.
4. Поновите кораке 2 и 3 3-5 пута.
5. Тест: Накратко отворите славину, а затим поновите корак 2-3 и проверите да ли вода тече или престаје у складу са подешавањима. Ако је тако, вентил тајмера ради исправно. Ако не ради како треба, поновите горе наведене кораке неколико пута или контактирајте овлашћени РУРИС сервисни центар.

Напомена: Приликом тестирања, држите се даље од програматора за воду да бисте избегли прскање и влагу.

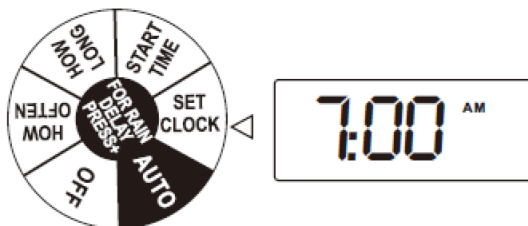


## 5. ПРОГРАМИРАЊЕ

1. Окрените прекидач у положај СЕТ ЦЛОЦК да подесите време.

2. Користећи +/- дугмад, подесите време, укључујући AM

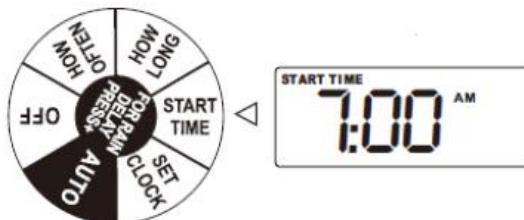
и ПМ. Тајмер напредује брже ако се дугме држи притиснуто.



1. Окрените прекидач на ВРЕМЕ ПОЧЕТКА да бисте подесили време почетка.

2. Користећи +/- дугмад, подесите време, укључујући AM

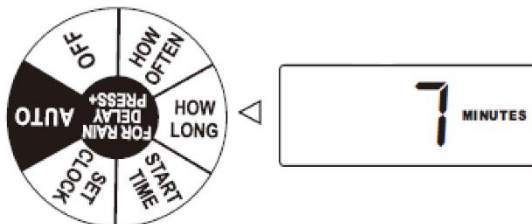
и ПМ. Тајмер напредује брже ако се дугме држи притиснуто.



1. Окрените прекидач на КОЛИКО ДУГО да подесите период заливања, од 1 минута до 239 минута.

2. Помоћу дугмади +/- подесите период.

и ПМ. Тајмер напредује брже ако се дугме држи притиснуто.

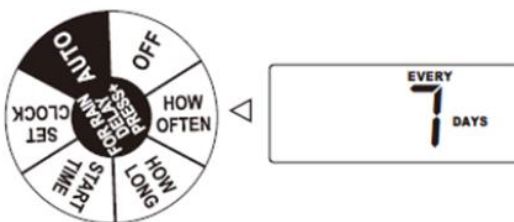


1. Окрените прекидач на КОЛИКО ЧЕСТО.

2. Помоћу дугмади +/- подесите учесталост заливања.

Можете изабрати да заливате сваких 6 сати, 12 сати или од 1 до 7 дана.

3. Након подешавања, пребаците на "АУТО"



**EVERY 1 DAY**

|            | SUNDAY | MONDAY | TUESDAY | WEDNESDAY | THURSDAY | FRIDAY | SATURDAY |
|------------|--------|--------|---------|-----------|----------|--------|----------|
| EVERY WEEK |        |        |         |           |          |        |          |

**EVERY 2 DAY**

|          | SUNDAY | MONDAY | TUESDAY | WEDNESDAY | THURSDAY | FRIDAY | SATURDAY |
|----------|--------|--------|---------|-----------|----------|--------|----------|
| WEEK ONE |        |        |         |           |          |        |          |
| WEEK TWO |        |        |         |           |          |        |          |

**EVERY 3 DAY**

|          | SUNDAY | MONDAY | TUESDAY | WEDNESDAY | THURSDAY | FRIDAY | SATURDAY |
|----------|--------|--------|---------|-----------|----------|--------|----------|
| WEEK ONE |        |        |         |           |          |        |          |
| WEEK TWO |        |        |         |           |          |        |          |

**ЧЕСТИТАМО!**

Ваш тајмер је сада подешен. Окрените прекидач на АУТО да бисте омогућили наводњавање према програмираном времену, трајању и учесталости.

**РУЧНО ЗАЛИВАЊЕ**

Ово подешавање вам омогућава да заливате без прекидања заказаног сета. Да бисте приступили овој функцији, следите доле наведене кораке.

1. Са прекидачем на АУТО, притисните дугме МАНУАЛ.
2. Помоћу дугмади + и - изаберите време заливања, од 1 до 360 минута (постојаће мало кашњење између притиска на дугме + и почетка заливања).

**НАПОМЕНА:** Да бисте зауставили ручно заливање, окрените бирач на ОФФ, а затим поново на АУТО.

**ДОДАТНА ПОДЕШАВАЊА**

„КАШЊЕЊЕ“ се односи на кашњење у заливању, прекида следеће планирано заливање.

Да бисте покренули „ДЕЛАИ“, следите ове кораке:

1. Окрените дугме на „АУТО“ и притисните „+“ или „-“ да одаберете 24 сата, 48 сати или 72 сата као време одлагања. Када дисплеј престане да трепери, подешавање је извршено и реч ДЕЛАИ се приказује на врху екрана.

**ОФФ МОДЕ**

Окрените прекидач на "ОФФ", заливање ће се зауставити и програм заливања је завршен.

**6. РЕШАВАЊЕ ПРОБЛЕМА**

Вода се не укључује у жељено време.

Проверите да ли:

- Сат је подешен на тачно време, укључујући преподне и поподне.
- Прекидач је постављен на „Аутоматски“
- Време почетка је подешено на жељено време, укључујући преподне и поподне.
- Одлагање је омогућено

Регулатор не залива или има мали проток.

Проверите да ли:

- Тајмер је подешен на АУТО.
- Славина црева је отворена.

- Батерије су напуњене.
- Сат је подешен на тачно време, укључујући преподне и поподне.
- Мрежа филтера је чиста.
- Притисак воде је изнад 25 пси (1,7 бара).

Вода не престаје. Проверите:

- Колико дуго је подешено да ради.
- Колико често се подешава жељени интервал, сат или дан.

Вода цури из програматора.

Проверите да ли:

- Филтер је правилно инсталиран.
- Филтер је чист и неоштећен.
- Веза са славином је чврста.

Радни притисак воде:

- Минимум: 25 пси (1,7 бара)
- Максимално: 100 пси (7 бара)

Радна температура:

- Максимално: не прелази 120 °F (48 °C)
- Минимум: Избегавајте смрзавање

## 7. ДЕКЛАРАЦИЈЕ О УСАГЛАШЕНОСТИ

### ЕЦ ИЗЈАВА О УСКЛАЂЕНОСТИ

**Произвођач:** СЦ РУРИС ИМПЕКС СРЛ

Цраиова, Бвд . Децебал, бр. 111, Управна зграда, Крајова, Дољ, Румунија

Гол. 0351 464 632, ввв.рурис.ро, инфо@рурис.ро

Овлашћени представник: инж. Строе Мариус Цаталин – генерални директор

Овлашћено лице за технички досије: инж. Радои Александру – директор дизајна продукције

**Опис производа:** Дигитални програматор за наводњавање омогућава аутоматску контролу система за наводњавање, обезбеђујући ефикасно управљање водом. Производ је намењен за употребу у баштама или зеленим површинама, и опремљен је програмабилним функцијама за подешавање трајања и учесталости наводњавања.

**Производ: Дигитални програматор за наводњавање**

Серијски број производа: ААНН00100001ПРОДИГ612А (где АА представља последње две цифре године производње, знакови 5 и 7 су број серије, знакови 7-12 су број производа)

**Тип :** РУРИС **Модел :** ДИГ612

**Број зона заливања :** 1

**Радни притисак:** 4-6 бара

Ми, СЦ РУРИС ИМПЕКС СРЛ Цраиова, произвођач, у складу са ГД 1029/2008 - о условима за стављање машина на тржиште, Директива 2014/30/ЕУ о електромагнетној компатибилности (ГД 487/2016 о електромагнетној компатибилности), ажурирана Директива 2014/30/ЕУ о електромагнетној компатибилности, ажурирана 2014/62. 2011 о ограничењима употребе одређених опасних супстанци у електричној и електронској опреми измењеним 2015/863/ЕУ, Анекс 2, су сертификовали усаглашеност производа са наведеним стандардима и изјављивали да је у складу са главним захтевима безбедности и безбедности, да не угрожава живот, здравље, да нема негативан утицај на животну средину и да нема негативан утицај на животну средину.

Доле потписани Строе Цаталин, представник произвођача, изјављује на сопствену одговорност да је производ усклађен са следећим европским стандардима и директивама:

**СР ЕН 60529:1995/A1:2003+A2:2015/ ЕН 60529: 1991+A1:2000+A2:2013-** Степени заштите обезбеђени кућиштима (ИП код)

**СР ЕН 60730-1:2016/A2:2022/ ЕН 60730-1:2016/A2:2022-** Аутоматске електричне контроле. Део 1: Општи захтеви

**СР ЕН ИЕЦ 60730-2-8:2020/A1:2022/ ЕН 60730-2-8:2020/A1:2021-** Уређаји за аутоматско управљање. Део 2-8: Посебни захтеви за електрично управљање хидрауличне вентиле, укључујући механичке захтеве

**СР ЕН 61000-4-2:2009/ ЕН 61000-4-2:2008-** Електромагнетна компатибилност (ЕМЦ). Део 4-2: Технике испитивања и мерења . Тест отпорности на електростатичко пражњење

**ИЕЦ ЕН 61000-4-3:2006+A1:2007+A2:2010-** Електромагнетна компатибилност (ЕМЦ). Део 4-3: Технике испитивања и мерења. Испитивања имуности на зрачена радио-фреквентна електромагнетна поља.

**Правац 2014/30/ЕУ** - о електромагнетној компатибилности (ГД 487/2016 о електромагнетној компатибилности, ажуриран 2019 );

**Директива 2011/65/ЕЦ, измењена 2015/863/ЕУ, Анекс 2** – о ограничењу употребе одређених опасних материја у електричној и електронској опреми (РОХС)

**Други коришћени стандарди или спецификације:**

- **СР ЕН ИСО 9001** – Систем управљања квалитетом
- **СР ЕН ИСО 14001** – Систем управљања заштитом животне средине
- **СР ИСО 45001:2018** – Систем управљања здрављем и безбедношћу на раду.

#### **ОЗНАЧАВАЊЕ И ОЗНАЧАВАЊЕ МОТОРА**

Бензински мотори са паљењем свећицом примљени и коришћени на РУРИС опреми и машинама, у складу са **Уредбом ЕУ 2016/1628 (измењена Уредбом ЕУ 2018/989)** и ГД 467/2018 су означени са:

– Назив бренда и произвођача: НТИЕ Цо. Лтд.

**Напомена: техничка документација је у власништву произвођача.**

Напомена: Ова изјава је у складу са оригиналом.

Рок важења: 10 година од датума одобрења.

Место и датум издавања: **Крајева, 10.03.2025**

Година примене ЦЕ ознаке: **2025**

Матични број: **364/10.03.2025**

**Овлашћено лице и потпис:**

инж. Строе Мариус Цаталин

Генерал

СЦ РУРИ

# RURIS DIG612 digitalni programator za navodnjavanje



|                             |   |
|-----------------------------|---|
| 1. UVOD                     | 2 |
| 2. SIGURNOSNE UPUTE         | 2 |
| 3. OPĆA PREZENTACIJA        | 2 |
| 4. INSTALACIJA I AKTIVACIJA | 4 |
| 5. PROGRAMIRANJE            | 5 |
| 6. RJEŠAVANJE PROBLEMA      | 6 |
| 7. IZJAVE O SUKLADNOSTI     | 7 |



## 1. UVOD

Poštovani kupče!

Zahvaljujemo Vam na Vašoj odluci da kupite RURIS proizvod i na povjerenju koje ste ukazali našoj tvrtki! RURIS je na tržištu od 1993. godine i za to vrijeme postao je snažan brend koji je svoju reputaciju izgradio ispunjavanjem obećanja, ali i kontinuiranim ulaganjima s ciljem pomoći kupcima pouzdanim, učinkovitim i kvalitetnim rješenjima. Uvjereni smo da ćete cijeniti naš proizvod i dugo uživati u njegovim performansama. RURIS svojim kupcima ne nudi samo strojeve, već cjelovita rješenja. Važan element u odnosu s kupcem je savjetovanje prije i nakon prodaje, a kupcima RURIS-a na raspolaganju je cijela mreža partnerskih trgovina i servisa. Kako biste uživali u proizvodu koji ste kupili, pažljivo pročitajte korisnički priručnik. Slijedeći upute, bit će vam zajamčena duga upotreba.

Tvrtka RURIS kontinuirano radi na razvoju svojih proizvoda te stoga zadržava pravo izmjene, između ostalog, njihovog oblika, izgleda i performansi, bez obveze da to unaprijed obavijesti.

Još jednom zahvaljujemo što ste odabrali RURIS proizvode!

Informacije o kupcima i podrška:

Telefon: 0351.820.105

email: [info@ruris.ro](mailto:info@ruris.ro)

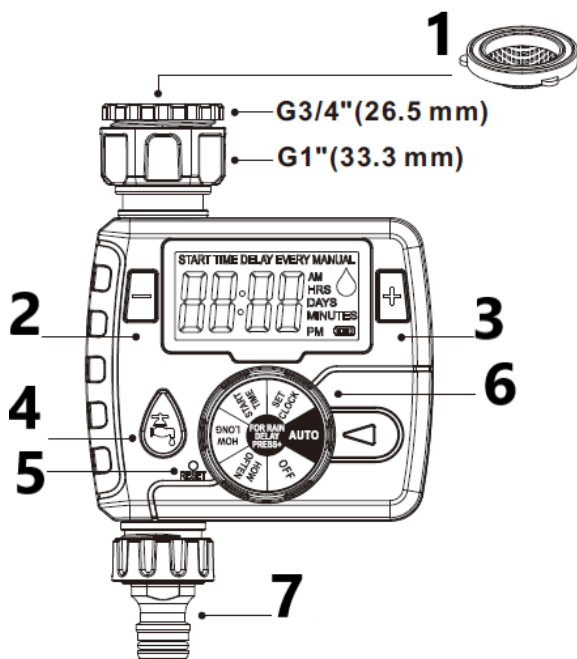
## 2. SIGURNOSNE UPUTE

### 2.1. UPOZORENJA NA STROJU

|                                                                                   |                                                                                       |                                                                                    |                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | Ne dopustite da se programator smrzne, može se oštetiti.                              |   | Održavajte filter čistim i kada koristite mjerač vremena. Zamijenite filter ako pogoršalo se. |
|  | Nemojte koristiti alate. Zategnite rukom. Korištenje alata može oštetiti programator. |  | Koristiti samo za vanjsko navodnjavanje hladnom vodom.                                        |

## 3. OPĆA PREZENTACIJA

- 1- **Unos filtra**
- 2- **Gumb –** Koristite ovaj gumb za podešavanje vremena za konfiguriranje sustava.
- 3- **Gumb +** Koristite ovaj gumb za podešavanje vremena za konfiguriranje sustava.
- 4- **Gumb za ručni način rada** (pritisnite za ručno zalijevanje ili resetiranje programa)
- 5- **Gumb Reset** (Pritisnite za brisanje svih postavki)
- 6- **Prekidač funkcija** (okrenite prekidač da prilagodite svoj raspored navodnjavanja)
- 7- **Izlazni konektor**



**AUTO-** Programski način rada

**POSTAVITE SAT -** Postavite vrijeme

**VRIJEME POČETKA -** Odaberite vrijeme kada želite započeti zalijevanje

**KOLIKO DUGO -** Postavite koliko dugo zalijevati

**KOLIKO ČESTO -** Odaberite koliko često ćete zalijevati

**OFF-** Zaustavljanje sustava za navodnjavanje



## 4. INSTALACIJA I AKTIVACIJA

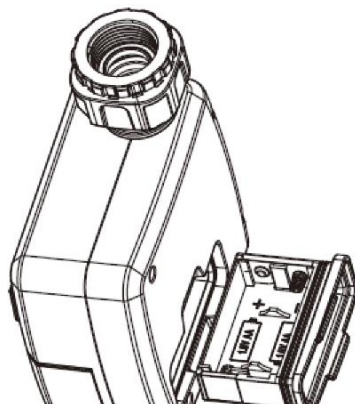
### UGRADNJA BATERIJA

1. Uklonite poklopac sa stražnje strane programatora
2. Umetnite dvije AA (1,5 V) alkalne baterije (nisu uključene) i zatvorite poklopac.

Baterije treba izvaditi iz kontrolera na kraju sezone navodnjavanja i ponovno ih staviti na početku sljedeće sezone navodnjavanja. Zamijenite baterije kada se na zaslonu pojavi ikona niske baterije.

### INSTALACIJA PROGRAMERA

1. Zatvorite slavinu za vodu.
2. Pričvrstite mjerac vremena na slavinu za vodu i postavite zaslon što je moguće okomitije na tlo.
3. Nakon instalacije otvorite slavinu.



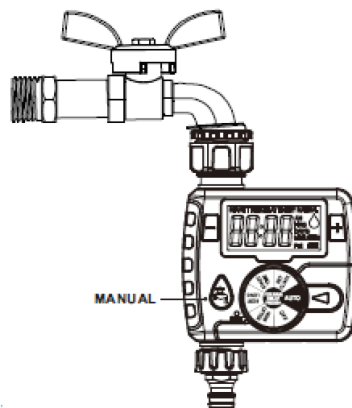
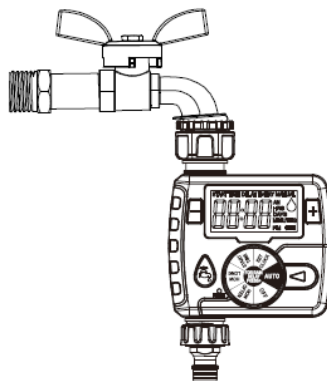
### AKTIVIRANJE PROGRAMATORA PRIJE UPOTREBE

Aktivirajte uređaj prije prve uporabe ili nakon određenog razdoblja neaktivnosti.

Koraci aktivacije:

1. Držite slavinu zatvorenom.
2. Okrenite prekidač na "AUTO".
3. Pritisnite tipku "MANUAL", oko 5 sekundi, nakon što čujete zvuk "klik", ventil timera se otvara, zatim okrenite sklopku na "OFF" da biste zatvorili ventil.
4. Ponovite korake 2 i 3 3-5 puta.
5. Test: Nakratko otvorite slavinu i zatim ponovite korake 2-3 i provjerite teče li voda ili se zaustavlja prema postavkama. Ako je tako, vremenski ventil radi ispravno. Ako ne radi ispravno, ponovite gore navedene korake nekoliko puta ili kontaktirajte ovlašteni RURIS servis.

Napomena: Prilikom testiranja, držite se podalje od programatora vode kako biste izbjegli prskanje i vlagu.

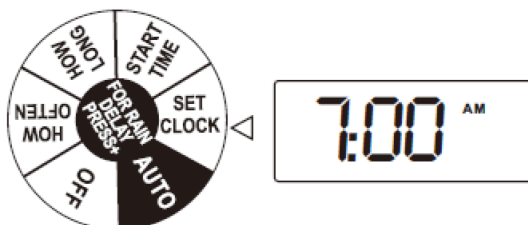


## 5. PROGRAMIRANJE

1. Okrenite prekidač na SET CLOCK za postavljanje vremena.

2. Pomoću gumba +/- postavite vrijeme, uključujući prijepodne

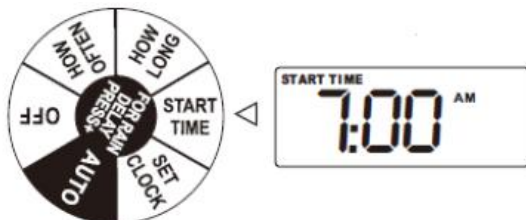
i PM. Mjerač vremena napreduje brže ako se tipka drži pritisnutom.



1. Okrenite prekidač na VRIJEME POČETKA kako biste postavili vrijeme početka.

2. Pomoću gumba +/- postavite vrijeme, uključujući prijepodne

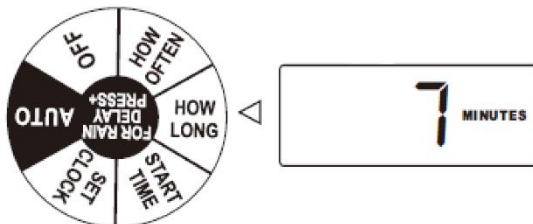
i PM. Mjerač vremena napreduje brže ako se tipka drži pritisnutom.



1. Okrenite prekidač na KOLIKO DUGO da postavite razdoblje navodnjavanja, od 1 minute do 239 minuta.

2. Pomoću gumba +/- postavite razdoblje.

i PM. Mjerač vremena napreduje brže ako se tipka drži pritisnutom.

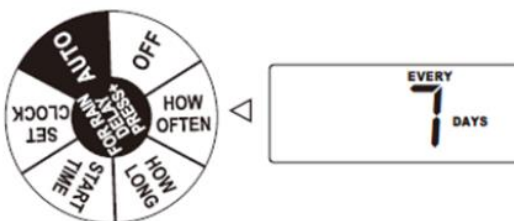


1. Okrenite prekidač na KOLIKO ČESTO.

2. Pomoću gumba +/- postavite učestalost navodnjavanja.

Možete odabrati zalijevanje svakih 6 sati, 12 sati ili od 1 do 7 dana.

3. Nakon postavljanja, prebacite na "AUTO"



**EVERY 1 DAY**

|            | SUNDAY | MONDAY | TUESDAY | WEDNESDAY | THURSDAY | FRIDAY | SATURDAY |
|------------|--------|--------|---------|-----------|----------|--------|----------|
| EVERY WEEK |        |        |         |           |          |        |          |

**EVERY 2 DAY**

|          | SUNDAY | MONDAY | TUESDAY | WEDNESDAY | THURSDAY | FRIDAY | SATURDAY |
|----------|--------|--------|---------|-----------|----------|--------|----------|
| WEEK ONE |        |        |         |           |          |        |          |
| WEEK TWO |        |        |         |           |          |        |          |

**EVERY 3 DAY**

|          | SUNDAY | MONDAY | TUESDAY | WEDNESDAY | THURSDAY | FRIDAY | SATURDAY |
|----------|--------|--------|---------|-----------|----------|--------|----------|
| WEEK ONE |        |        |         |           |          |        |          |
| WEEK TWO |        |        |         |           |          |        |          |

**ČESTITAMO!**

Vaš mjerač vremena sada je postavljen. Okrenite prekidač na AUTO kako biste omogućili navodnjavanje prema programiranom vremenu, trajanju i učestalosti.

**RUČNO ZALIJEVANJE**

Ova vam postavka omogućuje zalijevanje bez prekidanja planiranog seta. Za pristup ovoj značajci, slijedite korake u nastavku.

1. S prekidačem na AUTO, pritisnite gumb MANUAL.
2. Pomoću gumba + i - odaberite vrijeme navodnjavanja, od 1 do 360 minuta (bit će mala odgoda između pritiska na gumb + i početka navodnjavanja).

NAPOMENA: Za zaustavljanje ručnog navodnjavanja, okrenite birač na OFF, a zatim natrag na AUTO.

**DODATNE POSTAVKE**

"KAŠNJENJE" se odnosi na odgodu navodnjavanja, ono prekida sljedeće planirano razdoblje navodnjavanja.

Za pokretanje "DELAY" slijedite ove korake:

1. Okrenite gumb na "AUTO" i pritisnite "+" ili "-" za odabir 24 sata, 48 sati ili 72 sata kao vrijeme odgode. Kada zaslon prestane treperiti, postavka je izvršena i na vrhu zaslona se prikazuje riječ ODGODA.

**NAČIN ISKLJ**

Okrenite prekidač na "OFF", navodnjavanje će se zaustaviti i program navodnjavanja je završen.

**6. RJEŠAVANJE PROBLEMA**

Voda se ne uključuje u željeno vrijeme.

Provjerite ako:

- Sat je postavljen na točno vrijeme, uključujući AM i PM.
- Prekidač je postavljen na "Automatski"
- Vrijeme početka je postavljeno na željeno vrijeme, uključujući AM i PM.
- Odgoda je omogućena

Regulator ne zalijeva ili ima nizak protok.

Provjerite ako:

- Timer je postavljen na AUTO.
- Slavina za crijevo je otvorena.
- Baterije su napunjene.

- Sat je postavljen na točno vrijeme, uključujući AM i PM.
- Sito filtera je čisto.
- Tlak vode je iznad 25 psi (1,7 bara).

Voda ne prestaje. Provjeriti:

- Koliko dugo je postavljeno da radi.
- Koliko često se postavlja željeni interval, sat ili dan.

Voda curi iz programatora.

Provjerite ako:

- Filtar je ispravno instaliran.
- Filter je čist i neoštećen.
- Priključak na slavinu je čvrst.

Radni pritisak vode:

- Minimalno: 25 psi (1,7 bara)
- Maksimalno: 100 psi (7 bara)

Radna temperatura:

- Maksimalno: ne prelazi 120 F (48°C)
- Minimalno: Izbjegavajte smrzavanje

## 7. IZJAVE O SUKLADNOSTI

### EC IZJAVA O SUKLADNOSTI

**Proizvođač:** SC RURIS IMPEX SRL

Craiova, Bvd . Decebal, br. 111, upravna zgrada, Craiova, Dolj, Rumunjska

Cilj. 0351 464 632, [www.ruris.ro](http://www.ruris.ro), [info@ruris.ro](mailto:info@ruris.ro)

Ovlašteni predstavnik: inž. Stroe Marius Catalin – generalni direktor

Ovlaštena osoba za tehnički spis: inž. Radoi Alexandru – direktor dizajna produkcije



**Opis proizvoda:** Digitalni programator za navodnjavanje omogućuje automatsku kontrolu sustava za navodnjavanje, osiguravajući učinkovito upravljanje vodom. Proizvod je namijenjen za korištenje u vrtovima ili zelenim površinama, a opremljen je programabilnim funkcijama za podešavanje trajanja i učestalosti navodnjavanja.

**Proizvod:** Digitalni programator za navodnjavanje

Serijski broj proizvoda: AANN00100001PROD1G612A (gdje AA predstavlja zadnje dvije znamenke godine proizvodnje, znakovi 5 i 7 su broj serije, znakovi 7-12 su broj proizvoda)

**Tip :** RURIS

**Model :** DIG612

**Broj zona navodnjavanja :** 1

**Radni tlak:** 4-6 bara

*Mi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, proizvođač, u skladu s GD 1029/2008 - o uvjetima za stavljanje strojeva na tržište, Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti (GD 487/2016 o elektromagnetskoj kompatibilnosti, ažurirano 2019.), Direktiva 2011/65/EU od 8. lipnja 2011. o ograničenjima o uporabi određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi s izmjenama i dopunama 2015/863/EU, Dodatak 2, potvrdili su sukladnost proizvoda s navedenim standardima i izjavljuju da je u skladu s glavnim sigurnosnim i sigurnosnim zahtjevima, da ne ugrožava život, zdravlje, zaštitu na radu i nema negativan utjecaj na okoliš.*

Dolje potpisani Stroe Catalin, predstavnik proizvođača, izjavljuje na vlastitu odgovornost da je proizvod u skladu sa sljedećim europskim standardima i direktivama:

**SR EN 60529:1995/A1:2003+A2:2015/ EN 60529: 1991+A1:2000+A2:2013-** Stupnjevi zaštite koje osiguravaju kućišta (IP kod)

**SR EN 60730-1:2016/A2:2022/ EN 60730-1:2016/A2:2022-** Automatske električne kontrole. Dio 1: Opći zahtjevi

**SR EN IEC 60730-2-8:2020/A1:2022/ EN 60730-2-8:2020/A1:2021-** Uređaji za automatsko upravljanje. Dio 2-8: Posebni zahtjevi za hidrauličke ventile s električnim pogonom, uključujući mehaničke zahtjeve

**SR EN 61000-4-2:2009/ EN 61000-4-2:2008-** Elektromagnetska kompatibilnost (EMC). Dio 4-2: Tehnike ispitivanja i mjerenja . Ispitivanje otpornosti na elektrostatičko pražnjenje

**IEC EN 61000-4-3:2006+A1:2007+A2:2010-** Elektromagnetska kompatibilnost (EMC). Dio 4-3: Tehnike ispitivanja i mjerenja. Ispitivanja otpornosti na zračenje radiofrekventnih elektromagnetskih polja.

**Smjer 2014/30/EU** - o elektromagnetskoj kompatibilnosti (GD 487/2016 o elektromagnetskoj kompatibilnosti, ažurirano 2019. );

**Direktiva 2011/65/EZ, dopunjena 2015/863/EU, Aneks 2** - o ograničenju upotrebe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi (ROHS)

**Drugi korišteni standardi ili specifikacije:**

- **SR EN ISO 9001** - Sustav upravljanja kvalitetom
- **SR EN ISO 14001** - Sustav upravljanja okolišem
- **SR ISO 45001:2018** - Sustav upravljanja zaštitom zdravlja i sigurnošću na radu.

**OZNAČAVANJE I OZNAČAVANJE MOTORA**

Benzinski motori sa paljenjem svjećicom primljeni i korišteni na RURIS opremi i strojevima, prema **EU Uredbi 2016/1628 (izmijenjenoj EU Uredbom 2018/989)** i GD 467/2018 označeni su s:

- Marka i naziv proizvođača: NTIE Co. Ltd.

**Napomena: tehnička dokumentacija je vlasništvo proizvođača.**

Napomena: Ova je izjava u skladu s izvornikom.

Rok valjanosti: 10 godina od dana odobrenja.

Mjesto i datum izdavanja: **Craiova, 10.03.2025**

Godina primjene CE oznake: **2025**

Matični broj: **364/10.03.2025**

**Ovlaštena osoba i potpis:** inž. Stroe Marius Catalin

generalni

SC RURIS:



# RURIS DIG612 digitalni programator za navodnjavanje



|                             |   |
|-----------------------------|---|
| 1. UVOD                     | 2 |
| 2. SIGURNOSNE UPUTE         | 2 |
| 3. OPĆA PREZENTACIJA        | 3 |
| 4. INSTALACIJA I AKTIVACIJA | 4 |
| 5. PROGRAMIRANJE            | 5 |
| 6. RJEŠAVANJE PROBLEMA      | 6 |
| 7. IZJAVE O USKLAĐENOSTI    | 7 |



## 1. UVOD

Poštovani kupče!

Hvala vam na odluci da kupite RURIS proizvod i na poverenju koje ste ukazali našoj kompaniji! RURIS je na tržištu od 1993. godine i za to vreme je postao snažan brend, koji je svoju reputaciju izgradio držeći obećanja, ali i kontinuiranim ulaganjima u cilju pružanja pomoći kupcima pouzdanim, efikasnim i kvalitetnim rešenjima.

Uvjereni smo da ćete cijeniti naš proizvod i dugo uživati u njegovom radu. RURIS svojim kupcima ne nudi samo mašine, već kompletna rešenja. Važan element u odnosu s kupcem je savjetovanje prije i nakon prodaje, kupcima RURIS-a na raspolaganju je čitava mreža partnerskih trgovina i servisnih mjesta.

Da biste uživali u proizvodu koji ste kupili, pažljivo pročitajte korisnički priručnik. Slijedeći upute, bit će vam zagarantovana dugotrajna upotreba.

Kompanija RURIS kontinuirano radi na razvoju svojih proizvoda i stoga zadržava pravo izmene, između ostalog, njihovog oblika, izgleda i performansi, bez obaveze da to unapred saopšti.

Hvala vam još jednom što ste odabrali RURIS proizvode!

Informacije o korisnicima i podrška:

Telefon: 0351.820.105

email: [info@ruris.ro](mailto:info@ruris.ro)

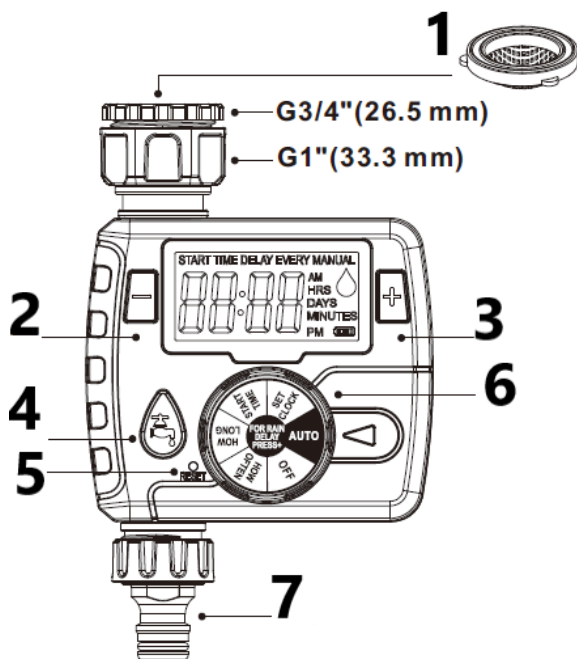
## 2. SIGURNOSNE UPUTE

### 2.1. UPOZORENJA NA MAŠINI

|                                                                                   |                                                                                             |                                                                                    |                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | <p>Ne dozvolite da se programator zamrzne, može se oštetiti.</p>                            |   | <p>Održavajte filter čistim i kada koristite tajmer. Zamijenite filter ako pogoršala.</p> |
|  | <p>Nemojte koristiti alat. Zategnite rukom. Korištenje alata može oštetiti programator.</p> |  | <p>Koristiti samo za vanjsko navodnjavanje hladnom vodom.</p>                             |

## 3. OPĆA PREZENTACIJA

- 1- **Filter ulaz**
- 2- **Dugme** – Koristite ovo dugme za podešavanje vremena za konfigurisanje sistema.
- 3- **+ Dugme** Koristite ovo dugme za podešavanje vremena za konfigurisanje sistema.
- 4- **Dugme za ručni način rada** (pritisnite za ručno zalivanje ili resetiranje programa)
- 5- **Dugme za resetiranje** (pritisnite da obrišete sva podešavanja)
- 6- **Funkcijski prekidač** (okrenite prekidač da prilagodite svoj raspored navodnjavanja)
- 7- **Izlazni konektor**



**AUTO-** Programski režim rada

**SET CLOCK-** Podesite doba dana

**VRIJEME POČETKA** - Odaberite u koje vrijeme želite započeti zalijevanje

**KOLIKO DUGO** - Podesite koliko dugo zalijevati

**KOLIKO ČESTO** - Odaberite koliko često ćete zalijevati

**OFF-** Zaustavljanje sistema za navodnjavanje



## 4. INSTALACIJA I AKTIVACIJA

### INSTALACIJA BATERIJE

1. Skinite poklopac sa stražnje strane programatora
2. Umetnite dvije AA (1,5 V) alkalne baterije (nisu uključene) i zatvorite poklopac.

Baterije treba izvaditi iz regulatora na kraju sezone navodnjavanja i ponovo umetnuti na početku sljedeće sezone zalijevanja. Zamijenite baterije kada se na ekranu pojavi ikona prazne baterije.

### INSTALACIJA PROGRAMA

1. Zatvorite slavinu za vodu.
2. Pričvrstite tajmer na slavinu za vodu i postavite ekran što je više moguće vertikalno na tlo.
3. Otvorite slavinu nakon instalacije.

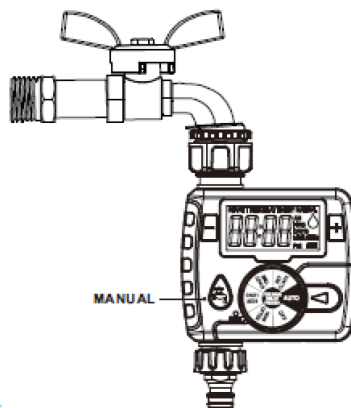
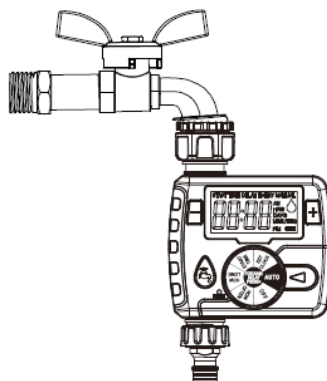
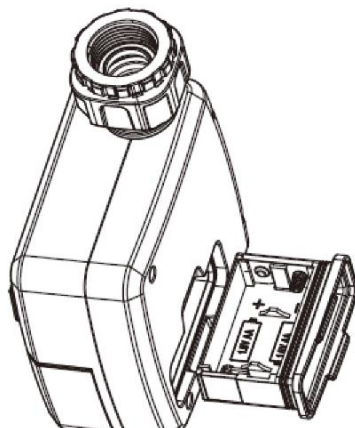
### AKTIVIRANJE PROGRAMORA PRIJE UPOTREBE

Aktivirajte uređaj prije prve upotrebe ili nakon perioda neaktivnosti.

Koraci aktivacije:

1. Držite slavinu za vodu zatvorenu.
2. Okrenite prekidač na "AUTO".
3. Pritisnite dugme "MANUALNO", oko 5 sekundi, nakon što čujete "klik", ventil tajmera se otvara, a zatim okrenite prekidač na "OFF" da zatvorite ventil.
4. Ponovite korake 2 i 3 3-5 puta.
5. Test: Nakratko otvorite slavinu, a zatim ponovite korak 2-3 i provjerite da li voda teče ili prestaje u skladu sa postavkama. Ako je tako, ventil tajmera radi ispravno. Ako ne radi kako treba, ponovite gore navedene korake nekoliko puta ili kontaktirajte ovlašteni RURIS servisni centar.

Napomena: Prilikom testiranja držite se dalje od programatora za vodu kako biste izbjegli prskanje i vlagu.

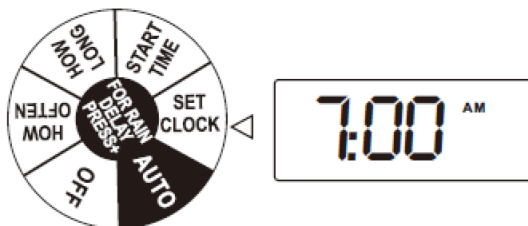


## 5. PROGRAMIRANJE

1. Okrenite prekidač na PODEŠAVANJE SATA da podesite vreme.

2. Koristeći +/- dugmad, podesite vrijeme, uključujući AM

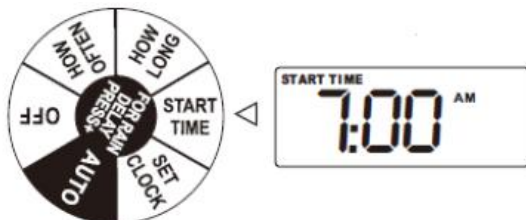
i PM. Tajmer napreduje brže ako se dugme drži pritisnuto.



1. Okrenite prekidač na VRIJEME POČETKA da postavite vrijeme početka.

2. Koristeći +/- dugmad, podesite vrijeme, uključujući AM

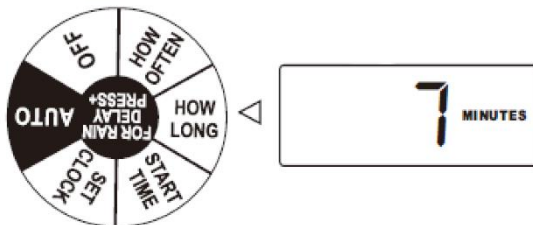
i PM. Tajmer napreduje brže ako se dugme drži pritisnuto.



1. Okrenite prekidač na KOLIKO DUGO da postavite period zalijevanja, od 1 minute do 239 minuta.

2. Pomoću dugmadi +/- podesite period.

i PM. Tajmer napreduje brže ako se dugme drži pritisnuto.

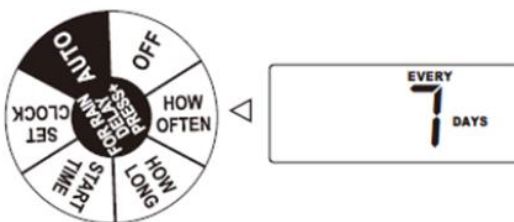


1. Okrenite prekidač na KOLIKO ČESTO.

2. Pomoću dugmadi +/- podesite učestalost navodnjavanja.

Možete odabrati zalijevanje svakih 6 sati, 12 sati ili od 1 do 7 dana.

3. Nakon podešavanja, prebacite na "AUTO"



**EVERY 1 DAY**

|            | SUNDAY | MONDAY | TUESDAY | WEDNESDAY | THURSDAY | FRIDAY | SATURDAY |
|------------|--------|--------|---------|-----------|----------|--------|----------|
| EVERY WEEK |        |        |         |           |          |        |          |

**EVERY 2 DAY**

|          | SUNDAY | MONDAY | TUESDAY | WEDNESDAY | THURSDAY | FRIDAY | SATURDAY |
|----------|--------|--------|---------|-----------|----------|--------|----------|
| WEEK ONE |        |        |         |           |          |        |          |
| WEEK TWO |        |        |         |           |          |        |          |

**EVERY 3 DAY**

|          | SUNDAY | MONDAY | TUESDAY | WEDNESDAY | THURSDAY | FRIDAY | SATURDAY |
|----------|--------|--------|---------|-----------|----------|--------|----------|
| WEEK ONE |        |        |         |           |          |        |          |
| WEEK TWO |        |        |         |           |          |        |          |

**ČESTITAMO!**

Vaš tajmer je sada podešen. Okrenite prekidač na AUTO kako biste omogućili navodnjavanje prema programiranom vremenu, trajanju i učestalosti.

**MANUALNO ZALIVANJE**

Ova postavka vam omogućava da zalijevate bez prekidanja planiranog seta. Da biste pristupili ovoj funkciji, slijedite dolje navedene korake.

1. Sa prekidačem na AUTO, pritisnite tipku MANUAL.
2. Koristite dugmad + i - za odabir vremena navodnjavanja, od 1 do 360 minuta (postojeće malo kašnjenje između pritiska na tipku + i početka zalijevanja).

NAPOMENA: Da biste zaustavili ručno navodnjavanje, okrenite birač na OFF, a zatim ponovo na AUTO.

**DODATNE POSTAVKE**

"KAŠNJENJE" se odnosi na kašnjenje u navodnjavanju, prekida sljedeće planirano zalijevanje.

Da pokrenete "DELAY", slijedite ove korake:

1. Okrenite dugme na "AUTO" i pritisnite "+" ili "-" da odaberete 24 sata, 48 sati ili 72 sata kao vrijeme odlaganja. Kada displej prestane da treperi, postavka je napravljena i reč ODGOĐENJE se prikazuje na vrhu ekrana.

**OFF MODE**

Okrenite prekidač na "OFF", navodnjavanje će se zaustaviti i program navodnjavanja je završen.

**6. RJEŠAVANJE PROBLEMA**

Voda se ne uključuje u željeno vrijeme.

provjerite da li:

- Sat je podešen na tačno vreme, uključujući prepodne i popodne.
- Prekidač je postavljen na "Automatski"
- Vrijeme početka je postavljeno na željeno vrijeme, uključujući prijedpodne i popodne.
- Kašnjenje je omogućeno

Regulator ne zalijeva ili ima mali protok.

provjerite da li:

- Tajmer je postavljen na AUTO.
- Slavina crijeva je otvorena.
- Baterije su napunjene.

- Sat je podešen na tačno vreme, uključujući prepodne i popodne.
- Mreža filtera je čista.
- Pritisak vode je iznad 25 psi (1,7 bara).

Voda ne prestaje. proverite:

- Koliko dugo je podešeno da radi.
- Koliko često se postavlja željeni interval, sat ili dan.

Voda curi iz programatora.

proverite da li:

- Filter je ispravno instaliran.
- Filter je čist i neoštećen.
- Veza sa slavinom je čvrsta.

Radni pritisak vode:

- Minimum: 25 psi (1,7 bara)
- Maksimalno: 100 psi (7 bara)

Radna temperatura:

- Maksimalno: ne prelazi 120 F (48°C)
- Minimum: Izbjegavajte smrzavanje

## 7. IZJAVE O USKLAĐENOSTI

### EC IZJAVA O USKLAĐENOSTI

**Proizvođač:** SC RURIS IMPEX SRL

Craiova, Bvd . Decebal, br. 111, Upravna zgrada, Krajova, Dolj, Rumunija

Gol. 0351 464 632, [www.ruris.ro](http://www.ruris.ro), [info@ruris.ro](mailto:info@ruris.ro)

Ovlašteni predstavnik: inž. Stroe Marius Catalin – generalni direktor

Ovlašteno lice za tehnički fajl: inž. Radoi Alexandru – direktor dizajna produkcije

**Opis proizvoda:** Digitalni programator za navodnjavanje omogućava automatsku kontrolu sistema za navodnjavanje, osiguravajući efikasno upravljanje vodom. Proizvod je namijenjen za korištenje u vrtovima ili zelenim površinama, a opremljen je programabilnim funkcijama za podešavanje trajanja i učestalosti navodnjavanja.

**Proizvod: Digitalni programator za navodnjavanje**

Serijski broj proizvoda: AANN00100001PRODIG612A (gdje AA predstavlja posljednje dvije cifre godine proizvodnje, znakovi 5 i 7 su broj serije, znakovi 7-12 su broj proizvoda)

**Tip :** RURIS

**Model :** DIG612

**Broj zona navodnjavanja :** 1

**Radni pritisak:** 4-6 bara

Mi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, proizvođač, u skladu sa GD 1029/2008 - o uslovima za stavljanje mašina na tržište, Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti (GD 487/2016 o elektromagnetnoj kompatibilnosti), ažurirana Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti, ažurirana 2014/30/2016. 2011 o ograničenjima upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi izmijenjenim 2015/863/EU, Aneks 2, potvrdili su usklađenost proizvoda sa navedenim standardima i izjavljivali da je usklađen sa glavnim sigurnosnim i sigurnosnim zahtjevima, da ne ugrožava život, zdravlje, da nema negativan uticaj na životnu sredinu i da nema negativan uticaj na životnu sredinu.

Dolje potpisani Stroe Catalin, predstavnik proizvođača, izjavljuje na vlastitu odgovornost da je proizvod usklađen sa sljedećim evropskim standardima i direktivama:

**SR EN 60529:1995/A1:2003+A2:2015/ EN 60529: 1991+A1:2000+A2:2013-** Stepeni zaštite obezbeđeni kućištima (IP kod)

**SR EN 60730-1:2016/A2:2022/ EN 60730-1:2016/A2:2022-** Automatske električne kontrole. Dio 1: Opšti zahtjevi

**SR EN IEC 60730-2-8:2020/A1:2022/ EN 60730-2-8:2020/A1:2021-** Uređaji za automatsko upravljanje. Dio 2-8:

Posebni zahtjevi za električno upravljane hidraulične ventile, uključujući mehaničke zahtjeve

**SR EN 61000-4-2:2009/ EN 61000-4-2:2008-** Elektromagnetna kompatibilnost (EMC). Dio 4-2: Tehnike ispitivanja i mjerenja. Test otpornosti na elektrostatičko pražnjenje

**IEC EN 61000-4-3:2006+A1:2007+A2:2010-** Elektromagnetna kompatibilnost (EMC). Dio 4-3: Tehnike ispitivanja i mjerenja. Ispitivanja imunosti na zračenja radio-frekventna elektromagnetna polja.



**Smjer 2014/30/EU** - o elektromagnetnoj kompatibilnosti (GD 487/2016 o elektromagnetnoj kompatibilnosti, ažuriran 2019. );

**Direktiva 2011/65/EC, izmijenjena 2015/863/EU, Aneks 2** - o ograničenju upotrebe određenih opasnih tvari u električnoj i elektronskoj opremi (ROHS)

**Drugi korišteni standardi ili specifikacije:**

- **SR EN ISO 9001** - Sistem upravljanja kvalitetom
- **SR EN ISO 14001** - Sistem upravljanja zaštitom životne sredine
- **SR ISO 45001:2018** - Sistem upravljanja zaštitom zdravlja i bezbednošću na radu.

#### **OZNAČAVANJE I OZNAČAVANJE MOTORA**

Benzinski motori sa paljenjem svećicom primljeni i korišćeni na RURIS opremi i mašinama, u skladu sa **Uredbom EU 2016/1628 (izmenjen EU Regulativom 2018/989)** i GD 467/2018 su označeni sa:

- Naziv marke i proizvođača: NTIE Co. Ltd.

**Napomena: tehnička dokumentacija je vlasništvo proizvođača.**

Napomena: Ova izjava je u skladu s originalom.

Rok važenja: 10 godina od datuma odobrenja.

Mjesto i datum izdavanja: **Krajova, 10.03.2025**

Godina primjene CE oznake: **2025**

Registarski broj: **364/10.03.2025**

**Ovlašteno lice i potpis:** \_\_\_\_\_ inž. Stroe Marius Catalin

Generalni

SC RURIS:



# Digitálny programátor zavlažovania RURIS DIG612



|                           |   |
|---------------------------|---|
| 1. ÚVOD                   | 2 |
| 2. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY    | 2 |
| 3. VŠEOBECNÁ PREZENTÁCIA  | 2 |
| 4. INŠTALÁCIA A AKTIVÁCIA | 3 |
| 5. PROGRAMOVANIE          | 4 |
| 6. RIEŠENIE PROBLÉMOV     | 6 |
| 7. VYHLÁSENIA O ZHODE     | 7 |



## 1. ÚVOD

Vážený zákazník!

Ďakujeme, že ste sa rozhodli pre kúpu produktu RURIS a za dôveru, ktorú ste vložili do našej spoločnosti! RURIS je na trhu od roku 1993 a za tento čas sa z neho stala silná značka, ktorá si vybudovala reputáciu dodržiavaním sľubov, ale aj neustálymi investíciami, ktorých cieľom je pomáhať zákazníkom spoľahlivými, efektívnymi a kvalitnými riešeniami.

Sme presvedčení, že náš produkt oceníte a budete sa dlho tešiť z jeho výkonu. RURIS svojim zákazníkom neponúka len stroje, ale kompletne riešenia. Dôležitým prvkom vo vzťahu so zákazníkom je poradenstvo pred aj po predaji, zákazníci RURIS majú k dispozícii celú sieť partnerských predajní a servisných miest.

Aby ste si produkt, ktorý ste si zakúpili, užili, pozorne si prečítajte návod na použitie. Dodržiavaním pokynov budete mať zaručené dlhodobé používanie.

Spoločnosť RURIS neustále pracuje na vývoji svojich produktov, a preto si vyhradzuje právo meniť okrem iného aj ich tvar, vzhľad a výkon bez toho, aby bola povinná o tom vopred informovať.

Ešte raz ďakujeme, že ste si vybrali produkty RURIS!

Zákaznícke informácie a podpora:

Telefón: 0351.820.105

e-mailom: [info@ruris.ro](mailto:info@ruris.ro)

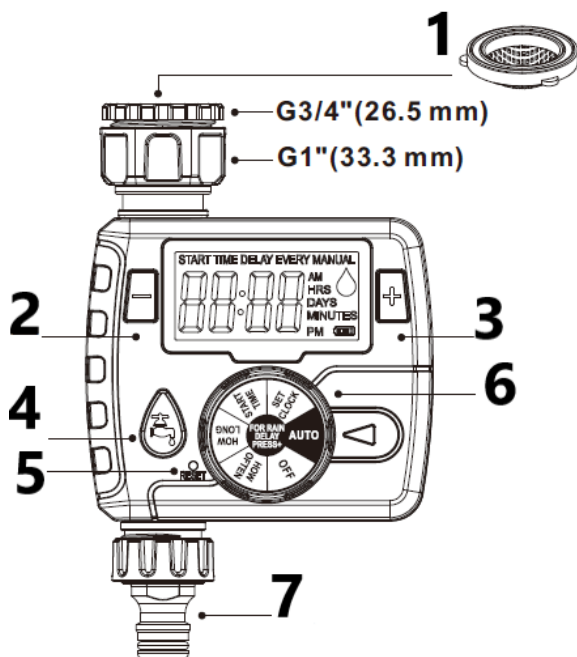
## 2. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

### 2.1. VÝSTRAHY NA STROJI

|                                                                                   |                                                                                                 |                                                                                    |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|   | <p>Nenechajte programátor zamrznúť, môže sa poškodiť.</p>                                       |   | <p>Udržujte filter čistý a pri použití časovača. Vymeňte filter, ak zhoršené.</p> |
|  | <p>Nepoužívajte nástroje. Dotiahnite rukou. Používanie nástrojov môže poškodiť programátor.</p> |  | <p>Používajte iba na vonkajšie zavlažovanie studenou vodou.</p>                   |

## 3. VŠEOBECNÁ PREZENTÁCIA

- 1- **Vstup filtra**
- 2- **Tlačidlo** – Pomocou tohto tlačidla upravíte čas na konfiguráciu systému.
- 3- **Tlačidlo +** Toto tlačidlo použité na úpravu času na konfiguráciu systému.
- 4- **Tlačidlo manuálneho režimu** (stlačením manuálne napustíte vodu alebo resetujete program)
- 5- **Tlačidlo Reset** (Stlačením vymažete všetky nastavenia)
- 6- **Prepínač funkcií** (otočte prepínač, aby ste si prispôbili plán zavlažovania)
- 7- **Výstupný konektor**



**AUTO**- Režim prevádzky programu

**SET CLOCK**- Nastavenie denného času

**ZAČIATOK ČASU** - Vyberte, kedy chcete začať zalievať

**AKO DLHO** - Nastavte, ako dlho polievať

**AKO ČASTO** – Vyberte si, ako často budete polievať

**OFF**- Zastavenie zavlažovacieho systému



#### 4. INŠTALÁCIA A AKTIVÁCIA

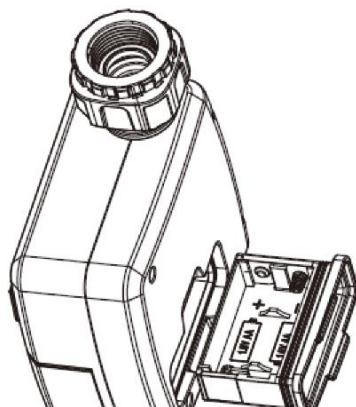
## INŠTALÁCIA BATÉRIE

1. Odstráňte kryt zo zadnej časti programátora
2. Vložte dve alkalické batérie AA (1,5 V) (nie sú súčasťou balenia) a zatvorte kryt.

Batérie by sa mali vybrať z ovládača na konci zavlažovacej sezóny a znova vložiť na začiatku ďalšej zavlažovacej sezóny. Vymeňte batérie, keď sa na displeji zobrazí ikona slabej batérie.

## INŠTALÁCIA PROGRAMÁTORA

1. Zatvorte vodovodný kohútik.
2. Naskrutkujte časovač na vodovodný kohútik a umiestnite displej čo najvertikálnejšie k zemi.
3. Po inštalácii otvorte kohútik.



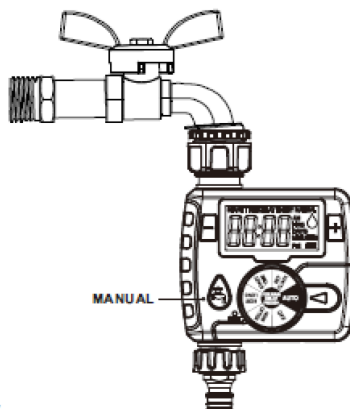
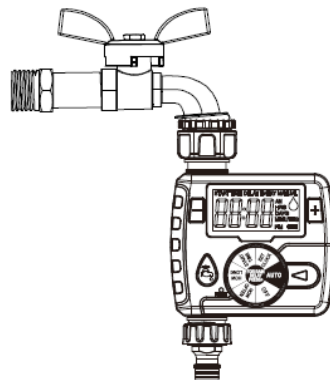
## AKTIVÁCIA PROGRAMÁTORA PRED POUŽITÍM

Pred prvým použitím alebo po určitej dobe nečinnosti zariadenie aktivujte.

Kroky aktivácie:

1. Nechajte vodovodný kohútik zatvorený.
2. Otočte prepínač do polohy "AUTO".
3. Stlačte tlačidlo "MANUAL" asi na 5 sekúnd, po zaznení zvuku "kliknutia" sa otvorí ventil časovača, potom otočte spínač do polohy "OFF", aby ste ventil zatvorili.
4. Opakujte kroky 2 a 3 3-5 krát.
5. Test: Krátko otvorte kohútik a potom zopakujte krok 2-3 a skontrolujte, či voda tečie alebo zastavuje podľa nastavení. Ak áno, časový ventil funguje správne. Ak nefunguje správne, zopakujte vyššie uvedené kroky niekoľkokrát alebo kontaktujte autorizované servisné stredisko RURIS.

Poznámka: Pri testovaní sa držte ďalej od vodného programátora, aby ste predišli striekaniu a vlhkosti.

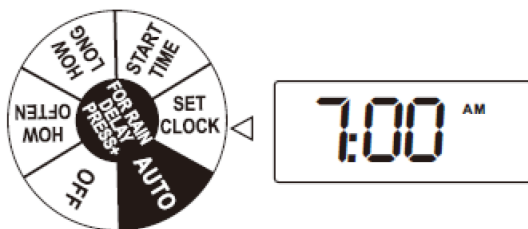


## 5. PROGRAMOVANIE

1. Otočte prepínač do polohy SET CLOCK a nastavte čas.

2. Pomocou tlačidiel +/- nastavte čas vrátane AM

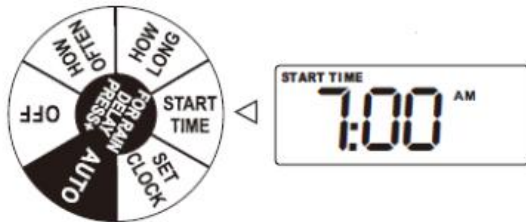
a PM. Časovač sa posúva rýchlejšie, ak tlačidlo podržíte stlačené.



1. Otočením prepínača do polohy START TIME nastavte čas spustenia.

2. Pomocou tlačidiel +/- nastavte čas vrátane AM

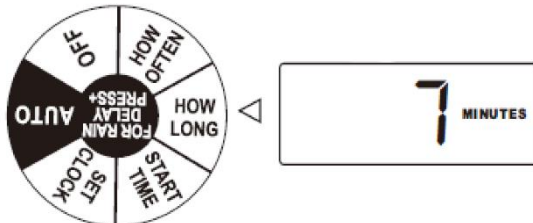
a PM. Časovač sa posúva rýchlejšie, ak tlačidlo podržíte stlačené.



1. Otočte prepínač do polohy AKO DLHO, aby ste nastavili dobu zavlažovania, od 1 minúty do 239 minút.

2. Pomocou tlačidiel +/- nastavte periódu.

a PM. Časovač sa posúva rýchlejšie, ak tlačidlo podržíte stlačené.

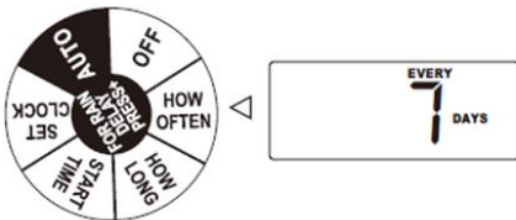


1. Otočte prepínač do polohy AKO ČASTO.

2. Pomocou tlačidiel +/- nastavte frekvenciu zavlažovania.

Môžete si vybrať zalievanie každých 6 hodín, 12 hodín alebo od 1 do 7 dní.

3. Po nastavení prepnete na "AUTO"



### EVERY 1 DAY

|            | SUNDAY | MONDAY | TUESDAY | WEDNESDAY | THURSDAY | FRIDAY | SATURDAY |
|------------|--------|--------|---------|-----------|----------|--------|----------|
| EVERY WEEK | ☹      | ☹      | ☹       | ☹         | ☹        | ☹      | ☹        |

### EVERY 2 DAY

|          | SUNDAY | MONDAY | TUESDAY | WEDNESDAY | THURSDAY | FRIDAY | SATURDAY |
|----------|--------|--------|---------|-----------|----------|--------|----------|
| WEEK ONE |        | ☹      |         | ☹         |          | ☹      |          |
| WEEK TWO | ☹      |        | ☹       |           | ☹        |        | ☹        |

### EVERY 3 DAY

|          | SUNDAY | MONDAY | TUESDAY | WEDNESDAY | THURSDAY | FRIDAY | SATURDAY |
|----------|--------|--------|---------|-----------|----------|--------|----------|
| WEEK ONE |        | ☹      |         |           | ☹        |        |          |
| WEEK TWO | ☹      |        |         | ☹         |          |        | ☹        |

**GRATULUJEME!**

Váš časovač je teraz nastavený. Otočte prepínač do polohy AUTO, aby ste umožnili zavlažovanie podľa naprogramovaného času, trvania a frekvencie.

## **RUČNÉ ZAPALÁVANIE**

Toto nastavenie vám umožňuje zalievať bez prerušenia vášho naplánovaného setu. Ak chcete získať prístup k tejto funkcii, postupujte podľa krokov nižšie.

1. Keď je spínač v polohe AUTO, stlačte tlačidlo MANUAL.
2. Pomocou tlačidiel + a - vyberte čas zavlažovania od 1 do 360 minút (medzi stlačením tlačidla + a začatím zavlažovania dôjde k miernemu oneskoreniu).

**POZNÁMKA:** Ak chcete zastaviť manuálne zavlažovanie, otočte volič do polohy OFF a potom späť do polohy AUTO.

## **DODATOČNÉ NASTAVENIA**

"ONESKORENIE" znamená oneskorenie zavlažovania, preruší nasledujúcu plánovanú dobu zavlažovania.

Ak chcete spustiť „DELAY“, postupujte podľa týchto krokov:

1. Otočte ovládač do polohy „AUTO“ a stlačením tlačidla „+“ alebo „-“ vyberte ako čas oneskorenia 24 hodín, 48 hodín alebo 72 hodín. Keď displej prestane blikať, nastavenie je vykonané a v hornej časti obrazovky sa zobrazí slovo DELAY.

## **REŽIM VYPNUTIA**

Otočte spínač do polohy "OFF", zavlažovanie sa zastaví a zavlažovací program je ukončený.

## **6. RIEŠENIE PROBLÉMOV**

Voda sa nezapne v požadovanom čase.

Skontrolujte, či:

- Hodiny sú nastavené na správny čas vrátane AM a PM.
- Prepínač je nastavený na "Automaticky"
- Čas začiatku je nastavený na požadovaný čas vrátane AM a PM.
- Oneskorenie je povolené

Regulátor nezavlažuje alebo má nízky prietok.

Skontrolujte, či:

- Časovač je nastavený na AUTO.
- Hadicový kohútik je otvorený.
- Batérie sú nabité.
- Hodiny sú nastavené na správny čas vrátane AM a PM.
- Síta filtra je čisté.
- Tlak vody je vyšší ako 25 psi (1,7 bar).

Voda sa nezastaví. Skontrolujte:

- Ako dlho je nastavený na spustenie.
- Ako často sa nastavuje požadovaný interval, hodina alebo deň.

Z programátora vyteká voda.

Skontrolujte, či:

- Filter je nainštalovaný správne.
- Filter je čistý a nepoškodený.
- Pripojenie k vodovodnému kohútiku je tesné.

Pracovný tlak vody:

- Minimálne: 25 psi (1,7 baru)
- Maximum: 100 psi (7 barov)

Pracovná teplota:

- Maximum: neprekračujte 120 F (48 °C)
- Minimum: Zabráňte zamrznutiu

## 7. VYHLÁSENIA O ZHODE

### ES VYHLÁSENIE O ZHODE

**Výrobca:** SC RURIS IMPEX SRL

Craiova, Bvd . Decebal, nie. 111, Administratívna budova, Craiova, Dolj, Rumunsko  
Cieľ. 0351 464 632, [www.ruris.ro](http://www.ruris.ro), [info@ruris.ro](mailto:info@ruris.ro)



Oprávnený zástupca: Ing. Stroe Marius Catalin – generálny riaditeľ

Oprávnená osoba pre technický spis: Ing. Radoi Alexandru – riaditeľ výrobného dizajnu

**Popis produktu:** Digitálny programátor závlahy umožňuje automatické riadenie zavlažovacieho systému, čím sa zabezpečuje efektívne hospodárenie s vodou. Produkt je určený na použitie v záhradách alebo na zelených plochách a je vybavený programovateľnými funkciami na nastavenie trvania a frekvencie zavlažovania.

**Produkt: Digitálny programátor zavlažovania**

Sériové číslo produktu: AANN00100001PRODIG612A (kde AA predstavuje posledné dve číslice roku výroby, znaky 5 a 7 sú číslo šarže, znaky 7-12 sú číslo produktu)

**Typ :** RURIS **Model :** DIG612

**Počet zavlažovacích zón :** 1

**Pracovný tlak:** 4-6 bar

My, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, výrobca, v súlade s GD 1029/2008 - o podmienkach uvádzania strojových zariadení na trh, Smernica 2014/30/EÚ o elektromagnetickej kompatibilite (GD 487/2016 o elektromagnetickej kompatibilite, aktualizovaná 2019), Smernica 2011/2011 o obmedzení používania z júna 16. nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach novelizovaných 2015/863/EÚ, príloha 2, majú certifikovanú zhodu výrobku s určenými normami a vyhlasujú, že vyhovuje hlavným požiadavkám bezpečnosti a ochrany, neohrozuje život, zdravie, bezpečnosť práce a nemá negatívny vplyv na životné prostredie.

Nižšie podpísaný Stroe Catalin, zástupca výrobcu, na vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že výrobok je v súlade s nasledujúcimi európskymi normami a smernicami:

**SR EN 60529:1995/A1:2003+A2:2015/ EN 60529: 1991+A1:2000+A2:2013-** Stupne ochrany poskytované krytmi (IP kód)

**SR EN 60730-1:2016/A2:2022/ EN 60730-1:2016/A2:2022-** Automatické elektrické ovládanie. Časť 1: Všeobecné požiadavky

**SR EN IEC 60730-2-8:2020/A1:2022/ EN 60730-2-8:2020/A1:2021-** Automatické ovládacie zariadenia. Časť 2-8: Osobitné požiadavky na elektricky ovládané hydraulické ventily vrátane mechanických požiadaviek

**SR EN 61000-4-2:2009/ EN 61000-4-2:2008-** Elektromagnetická kompatibilita (EMC). Časť 4-2: Skúšobné a meracie techniky . Test odolnosti proti elektrostatickému výboju

**IEC EN 61000-4-3:2006+A1:2007+A2:2010-** Elektromagnetická kompatibilita (EMC). Časť 4-3: Skúšobné a meracie techniky. Testy odolnosti na vyžarované rádiové frekvenčné elektromagnetické polia.

**Smer 2014/30/EÚ** - o elektromagnetickej kompatibilite (GD 487/2016 o elektromagnetickej kompatibilite, aktualizované 2019 ) ;

**Smernica 2011/65/ES, novelizovaná 2015/863/EÚ, príloha 2** - o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach (ROHS)

**Ďalšie použité normy alebo špecifikácie:**

- **SR EN ISO 9001** - Systém manažérstva kvality
- **SR EN ISO 14001** - Systém environmentálneho manažérstva
- **SR ISO 45001:2018** - Systém manažérstva bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.

### OZNAČOVANIE A OZNAČOVANIE MOTOROV

Zážitkové benzínové motory prijaté a používané na zariadeniach a strojoch RURIS sú podľa **Nariadenia EÚ 2016/1628 (doplneného Nariadením EÚ 2018/989)** a GD 467/2018 označené:

- Značka a názov výrobcu: NTIE Co. Ltd.

**Poznámka: technickú dokumentáciu vlastní výrobca.**

Poznámka: Toto vyhlásenie je v súlade s originálom.

Doba platnosti: 10 rokov od dátumu schválenia.

Miesto a dátum vydania: **Craiova, 10.03.2025**

Rok používania označenia CE: **2025**

Registračné číslo: **364/10.03.2025**

**Oprávnená osoba a podpis:** Ing. Stroe Marius Catalin

generálny

SC RURI:

The image shows a handwritten signature in blue ink, which appears to be 'Stroe', written over a circular official stamp. The stamp contains the text 'SC RURI' and 'Ing. Stroe Marius Catalin' around the perimeter, with 'RURI' in the center.

# Programmatore digitale per irrigazione RURIS DIG612



|                                |   |
|--------------------------------|---|
| 1. INTRODUZIONE                | 2 |
| 2. ISTRUZIONI DI SICUREZZA     | 2 |
| 3. PRESENTAZIONE GENERALE      | 2 |
| 4. INSTALLAZIONE E ATTIVAZIONE | 4 |
| 5. PROGRAMMAZIONE              | 5 |
| 6. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI    | 6 |
| 7. DICHIARAZIONI DI CONFORMITÀ | 7 |



**1. INTRODUZIONE**

Gentile Cliente!

Grazie per aver deciso di acquistare un prodotto RURIS e per la fiducia che avete riposto nella nostra azienda! RURIS è presente sul mercato dal 1993 e in questo periodo è diventato un marchio forte, che ha costruito la sua reputazione mantenendo le promesse, ma anche con continui investimenti volti ad aiutare i clienti con soluzioni affidabili, efficienti e di qualità.

Siamo convinti che apprezzerete il nostro prodotto e ne godrete a lungo le prestazioni. RURIS non offre ai propri clienti solo macchine, ma soluzioni complete. Un elemento importante nel rapporto con il cliente è la consulenza sia prima che dopo la vendita, i clienti RURIS hanno a disposizione un'intera rete di negozi partner e punti di assistenza.

Per godere appieno del prodotto acquistato, ti preghiamo di leggere attentamente il manuale d'uso. Seguendo le istruzioni, ti sarà garantito un uso prolungato.

La società RURIS lavora costantemente allo sviluppo dei propri prodotti e pertanto si riserva il diritto di modificarne, tra l'altro, la forma, l'aspetto e le prestazioni, senza avere l'obbligo di comunicarlo in anticipo.

Grazie ancora una volta per aver scelto i prodotti RURIS!

Informazioni e supporto clienti:

Telefono: 0351.820.105

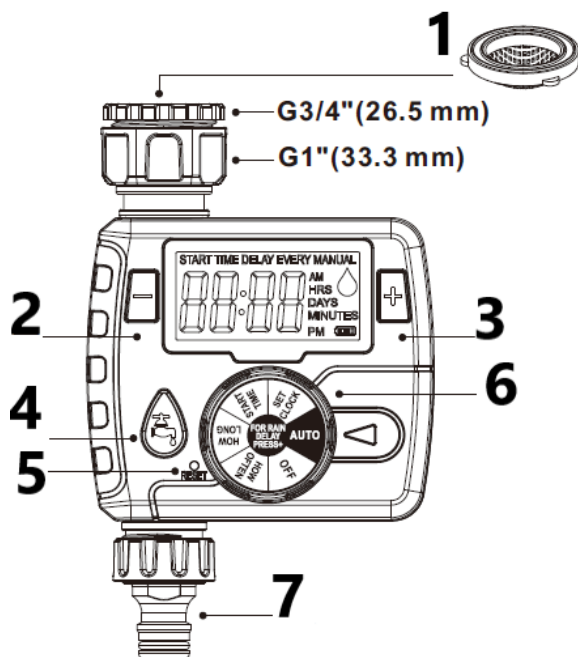
e-mail: [info@ruris.ro](mailto:info@ruris.ro)

**2. ISTRUZIONI DI SICUREZZA****2.1. AVVERTENZE SULLA MACCHINA**

|                                                                                   |                                                                                                |                                                                                    |                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | Non lasciare che il programmatore si blocchi, potrebbe danneggiarsi.                           |   | Mantenere il filtro pulito e quando si utilizza il timer. Sostituire il filtro se deteriorato. |
|  | Non usare utensili. Stringere a mano. L'uso di utensili potrebbe danneggiare il programmatore. |  | Utilizzare solo per l'irrigazione esterna con acqua fredda.                                    |

**3. PRESENTAZIONE GENERALE**

- 1- **Filtro di input**
- 2- **Pulsante**: utilizzare questo pulsante per regolare l'ora per configurare il sistema.
- 3- **Pulsante +** Utilizzare questo pulsante per regolare l'ora per configurare il sistema.
- 4- **Pulsante modalità manuale** (premere per irrigare manualmente o reimpostare il programma)
- 5- **Pulsante di reset** (premere per cancellare tutte le impostazioni)
- 6- **Interruttore di funzione** (ruotare l'interruttore per personalizzare il programma di irrigazione)
- 7- **Connettore di uscita**



**AUTO**- Modalità di funzionamento del programma

**IMPOSTA OROLOGIO** - Imposta l'ora del giorno

**ORA DI INIZIO** - Seleziona l'ora in cui desideri iniziare l'irrigazione

**QUANTO TEMPO** - Imposta per quanto tempo irrigare

**QUANTO FREQUENTEMENTE** - Scegli la frequenza con cui annaffierai

**OFF**- Arresto del sistema di irrigazione



## 4. INSTALLAZIONE E ATTIVAZIONE

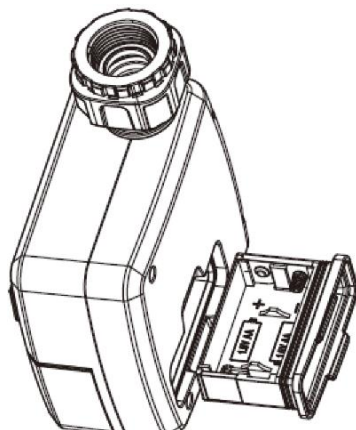
### INSTALLAZIONE DELLA BATTERIA

1. Rimuovere il coperchio dal retro del programmatore
2. Inserire due batterie alcaline AA (1,5 V) (non incluse) e chiudere il coperchio.

Le batterie devono essere rimosse dal controller alla fine della stagione di irrigazione e reinserte all'inizio della stagione di irrigazione successiva. Sostituire le batterie quando sul display appare l'icona di batteria scarica.

### INSTALLAZIONE DEL PROGRAMMATORE

1. Chiudere il rubinetto dell'acqua.
2. Avvitare il timer al rubinetto dell'acqua e posizionare il display il più verticalmente possibile rispetto al pavimento.
3. Dopo l'installazione, aprire il rubinetto.



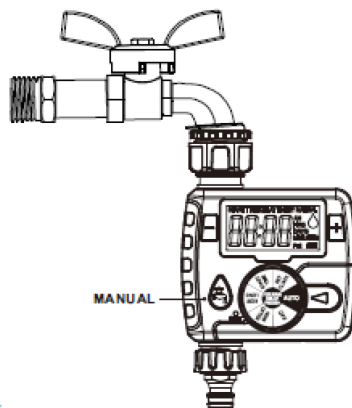
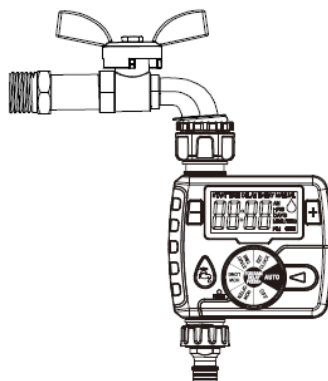
### ATTIVAZIONE DEL PROGRAMMATORE PRIMA DELL'USO

Si prega di attivare il dispositivo prima di utilizzarlo per la prima volta o dopo un periodo di inattività.

Fasi di attivazione:

1. Tenere chiuso il rubinetto dell'acqua.
2. Impostare l'interruttore su "AUTO".
3. Premere il pulsante "MANUALE", circa 5 secondi, dopo aver sentito il suono "clic", la valvola del timer si apre, quindi girare l'interruttore su "OFF" per chiudere la valvola.
4. Ripetere i passaggi 2 e 3 3-5 volte.
5. Test: Apri brevemente il rubinetto e poi ripeti i passaggi 2-3 e controlla se l'acqua scorre o si ferma in base alle impostazioni. In tal caso, la valvola del timer funziona correttamente. In caso contrario, ripeti i passaggi precedenti più volte o contatta un centro di assistenza RURIS autorizzato.

Nota: durante il test, tenersi lontano dal programmatore dell'acqua per evitare schizzi e umidità.

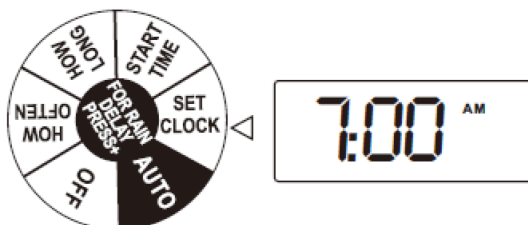


## 5. PROGRAMMAZIONE

1. Ruotare l'interruttore su SET CLOCK per impostare l'ora.

2. Utilizzando i pulsanti +/-, impostare l'ora, inclusa AM

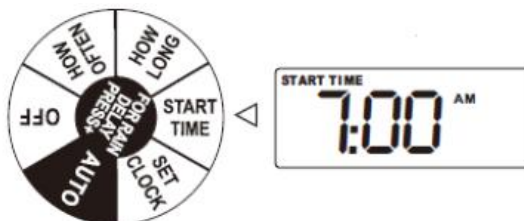
e PM. Il timer avanza più velocemente se il pulsante viene tenuto premuto.



1. Ruotare l'interruttore su START TIME per impostare l'ora di inizio.

2. Utilizzando i pulsanti +/-, impostare l'ora, inclusa AM

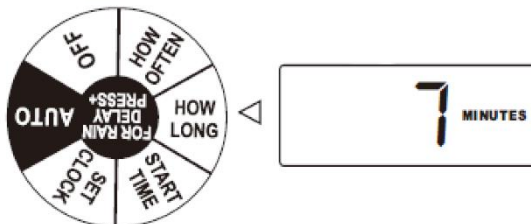
e PM. Il timer avanza più velocemente se il pulsante viene tenuto premuto.



1. Ruotare l'interruttore su HOW LONG per impostare il periodo di irrigazione, da 1 minuto a 239 minuti.

2. Utilizzando i pulsanti +/-, impostare il periodo.

e PM. Il timer avanza più velocemente se il pulsante viene tenuto premuto.

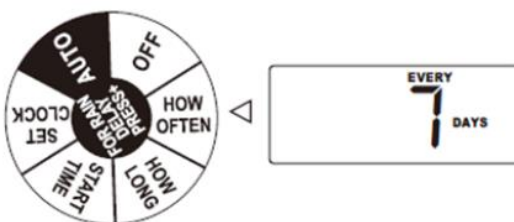


1. Impostare l'interruttore su QUANTO FREQUENTEMENTE.

2. Utilizzando i pulsanti +/-, impostare la frequenza di irrigazione.

Puoi scegliere di annaffiare ogni 6 ore, 12 ore oppure da 1 a 7 giorni.

3. Dopo l'impostazione, passare a "AUTO"



**EVERY 1 DAY**

|            | SUNDAY | MONDAY | TUESDAY | WEDNESDAY | THURSDAY | FRIDAY | SATURDAY |
|------------|--------|--------|---------|-----------|----------|--------|----------|
| EVERY WEEK |        |        |         |           |          |        |          |

**EVERY 2 DAY**

|          | SUNDAY | MONDAY | TUESDAY | WEDNESDAY | THURSDAY | FRIDAY | SATURDAY |
|----------|--------|--------|---------|-----------|----------|--------|----------|
| WEEK ONE |        |        |         |           |          |        |          |
| WEEK TWO |        |        |         |           |          |        |          |

**EVERY 3 DAY**

|          | SUNDAY | MONDAY | TUESDAY | WEDNESDAY | THURSDAY | FRIDAY | SATURDAY |
|----------|--------|--------|---------|-----------|----------|--------|----------|
| WEEK ONE |        |        |         |           |          |        |          |
| WEEK TWO |        |        |         |           |          |        |          |

**CONGRATULAZIONI!**

Il timer è ora impostato. Girare l'interruttore su AUTO per consentire l'irrigazione in base all'orario, alla durata e alla frequenza programmati.

**IRRIGAZIONE MANUALE**

Questa impostazione ti consente di irrigare senza interrompere il tuo set programmato. Per accedere a questa funzione, segui i passaggi sottostanti.

1. Con l'interruttore su AUTO, premere il pulsante MANUALE.
2. Utilizzare i pulsanti + e - per selezionare il tempo di irrigazione, da 1 a 360 minuti (ci sarà un leggero ritardo tra la pressione del pulsante + e l'inizio dell'irrigazione).

NOTA: per interrompere l'irrigazione manuale, ruotare il selettore su OFF e poi di nuovo su AUTO.

**IMPOSTAZIONI AGGIUNTIVE**

"RITARDO" si riferisce a un ritardo nell'irrigazione, interrompendo il successivo periodo di irrigazione programmato.

Per eseguire "DELAY", seguire questi passaggi:

1. Ruotare la manopola su "AUTO" e premere "+" o "-" per selezionare 24 ore, 48 ore o 72 ore come tempo di ritardo. Quando il display smette di lampeggiare, l'impostazione è stata effettuata e la parola DELAY viene visualizzata nella parte superiore dello schermo.

**MODALITÀ OFF**

Ruotare l'interruttore su "OFF", l'irrigazione si interromperà e il programma di irrigazione sarà terminato.

**6. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI**

L'acqua non si accende all'ora desiderata.

Controllare se:

- L'orologio è impostato sull'ora corretta, comprese AM e PM.
- L'interruttore è impostato su "Automatico"
- L'ora di inizio è impostata all'ora desiderata, comprese AM e PM.
- Il ritardo è abilitato

Il controller non irriga oppure ha un flusso basso.

Controllare se:

- Il timer è impostato su AUTO.
- Il rubinetto del tubo è aperto.

- Le batterie sono cariche.
  - L'orologio è impostato sull'ora corretta, comprese AM e PM.
  - Il filtro è pulito.
  - La pressione dell'acqua è superiore a 25 psi (1,7 bar).
- L'acqua non si ferma. Controlla:
- Per quanto tempo è prevista l'esecuzione.
  - Con quale frequenza viene impostato l'intervallo desiderato, ora o giorno.
- C'è una perdita d'acqua dal programmatore.

Controllare se:

- Il filtro è installato correttamente.
- Il filtro è pulito e non danneggiato.
- Il collegamento al rubinetto è stretto.

Pressione di esercizio dell'acqua:

- Minimo: 25 psi (1,7 bar)
- Massimo: 100 psi (7 bar)

Temperatura di lavoro:

- Massimo: non superare i 120 F (48°C)
- Minimo: evitare il congelamento

## 7. DICHIARAZIONI DI CONFORMITÀ

### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

**Produttore:** SC RURIS IMPEX SRL

Craiova, Bvd . Decebalu, no. 111, Edificio amministrativo, Craiova, Dolj, Romania

Obiettivo. 0351 464 632, [www.ruris.ro](http://www.ruris.ro), [info@ruris.ro](mailto:info@ruris.ro)

Rappresentante autorizzato: Ing. Stroe Marius Catalin – Direttore generale

Persona autorizzata per il fascicolo tecnico: Ing. Radoi Alexandru – Direttore del Production Design



**Descrizione del prodotto:** Il programmatore di irrigazione digitale consente il controllo automatico del sistema di irrigazione, garantendo un'efficiente gestione dell'acqua. Il prodotto è destinato all'uso in giardini o spazi verdi ed è dotato di funzioni programmabili per impostare la durata e la frequenza dell'irrigazione.

**Prodotto: Programmatore digitale per irrigazione**

Numero di serie del prodotto: AANN00100001PRODIG612A (dove AA rappresenta le ultime due cifre dell'anno di fabbricazione, i caratteri 5 e 7 sono il numero di lotto, i caratteri 7-12 sono il numero del prodotto)

**Tipo :** RURIS **Modello :** DIG612

**Numero di zone di irrigazione :** 1

**Pressione di esercizio:** 4-6 bar

Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, produttore, in conformità al GD 1029/2008 - sulle condizioni di immissione sul mercato delle macchine, alla Direttiva 2014/30/UE sulla compatibilità elettromagnetica (GD 487/2016 sulla compatibilità elettromagnetica, aggiornato 2019), alla Direttiva 2011/65/UE dell'8 giugno 2011 sulle restrizioni all'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche modificata dalla 2015/863/UE, Allegato 2, abbiamo certificato la conformità del prodotto alle norme specificate e dichiariamo che esso è conforme ai principali requisiti di sicurezza e protezione, non mette in pericolo la vita, la salute, la sicurezza sul lavoro e non ha alcun impatto negativo sull'ambiente.

Il sottoscritto Stroe Catalin, rappresentante del produttore, dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto è conforme alle seguenti norme e direttive europee:

**SR EN 60529:1995/A1:2003+A2:2015/ EN 60529: 1991+A1:2000+A2:2013-** Gradi di protezione forniti dagli involucri (codice IP)

**SR EN 60730-1:2016/A2:2022/ EN 60730-1:2016/A2:2022-** Dispositivi di comando elettrici automatici. Parte 1: Requisiti generali

**SR EN IEC 60730-2-8:2020/A1:2022/ EN 60730-2-8:2020/A1:2021-** Dispositivi di comando automatici. Parte 2-8: Prescrizioni particolari per valvole idrauliche azionate elettricamente, comprese le prescrizioni meccaniche

**SR EN 61000-4-2:2009/ EN 61000-4-2:2008-** Compatibilità elettromagnetica (EMC). Parte 4-2: Tecniche di prova e misura . Prova di immunità alle scariche elettrostatiche

**IEC EN 61000-4-3:2006+A1:2007+A2:2010 -** Compatibilità elettromagnetica (EMC). Parte 4-3: Tecniche di prova e misurazione. Prove di immunità per campi elettromagnetici a radiofrequenza irradiati.

**Direzione 2014/30/UE** - sulla compatibilità elettromagnetica (GD 487/2016 sulla compatibilità elettromagnetica, aggiornato 2019 );

**Direttiva 2011/65/CE, modificata dalla direttiva 2015/863/UE, Allegato 2** - sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (ROHS)

**Altri standard o specifiche utilizzati:**

- **SR EN ISO 9001** - Sistema di Gestione della Qualità
- **SR EN ISO 14001** - Sistema di Gestione Ambientale
- **SR ISO 45001:2018** - Sistema di gestione della salute e sicurezza sul lavoro.

**MARCATURA ED ETICHETTATURA DEL MOTORE**

I motori a benzina ad accensione comandata ricevuti e utilizzati sulle attrezzature e sulle macchine RURIS, secondo il **Regolamento UE 2016/1628 (modificato dal Regolamento UE 2018/989)** e GD 467/2018 sono contrassegnati con:

- Nome del marchio e del produttore: NTIE Co. Ltd.

**Nota: la documentazione tecnica è di proprietà del produttore.**

Nota: questa dichiarazione è coerente con l'originale.

Periodo di validità: 10 anni dalla data di approvazione.

Luogo e data di rilascio: **Craiova, 10.03.2025**

Anno di applicazione della marcatura CE: **2025**

Numero di registrazione: 364/10.03.2025

**Persona autorizzata e firma:**

Ing. Stroe Marius Catalin

Direttore |  
SC RURIS:



# RURIS DIG612 digitaler Bewässerungsprogrammierer



|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| 1. EINLEITUNG                   | 2 |
| 2. SICHERHEITSHINWEISE          | 2 |
| 3. ALLGEMEINE DARSTELLUNG       | 3 |
| 4. INSTALLATION UND AKTIVIERUNG | 4 |
| 5. PROGRAMMIERUNG               | 5 |
| 6. FEHLERBEHEBUNG               | 7 |
| 7. KONFORMITÄTSERKLÄRUNGEN      | 7 |



## 1. EINFÜHRUNG

Lieber Kunde!

Vielen Dank für Ihre Entscheidung zum Kauf eines RURIS-Produkts und für das Vertrauen, das Sie in unser Unternehmen setzen ! RURIS ist seit 1993 auf dem Markt und hat sich in dieser Zeit zu einer starken Marke entwickelt, die ihren Ruf durch die Einhaltung ihrer Versprechen, aber auch durch kontinuierliche Investitionen aufgebaut hat, die darauf abzielen, Kunden mit zuverlässigen, effizienten und qualitativ hochwertigen Lösungen zu unterstützen.

Wir sind davon überzeugt, dass Sie unser Produkt schätzen und lange Freude an seiner Leistung haben werden. RURIS bietet seinen Kunden nicht nur Maschinen, sondern Komplettlösungen. Ein wichtiges Element der Kundenbeziehung ist die Beratung vor und nach dem Verkauf. RURIS-Kunden steht ein ganzes Netzwerk von Partnergeschäften und Servicestellen zur Verfügung.

Damit Sie Freude an dem von Ihnen gekauften Produkt haben, lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Wenn Sie die Anweisungen befolgen, ist eine lange Nutzungsdauer gewährleistet.

Das Unternehmen RURIS arbeitet kontinuierlich an der Weiterentwicklung seiner Produkte und behält sich daher das Recht vor, unter anderem deren Form, Aussehen und Leistung zu ändern, ohne dazu verpflichtet zu sein, dies im Voraus mitzuteilen.

Nochmals vielen Dank, dass Sie sich für RURIS-Produkte entschieden haben!

Kundeninformationen und Support:

Telefon: 0351.820.105

E-Mail: [info@ruris.ro](mailto:info@ruris.ro)

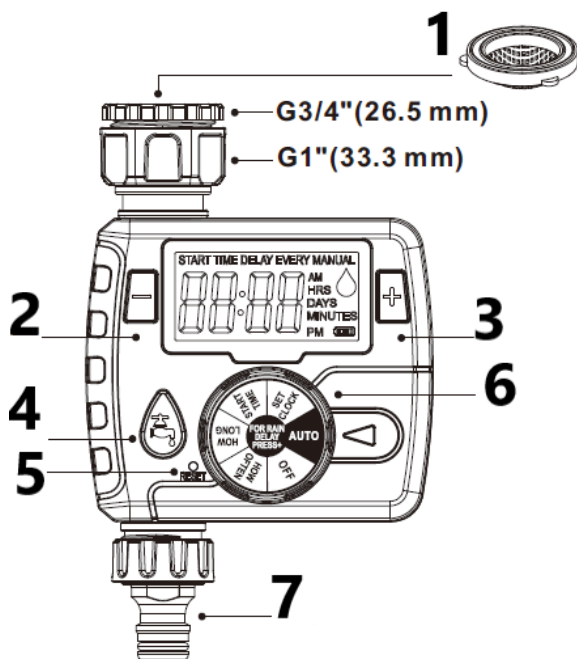
## 2. SICHERHEITSHINWEISE

### 2.1. WARNHINWEISE AN DER MASCHINE

|                                                                                   |                                                                                                                            |                                                                                    |                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | <p>Lassen Sie den Programmierer nicht einfrieren, er könnte beschädigt werden.</p>                                         |   | <p>Halten Sie den Filter sauber und bei Verwendung des Timers. Ersetzen Sie den Filter, wenn verschlechtert.</p> |
|  | <p>Kein Werkzeug verwenden. Mit der Hand festziehen. Die Verwendung von Werkzeugen kann den Programmierer beschädigen.</p> |  | <p>Nur zur Außenbewässerung mit kaltem Wasser verwenden.</p>                                                     |

### 3. ALLGEMEINE PRÄSENTATION

- 1- **Filtereingabe**
- 2- **Schaltfläche** – Mit dieser Schaltfläche können Sie die Zeit für die Konfiguration des Systems anpassen.
- 3- **+ Schaltfläche** Mit dieser Schaltfläche können Sie die Zeit für die Konfiguration des Systems anpassen.
- 4- **Taste für den manuellen Modus** (Drücken, um manuell zu bewässern oder das Programm zurückzusetzen)
- 5- **Reset-Taste** (Drücken, um alle Einstellungen zu löschen)
- 6- **Funktionsschalter** (Drehen Sie den Schalter, um Ihren Bewässerungsplan anzupassen)
- 7- **Ausgangsanschluss**



**AUTO** - Programmbetriebsmodus

**UHR EINSTELLEN** - Stellen Sie die Uhrzeit ein

**STARTZEIT** - Wählen Sie aus, wann Sie mit der Bewässerung beginnen möchten

**WIE LANGE** - Stellen Sie ein, wie lange bewässert werden soll

**WIE OFT** - Wählen Sie, wie oft Sie gießen möchten

**AUS** - Stoppen des Bewässerungssystems

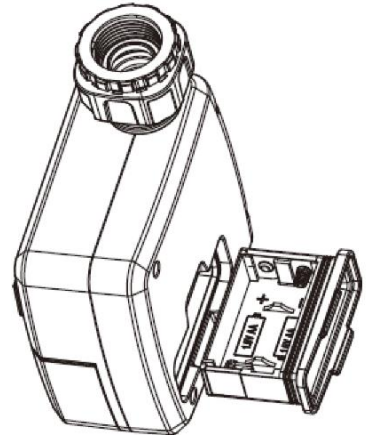


## 4. INSTALLATION UND AKTIVIERUNG

### EINSETZEN DER BATTERIE

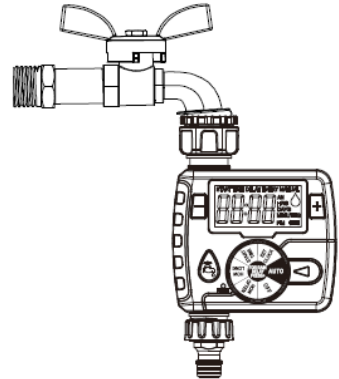
1. Entfernen Sie die Abdeckung von der Rückseite des Programmiergeräts
2. Legen Sie zwei AA (1,5 V) Alkaline-Batterien (nicht im Lieferumfang enthalten) ein und schließen Sie die Abdeckung.

Am Ende der Bewässerungssaison sollten die Batterien aus dem Steuergerät entfernt und zu Beginn der nächsten Bewässerungssaison wieder eingesetzt werden. Ersetzen Sie die Batterien, wenn das Symbol für schwache Batterien auf dem Display erscheint.



### PROGRAMMIERINSTALLATION

1. Drehen Sie den Wasserhahn zu.
2. Schrauben Sie die Zeitschaltuhr an den Wasserhahn und richten Sie das Display möglichst senkrecht zum Boden aus.
3. Öffnen Sie nach der Installation den Wasserhahn.



### AKTIVIEREN DES PROGRAMMIERERS VOR DEM GEBRAUCH

Bitte aktivieren Sie das Gerät vor der ersten Verwendung oder nach einer Zeit der Inaktivität.

Aktivierungsschritte:

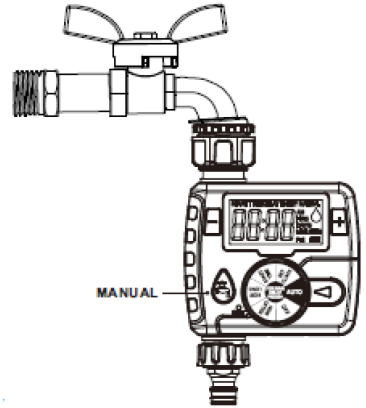
1. Halten Sie den Wasserhahn geschlossen.
2. Drehen Sie den Schalter auf „AUTO“.

3. Drücken Sie die Taste „MANUAL“ etwa 5 Sekunden lang. Nachdem Sie ein „Klick“-Geräusch gehört haben, öffnet sich das Zeitventil. Stellen Sie dann den Schalter auf „OFF“, um das Ventil zu schließen.

4. Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3 3–5 Mal.

5. Test: Öffnen Sie den Wasserhahn kurz und wiederholen Sie dann Schritt 2-3 und prüfen Sie, ob das Wasser gemäß den Einstellungen fließt oder stoppt. Wenn ja, funktioniert das Zeitventil ordnungsgemäß. Wenn es nicht ordnungsgemäß funktioniert, wiederholen Sie die obigen Schritte mehrmals oder wenden Sie sich an ein autorisiertes RURIS-Servicecenter.

Hinweis: Halten Sie beim Testen bitte Abstand vom Wasserprogrammierer, um Spritzer und Feuchtigkeit zu vermeiden.

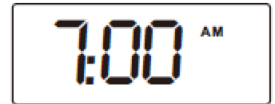
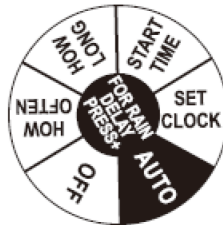


## 5. PROGRAMMIERUNG

1. Drehen Sie den Schalter auf SET CLOCK, um die Uhrzeit einzustellen.

2. Stellen Sie mit den Tasten +/- die Uhrzeit ein, einschließlich AM

und PM. Der Timer läuft schneller, wenn die Taste gedrückt gehalten wird.



1. Drehen Sie den Schalter auf START TIME, um die Startzeit einzustellen.

2. Stellen Sie mit den Tasten +/- die Uhrzeit ein, einschließlich AM

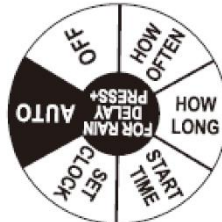
und PM. Der Timer läuft schneller, wenn die Taste gedrückt gehalten wird.



1. Drehen Sie den Schalter auf „HOW LONG“, um die Bewässerungsdauer von 1 Minute bis 239 Minuten einzustellen.

2. Stellen Sie mit den +/- Tasten den Zeitraum ein.

und PM. Der Timer läuft schneller, wenn die Taste gedrückt gehalten wird.

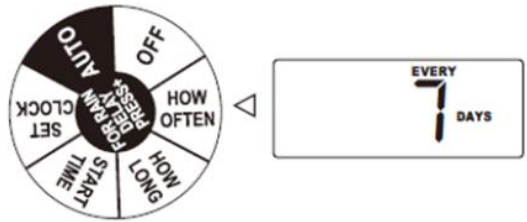


1. Stellen Sie den Schalter auf WIE OFT.

2. Stellen Sie mit den +/- Tasten die Bewässerungshäufigkeit ein.

Sie können wählen, ob alle 6 Stunden, alle 12 Stunden oder alle 1 bis 7 Tage gegossen werden soll.

3. Nach der Einstellung auf „AUTO“ umschalten



### EVERY 1 DAY

|            | SUNDAY | MONDAY | TUESDAY | WEDNESDAY | THURSDAY | FRIDAY | SATURDAY |
|------------|--------|--------|---------|-----------|----------|--------|----------|
| EVERY WEEK | ☔      | ☔      | ☔       | ☔         | ☔        | ☔      | ☔        |

### EVERY 2 DAY

|          | SUNDAY | MONDAY | TUESDAY | WEDNESDAY | THURSDAY | FRIDAY | SATURDAY |
|----------|--------|--------|---------|-----------|----------|--------|----------|
| WEEK ONE |        | ☔      |         | ☔         |          | ☔      |          |
| WEEK TWO | ☔      |        | ☔       |           | ☔        |        | ☔        |

### EVERY 3 DAY

|          | SUNDAY | MONDAY | TUESDAY | WEDNESDAY | THURSDAY | FRIDAY | SATURDAY |
|----------|--------|--------|---------|-----------|----------|--------|----------|
| WEEK ONE |        | ☔      |         |           | ☔        |        |          |
| WEEK TWO | ☔      |        |         | ☔         |          |        | ☔        |

### GLÜCKWUNSCH!

Ihr Timer ist nun eingestellt. Stellen Sie den Schalter auf AUTO, um die Bewässerung entsprechend der programmierten Zeit, Dauer und Häufigkeit zu ermöglichen.

### MANUELLE BEWÄSSERUNG

Mit dieser Einstellung können Sie bewässern, ohne Ihren Zeitplan zu unterbrechen. Um auf diese Funktion zuzugreifen, befolgen Sie die nachstehenden Schritte.

1. Drücken Sie bei eingeschaltetem Schalter auf AUTO die Taste MANUAL.

2. Wählen Sie mit den Tasten „+“ und „-“ die Bewässerungszeit von 1 bis 360 Minuten aus (zwischen dem Drücken der Taste „+“ und dem Beginn der Bewässerung tritt eine kurze Verzögerung auf).

HINWEIS: Um die manuelle Bewässerung zu stoppen, drehen Sie den Wahlschalter auf OFF und dann zurück auf AUTO.

### ZUSÄTZLICHE EINSTELLUNGEN

Mit „DELAY“ ist eine Verzögerung der Bewässerung gemeint, d.h. die nächste geplante Bewässerungsperiode wird unterbrochen.

Um „DELAY“ auszuführen, befolgen Sie bitte diese Schritte:

1. Drehen Sie den Knopf auf „AUTO“ und drücken Sie „+“ oder „-“, um 24 Stunden, 48 Stunden oder 72 Stunden als Verzögerungszeit auszuwählen. Wenn die Anzeige aufhört zu blinken, ist die Einstellung vorgenommen und das Wort DELAY wird oben auf dem Bildschirm angezeigt.

### AUS-MODUS

Stellen Sie den Schalter auf „OFF“, die Bewässerung wird gestoppt und das Bewässerungsprogramm ist beendet.

## 6. FEHLERBEHEBUNG

Das Wasser schaltet sich nicht zur gewünschten Zeit ein.

Überprüfen Sie, ob:

- Die Uhr ist auf die richtige Uhrzeit eingestellt, einschließlich AM und PM.
- Der Schalter steht auf „Automatisch“
- Die Startzeit wird auf die gewünschte Uhrzeit eingestellt, einschließlich AM und PM.
- Verzögerung ist aktiviert

Der Controller bewässert nicht oder hat einen geringen Durchfluss.

Überprüfen Sie, ob:

- Der Timer ist auf AUTO eingestellt.
- Der Schlauchhahn ist geöffnet.
- Die Batterien sind geladen.
- Die Uhr ist auf die richtige Uhrzeit eingestellt, einschließlich AM und PM.
- Das Filtersieb ist sauber.
- Der Wasserdruck liegt über 25 psi (1,7 bar).

Das Wasser stoppt nicht. Überprüfen Sie:

- Wie lange die Ausführung eingestellt ist.
- Wie oft das gewünschte Intervall eingestellt wird, Stunde oder Tag.

Aus dem Programmiergerät tritt Wasser aus.

Überprüfen Sie, ob:

- Der Filter ist ordnungsgemäß installiert.
- Der Filter ist sauber und unbeschädigt.
- Die Verbindung zum Wasserhahn ist dicht.

Betriebswasserdruck:

- Minimum: 25 psi (1,7 bar)
- Maximal: 100 psi (7 bar)

Arbeitstemperatur:

- Maximum: 120 F (48°C) nicht überschreiten
- Minimum: Einfrieren vermeiden

## 7. KONFORMITÄTSERKLÄRUNGEN

### EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

**Hersteller:** SC RURIS IMPEX SRL

Craiova, Bvd . Decebal, nein. 111, Verwaltungsgebäude, Craiova, Dolj, Rumänien

Ziel. 0351 464 632, [www.ruris.ro](http://www.ruris.ro), [info@ruris.ro](mailto:info@ruris.ro)

Vertretungsberechtigter: Ing. Stroe Marius Catalin – Geschäftsführer

Autorisierte Person für die technischen Unterlagen: Ing. Radoi Alexandru – Produktionsdesignleiter

**Produktbeschreibung:** Der digitale Bewässerungsprogrammierer ermöglicht die automatische Steuerung des Bewässerungssystems und sorgt so für ein effizientes Wassermanagement. Das Produkt ist für den Einsatz in Gärten oder Grünflächen vorgesehen und verfügt über programmierbare Funktionen zum Einstellen der Dauer und Häufigkeit der Bewässerung.

**Produkt: Digitaler Bewässerungsprogrammierer**

Produktseriennummer: AANN00100001PRODIG612A (wobei AA die letzten beiden Ziffern des Herstellungsjahres darstellt, die Zeichen 5 und 7 die Chargennummer sind und die Zeichen 7-12 die Produktnummer sind)

**Typ :** RURIS **Modell :** DIG612

**Anzahl der Bewässerungszonen :** 1 Betriebsdruck

: 4-6 bar

Wir, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, Hersteller, haben gemäß GD 1029/2008 – über die Bedingungen für das Inverkehrbringen von Maschinen, Richtlinie 2014/30/EU über die elektromagnetische Verträglichkeit (GD 487/2016 über die elektromagnetische Verträglichkeit, aktualisiert 2019), Richtlinie 2011/65/EU vom 8. Juni 2011

*zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten, geändert durch 2015/863/EU, Anhang 2, die Konformität des Produkts mit den angegebenen Normen zertifiziert und erklären, dass es die wichtigsten Sicherheitsanforderungen erfüllt, weder Leben, Gesundheit noch Arbeitssicherheit gefährdet und keine negativen Auswirkungen auf die Umwelt hat.*

Der unterzeichnende Stroe Catalin, Vertreter des Herstellers, erklärt in eigener Verantwortung, dass das Produkt den folgenden europäischen Normen und Richtlinien entspricht:

**SR EN 60529:1995/A1:2003+A2:2015/ EN 60529: 1991+A1:2000+A2:2013-** Schutzarten durch Gehäuse (IP-Code)

**SR EN 60730-1:2016/A2:2022/ EN 60730-1:2016/A2:2022-** Automatische elektrische Steuerungen. Teil 1: Allgemeine Anforderungen

**SR EN IEC 60730-2-8:2020/A1:2022/ EN 60730-2-8:2020/A1:2021-** Automatische Steuergeräte. Teil 2-8: Besondere Anforderungen an elektrisch betriebene Hydraulikventile, einschließlich mechanischer Anforderungen

**SR EN 61000-4-2:2009/ EN 61000-4-2:2008-** Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV). Teil 4-2: Prüf- und Messverfahren . Prüfung der Immunität gegen elektrostatische Entladungen

**IEC EN 61000-4-3:2006+A1:2007+A2:2010 –** Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV). Teil 4-3: Prüf- und Messverfahren. Störfestigkeitsprüfungen gegen abgestrahlte hochfrequente elektromagnetische Felder.

**Richtung 2014/30/EU –** über die elektromagnetische Verträglichkeit (GD 487/2016 über die elektromagnetische Verträglichkeit, aktualisiert 2019 );

**Richtlinie 2011/65/EG, geändert durch 2015/863/EU, Anhang 2 –** zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (ROHS)

**Weitere verwendete Normen oder Spezifikationen:**

- **SR EN ISO 9001** - Qualitätsmanagementsystem
- **SR EN ISO 14001** - Umweltmanagementsystem
- **SR ISO 45001:2018** – Managementsystem für Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz.

#### **MOTORKENNZEICHNUNG UND BESCHRIFTUNG**

Die in den Geräten und Maschinen von RURIS gelieferten und verwendeten Ottomotoren mit Fremdzündung sind gemäß **der EU-Verordnung 2016/1628 (geändert durch die EU-Verordnung 2018/989)** und GD 467/2018 wie folgt gekennzeichnet:

- Marken- und Herstellername: NTIE Co. Ltd.

**Hinweis: Die technische Dokumentation ist Eigentum des Herstellers.**

Hinweis: Diese Erklärung entspricht dem Original.

Gültigkeitsdauer: 10 Jahre ab Zulassungsdatum.

Ort und Datum der Ausstellung: **Craiova, 10.03.2025**

Jahr der Anwendung der CE-Kennzeichnung: **2025**

Registriernummer: 364/10.03.2025

**Bevollmächtigter und Unterschrift:** Ing. Stroe Marius Catalin

Generaldi

SC RUR:

